叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 现在别回头(don't Look Now) 000001

2. 现在别回头(don't Look Now) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现在别回头(Don't Look Now)
第1/2页

[dəunt] [lʊk] [naʊ]
Don't **Look** **Now**
不 看 现在

现在别回头

[baɪ] ['lenərd] ['rubɪn]
BY **LEONARD** **RUBIN**
经过 伦纳德 鲁宾

作者：伦纳德·鲁宾

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated **by** **WOOD**
插图 经过 木头

由伍德绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] ['eɪprəl] - .
Galaxy **Magazine** **April** **1960** **.**
星系 杂志 四月 - .

《银河》杂志1960年4月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] ['pɑ:rti] ['wɔznt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd]
The **Royalty** **Party** **wasn't** **what** **you** **would**
这 皇室 派对 不是 什么 你 会

皇室派对并非你所期待的那样

[ɪ'mædʒɪn] — [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət]
imagine **—** **it** **stood** **for** **a** **great** **deal** **,** **but**
想象 — 它 站立 为了 一个 伟大的 交易 , 但

想象一下——它代表着很多东西，但是.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] !
there **was** **as** **much** **it** **wanted** **no** **part** **of** **!**
那里 曾是 作为 很多 它 通缉 不 部分 的 !

它有很多事情都不想参与！

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] , " [mɪs] [nɑ:ks] [sed] .
" **You're** **not** **allowed** **in** **the** **ambulance** **,** **"** **Miss** **Knox** **said** **.**
" 你是 不是 允许 在 这 救护车 , " 错过 诺克斯 说 .

“你不准上救护车，”诺克斯小姐说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['tɪpɪk(ə)l]['ædvərtaɪzɪŋ] [men] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [stræpt] [bɪ'niːθ]

They	were	both	typical	advertising	men	,	down	to	the	motorskates	strapped	beneath
他们	是	两个都	典型的	广告	男人	,	向下	到	这	-	绑带	下面

[ðer; ðər] [ʃuːz] .

their	shoes	.
他们的	鞋	.

他们俩都是典型的广告从业人员，甚至连鞋子下面都绑着滑轮鞋。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌndɪ'stɪŋktɪv] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['fʌzi] .

Their	faces	were	so	utterly	undistinctive	as	to	seem	fuzzy	.
他们的	面孔	是	所以	完全地	不独特的	作为	到	似乎	模糊	.

他们的脸部特征极其模糊，几乎看不清。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæt] ['briːfkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl] [æn'tenə] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

Each	carried	a	large	flat	briefcase	with	a	coil	antenna	sticking	out	.
每个	携带	一个	大的	平坦的	公文包	和	一个	线圈	天线	粘性	出去	.

每人携带一个扁平的大公文包，包上伸出一根线圈天线。

" [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Watch	it	!
"	手表	它	!

注意！

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [grauld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skeitid] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] .

"	the	attendant	growled	,	and	they	skated	aside	with	a	whir	.
"	这	服务员	咆哮	,	和	他们	滑冰	旁边	和	一个	嗡嗡	.

侍者低吼一声，他们便嗖地一声滑到了一边。

[bɪg][kɑːrl] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræmp] , ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['entər] ,

Big	Carl	came	driving	up	the	ramp	,	ducked	his	head	to	enter	,
大的	卡尔	来了	驾驶	向上	这	坡道	,	躲闪	他的	头	到	进入	,

大卡尔开车驶上坡道，低头进入车内。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][bed][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] .

and	brought	the	bed	to	a	stop	in	the	belly	of	the	ambulance	.
和	带来	这	床	到	一个	停止	在	这	腹部	的	这	救护车	.

然后把病床放到救护车的车厢里停了下来。

[mɪs] [nɑːks] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] - ['feɪsɪz] .

Miss	Knox	pressed	the	button	and	the	door	closed	in	the	admen's	faces	.
错过	诺克斯	按下	这	按钮	和	这	门	关闭	在	这	-	面孔	.

诺克斯小姐按下按钮，门在广告人的面前砰地关上了。

[wen] ['mɪstər] . ['bɑːrdʒɝ][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌvər] ['æmbjələns] , [hɪz; ɪz]['swoʊlən] ,

When	Mr	.	Barger	was	lowered	from	the	hovering	ambulance	,	his	swollen	,
什么时候	先生	.	巴格尔	曾是	降低	从	这	悬停	救护车	,	他的	肿	,

['tɪrfl] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌn] - [blaɪnd] .

tearful	eyes	were	sun	-	blind	.
内牛满面	眼睛	是	太阳	-	瞎的	.

当巴格先生从悬停的救护车上被放下来时，他肿胀、泪流满面的眼睛已经因阳光照射而失明。

[skwer] [hændz] [klentʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][peɪn] .

Square	hands	clenched	over	and	over	with	pain	.
正方形	双手	紧握	超过	和	超过	和	疼痛	.

方正的手因疼痛而一次又一次地紧握。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rəʊtəz] - ['rækəti] - ['rækəti] - [ræk] , [mɪs] [nɑːks] ['ʃaʊtɪd] ['suːðɪŋ] [θɪŋz] .

Above	the	rotors	'	rackety	-	rackety	-	rack	,	Miss	Knox	shouted	soothing	things	.
多于	这	转子	-	喧闹	-	喧闹	-	架子	,	错过	诺克斯	喊叫	舒缓	事物	.

在转子轰隆隆的噪音之上，诺克斯小姐喊着一些舒缓的话。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

She	didn't	wait	for	an	answer	.
她	没有	等待	为了	一个	回答	.

她没等对方回答。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] — [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [keɪs]

He	was	the	worst	case	of	laryngitis	she	had	ever	known	—	the	only	case
他	曾是	这	最差	案件	的	喉炎	她	有	曾经	已知	—	这	仅有的	案件

,

,

,

他是她见过的最严重的喉炎患者——也是她见过的唯一一例。

['ri:əli] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

really	,	in	her	professional	experience	.
真的	,	在	她	专业的	经验	.

确实，就她的专业经验而言。

[ə'bɑ:lɪʃt] [dɪ'zi:zɪz] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] ['vɪrələntli,'vɪrjələntli] .

Abolished	diseases	always	came	back	virulently	.
废除	疾病	总是	来了	后退	剧毒地	.

被根除的疾病总是会卷土重来，而且来势汹汹。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bed] [sæŋk] [bɪ'twi:n] [waɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m]

She	and	the	bed	sank	between	white	hospital	walls	and	landed	in	the	room
她	和	这	床	沉没	之间	白色的	医院	墙壁	和	登陆	在	这	房间

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] .

with	a	bump	.
和	一个	撞	.

她和床一起陷进了医院白色的墙壁之间，砰的一声落在了房间里。

[ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'tendənt] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['plætfɔ:rm] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [geɪts] .

The	waiting	attendant	walked	around	the	platform	,	folding	the	safety	gates	.
这	等待	服务员	步行	大约	这	平台	,	折叠式的	这	安全	大门	.

等候的工作人员绕着站台走了一圈，折叠起了安全门。

[hi:; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [sə'pɔ:rt] ['keɪbəlz] ,

He	unhooked	the	four	support	cables	,
他	解开	这	四	支持	电缆	,

他解开了四根支撑缆绳，

[i:tʃ] ['vænɪʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [græsp] [laɪk] [spə'geti] [slə:pt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪt] .

each	vanishing	out	of	his	grasp	like	spaghetti	slurped	from	a	plate	.
每个	消失	出去	的	他的	抓牢	喜欢	意大利细面条	啜饮	从	一个	盘子	.

每一件都像意大利面条被人从盘子里吸走一样，从他手中消失得无影无踪。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [kloʊzd] [ˌoʊvər'hed] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Just	as	the	ceiling	closed	overhead	,	cutting	off	sight	and	sound	of	the
只是	作为	这	天花板	关闭	开销	,	切割	离开	视线	和	声音	的	这

['wɜ:rliˌbɜ:rd; 'hwɜ:rliˌbɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

whirlybird	against	the	sun	,
直升机	反对	这	太阳	,

就像头顶的天花板突然关闭，遮蔽了阳光下旋转的直升机的视线和声音一样，

[brʊks] , [ðə; ðɪ] [ˌreɪdi'ɑ:lədʒɪst] , [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , ['ʃepəd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [klæs]

Brooks	,	the	radiologist	,	came	in	through	the	door	,	shepherding	an	entire	class
布鲁克斯	,	这	放射科医生	,	来了	在	通过	这	门	,	牧羊	一个	全部的	班级

[ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] .

of	medical	students	.
的	医疗的	学生	.

放射科医生布鲁克斯带着一整班医学生走了进来。

[ðen] [tuː] ['nɜːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['kemɪkli] ['teɪntɪd]

Then	two	nurses	seemed	to	clear	an	inoffensive	path	through	the	chemically	tainted
然后	二	护士	似乎	到	清除	一个	无害的	小路	通过	这	化学	受污染的

[er] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] — [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɛsnɝ] ,

air	of	the	corridor	—	and	after	them	came	Dr	.	Gesner	,
空气	的	这	走廊	—	和	后	他们	来了	博士	.	格斯纳	,

然后，两名护士似乎在充满化学物质的走廊空气中开辟出一条无害的道路——紧随其后的是格斯纳医生。

[ðə; ði] ['gretɪst] [θroʊt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	greatest	throat	man	in	the	country	.
这	最	喉	男人	在	这	国家	.

全国最厉害的喉音大师。

[mɪs] [nɑːks] [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .

Miss	Knox	knew	him	from	his	portrait	in	the	Mushroom	.
错过	诺克斯	知道	他	从	他的	肖像	在	这	蘑菇	.

诺克斯小姐从蘑菇旅馆的画像上认出了他。

[brʊks] [wiŋkt] [hɜːr; hər][æn; ən] " [æt; ət] [iːz] !

Brooks	winked	her	an	"	At	ease	!
布鲁克斯	眨眼	她	一个	"	在	舒适	!

布鲁克斯朝她眨了眨眼，“放松！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃægi] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fæt][mæn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	with	a	shaggy	eyebrow	and	followed	the	fat	man	through	the	crowd	.
"	和	一个	毛茸茸	眉	和	随后	这	胖的	男人	通过	这	人群	.

她眉毛稀疏，跟着那个胖子穿过人群。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɛsnɝ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Dr	.	Gesner	went	to	the	bed	and	sat	down	.
博士	.	格斯纳	去	到	这	床	和	卫星	向下	.

格斯纳医生走到床边坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɑːrdʒɝz] [weɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌelə'fæntiːn] [boʊnz] ,

He	was	Barger's	weight	,	with	the	same	sort	of	elephantine	bones	,
他	曾是	巴格尔的	重量	,	和	这	相同的	种类	的	大象	骨头	,

他的体重和巴格尔一样，骨骼也同样粗壮如象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fiːt] ['ʃɔːrtər] .

but	he	was	almost	two	feet	shorter	.
但	他	曾是	几乎	二	脚	较短	.

但他比别人矮了将近两英尺。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [ænd; ənd]

He	stared	at	the	nose	and	cheeks	protruding	from	the	bedclothes	,	and
他	凝视	在	这	鼻子	和	脸颊	突出	从	这	床上用品	,	和

['oʊpənd][ə; eɪ][fæt] [blæk] [bæg] .

opened	a	fat	black	bag	.
打开	一个	胖的	黑色的	包	.

他盯着从被子里露出的鼻子和脸颊，打开了一个黑色的大袋子。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

A	bell	rang	three	times	in	the	corridor	.
一个	钟	响铃	三	时代	在	这	走廊	.

走廊里响了三声铃。

[faɪv] ['ɪntɝnz] ['skɜːriːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [stɪl] ,

Five	interns	scurried	into	the	room	and	stopped	still	,
五	实习生	匆匆跑过	进入	这	房间	和	停止	仍然	,

五名实习生匆匆走进房间，然后一动不动地停住了。

['wɑtʃɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gɛsnɝ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['goʊldən][kæf] .

watching	Dr	.	Gesner	as	though	he	were	a	golden	calf	.
观看	博士	.	格斯纳	作为	尽管	他	是	一个	金的	小牛	.

像看金牛犊一样盯着格斯纳博士。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [nɜ:rs] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

On	each	side	of	the	doorway	stood	a	student	nurse	at	attention	.
在	每个	边	的	这	门口	站立	一个	学生	护士	在	注意力	.

门口两侧各站着一名立正的实习护士。

['mɪstər] . ['bɑ:rdʒɝ] [stɑ:pt] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [waɪd] .

Mr	.	Barger	stopped	twitching	and	opened	one	eye	wide	.
先生	.	巴格尔	停止	抽搐	和	打开	一	眼睛	宽的	.

巴格先生停止了抽搐，睁大了一只眼睛。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃɪnz] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃi:ts] ['foʊldɪd]

His	chin	lifted	,	and	his	other	chins	came	out	from	under	the	sheet's	folded
他的	下巴	抬起	,	和	他的	其他	下巴	来了	出去	从	在下面	这	床单	折叠

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他的下巴抬起来，其他下巴也从床单折叠的边缘下面露了出来。

[wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [hændz][felt] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [bæg] .

One	of	Dr	.	Gesner's	hands	felt	through	the	black	bag	.
一	的	博士	.	-	双手	毛毡	通过	这	黑色的	包	.

格斯纳医生的一只手伸进黑色袋子里摸索。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] - [baɪ][wʌn]['waɪər] .

It	emerged	dragging	a	mutape	by	one	wire	.
它	出现	拖拽	一个	-	经过	一	金属丝	.

它拖着一根电线，从密带里钻了出来。

[brʊks] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

Brooks	leaned	forward	and	took	out	the	rest	of	the	apparatus	.
布鲁克斯	倾斜	向前	和	采取	出去	这	休息	的	这	设备	.

布鲁克斯俯身向前，取出了剩下的设备。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

Shaking	the	hair	off	his	forehead	,
摇晃	这	头发	离开	他的	前额	,

他甩了甩额前的头发，

[hi:; hi] [plʌgd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedsaɪd][kəm'pju:tər]['ri:leɪ][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['rʌbər] - [rɪmd] [kʌp]

he	plugged	into	the	bedside	computer	relay	and	placed	the	rubber	-	rimmed	cup
他	已插电	进入	这	床头	电脑	中继	和	放置	这	橡皮	-	带边	杯子

[ə'genst] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [skʌl] ,

against	the	patient's	skull	,
反对	这	患者	颅骨	,

他将插头插入床边电脑继电器，然后将橡胶边缘的杯子贴在病人的头骨上。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['broʊkə] [ˌkɑ:nvə'lu:ʃn] .

just	over	the	Broca	convolution	.
只是	超过	这	布罗卡	卷积	.

就在布罗卡回上方。

['mɪstər] . ['bɑ:rdʒɝ] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [θru:] [ə; eɪ] [greɪ] [fɪlm] .

Mr	.	Barger	remained	staring	at	the	doctor	through	a	gray	film	.
先生	.	巴格尔	剩余	凝视	在	这	医生	通过	一个	灰色的	电影	.

巴格先生透过一层灰色的薄膜，一直盯着医生看。

[ðə; ði] - ['tʃætəd] ['ræpɪdli] .
The mutape chattered rapidly .
这 - 喋喋不休 快速 .

变色龙快速地发出咔哒咔哒的声音。

[mɪs] [nɑːks] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
Miss Knox craned her neck ,
错过 诺克斯 起重机 她 脖子 ,

诺克斯小姐伸长了脖子，

[dəˈsaɪfɝɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃt] [teɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'rəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ɪn] [brʊks] -
deciphering the punched tape as it unrolled from the recorder in Brooks '
破译 这 拳击 磁带 作为 它 展开 从 这 录音机 在 布鲁克斯 -
[hændz] .
hands .
双手 .

布鲁克斯手中拿着录音机，一边解读着从录音机里展开的穿孔纸带。

[swet] [pɑːpt] [aʊt] [ɑːn]['mɪstər] . [bɑːrdʒɝz] ['fɔːrhed] .
Sweat popped out on Mr . Barger's forehead .
汗 爆裂 出去 在 先生 . 巴格尔的 前额 .

巴格先生的额头上渗出了汗珠。

" [help] [ˌem 'iː] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [riːd] ['mɪstər] . [bɑːrdʒɝz] [teɪp] .
" Help me , damn it , " read Mr . Barger's tape .
" 帮助 我 , 该死 它 , " 读 先生 . 巴格尔的 磁带 .

“救救我，该死的！”巴格先生的录音带上写着。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
" I know you .
" 我 知道 你 .

我认识你。

[juː; jʊ] [əˈbɑːlɪʃt] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ?
You abolished laryngitis ; why should it come to me now ?
你 废除 喉炎 ; 为什么 应该 它 来 到 我 现在 ?

你们消灭了喉炎，为什么现在它又要来找我了？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː]
I have a right to stop misuse of my work and to be free
我 有 一个 正确的 到 停止 滥用 的 我的 工作 和 到 是 自由的
[frʌm; frəm][peɪn] — [maɪ]['pæt(ə)nt][ɪz] ['vaɪt(ə)l] — [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .
from pain — my patent is vital — free from pain .
从 疼痛 — 我的 专利 是 必不可少的 — 自由的 从 疼痛 .

我有权制止对我的作品的滥用，并免受痛苦——我的专利至关重要——免受痛苦。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] . . . .
I want to be free . . . .
我 想 到 是 自由的 . . . .

我想获得自由.....

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [pɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kən'tɔːrʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz]['foʊldɪd]['oʊvər] .
" His face turned pink in a new contortion and the hands folded over .
" 他的 脸 转向 粉色的 在 一个 新的 扭曲 和 这 双手 折叠 超过 .

“他的脸扭曲成粉红色，双手交叉放在胸前。”

" [jes] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɛsnɝ] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃætər] [stɑːpt] .
" Yes , " Dr . Gesner said as the chatter stopped .
" 是的 , " 博士 . 格斯纳 说 作为 这 喋喋不休 停止 .

“是的，”格斯纳博士说道，交谈声随即停止。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts] .

"	I	know	it	hurts	.
"	我	知道	它	疼痛	.

我知道这很痛苦。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	smiled	gently	in	the	middle	of	his	face	.
"	他	微笑	轻轻地	在	这	中间	的	他的	脸	.

他脸上露出了温柔的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɪndeks][kɑːrd] ,

He	was	writing	on	an	index	card	,
他	曾是	写作	在	一个	指数	卡片	,

他当时正在一张索引卡片上写字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][meɪn] ['efərt] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	his	main	effort	was	devoted	to	getting	up	from	the	bed	with	the
但	他的	主要的	努力	曾是	奉献	到	获得	向上	从	这	床	和	这

[help][ʌv; əv] [tuː] [ˌɪn'tɜːrnz] .

help	of	two	internes	.
帮助	的	二	内部	.

但他主要精力都放在了在两名实习医生的帮助下从床上起床上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] [ðɪs] ['bædli][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

"	It	will	hurt	this	badly	for	twenty	-	four	hours	.
"	它	将要	伤害	这	糟糕	为了	二十	-	四	小时	.

“这种疼痛会持续24小时。”

[ðen] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

Then	the	injection	will	have	the	upper	hand	.
然后	这	注射	将要	有	这	上	手	.

那么注射疗法就占了上风。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brʊks] .

"	He	turned	to	Brooks	.
"	他	转向	到	布鲁克斯	.

他转向布鲁克斯。

" [pliːz] [pæs] [ðə; ði] [teɪp] [ə'raʊnd] , ['dɑːktər] .

"	Please	pass	the	tape	around	,	Doctor	.
"	请	经过	这	磁带	大约	,	医生	.

“医生，请把录像带传一传。”

[ɪf] ['eni] ['stjʊdnts] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][eks] - ['reɪz] [jet] , [ðeə(r)] [ɪn][maɪ][faɪl] .

If	any	students	haven't	seen	the	X	-	rays	yet	,	they're	in	my	file	.
如果	任何	学生	还没有	已见	这	X	-	射线	然而	,	它们是	在	我的	文件	.

如果还有学生没看过X光片，它们都在我的档案里。

" ['mɪstər] . [bɑːrdʒɝz] [feɪs] [greɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [swet] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Barger's	face	grayed	a	little	;	the	sweat	had	turned	to	patches	of
"	先生	.	巴格尔的	脸	灰色	一个	小的	;	这	汗	有	转向	到	补丁	的

[krʌst] [ə'genst] [hɪz; ɪz][skɪn] .

crust	against	his	skin	.
地壳	反对	他的	皮肤	.

“巴格先生的脸色有些灰白；汗水在他皮肤上结成了块块的硬痂。

['dɪpɪŋ] ['kɑːt(ə)n][ɪn]['ælkəhɔːl] , [mɪs] [nɑːks] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Dipping	cotton	in	alcohol	,	Miss	Knox	bathed	his	forehead	.
浸渍	棉布	在	酒精	,	错过	诺克斯	洗澡	他的	前额	.

诺克斯小姐用棉球蘸了酒精，擦拭他的额头。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gɛsnɝ] , ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][kɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] ['stjʊdnts]
" That's all , " said Dr . Gesner , handing her the card as the students
" 那就是 全部 , " 说 博士 . 格斯纳 , 处理 她 这 卡片 作为 这 学生
[bɪ'gæn][tu:; tə] ['vænɪʃ] .
began to vanish .
开始 到 消失 .

"就这样了,"格斯纳博士说着，把卡片递给她，学生们开始渐渐消失。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:kt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
She stalked after him .
她 跟踪 后 他 .

她尾随他。

" [noʊ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dɑ:ktər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ig'nɔ:ɪŋ] [brʊks] - ['hɔ:rɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" No examination , Doctor ? " she asked , ignoring Brooks ' horrified expression .
" 不 考试 , 医生 ? " 她 问 , 忽略 布鲁克斯 - 惊恐万分 表达 .

"医生，不用检查吗？"她问道，无视布鲁克斯惊恐的表情。

" [ʌn'nesəseri] , [nɜ:rs] .
" Unnecessary , Nurse .
" 不必要 , 护士 .

"没必要，护士。"

" [hi:; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [slɪd]['oʊpən] .
" He backed away from her and the door slid open .
" 他 支持的 离开 从 她 和 这 门 滑行 打开 .

他向后退了一步，门滑开了。

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ði][eks] - ['reɪz][ænd; ənd] [tʃɑ:ts] [ju:; jʊ] ['foʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmbjələns] .
" I've already seen the X - rays and charts you phoned from the ambulance .
" 我已经 已经 已见 这 X - 射线 和 图表 你 电话 从 这 救护车 .

"我已经看过你从救护车上打电话过来的X光片和图表了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['kænɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
And the patient cannot open his mouth .
和 这 病人 不能 打开 他的 嘴 .

病人无法张开嘴。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'vi:nəs] ['menju:][ɪz][ɔ:l] [hɪr] . . . . "
His intravenous menu is all here . . . . "
他的 静脉 菜单 是 全部 这里 . . . . "

他的静脉输液菜单都在这里....."

" [jes] , ['dɑ:ktər] .
" Yes , Doctor .
" 是的 , 医生 .

"是的，医生。"

" [θri:] ['belz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
" Three bells sounded in the corridor .
" 三 铃铛 听起来 在 这 走廊 .

走廊里响起了三声钟响。

" ['kɔ:lɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gɛsnɝ] .
" Calling Dr . Gesner .
" 呼叫 博士 . 格斯纳 .

"呼叫格斯纳医生。"

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
Emergency .
紧急情况 .

紧急情况。

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Please **come** **to** **the** **telephone** **.**
请 来 到 这 电话 .

请接听电话。

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
Emergency **.**
紧急情况 .

紧急情况。

['kɔːlɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɛsnɝ] . . . .
Calling **Dr** **.** **Gesner** **.** **.** **.** **.**
呼叫 博士 . 格斯纳 . . . .

正在联系格斯纳医生.....

" [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndeks][kɑːrd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" **He** **rolled** **his** **eyes** **at** **the** **index** **card** **in** **her** **hand** **.**
" 他 滚动 他的 眼睛 在 这 指数 卡片 在 她 手 .

他翻了个白眼，看着她手里的索引卡片。

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːts] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **You** **yourself** **are** **to** **take** **the** **shots** **prescribed** **for** **you** **,**
" 你 你自己 是 到 拿 这 镜头 规定 为了 你 ,

“你必须亲自去注射医生为你开的处方药。”

[tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔːr] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
to **prevent** **your** **catching** **or** **carrying** **the** **disease** **.**
到 防止 你的 捕捉 或者 携带 这 疾病 .

防止你感染或传播这种疾病。

[ɪn] [ðæt] [bed] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] . . . .
In **that** **bed** **,** **but** **for** **the** **grace** **of** **God** **.** **.** **.** **.**
在 那 床 , 但 为了 这 优雅 的 上帝 . . . .

若非上帝的恩典，我恐怕早已躺在那张床上.....

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] .
" **He** **was** **crying** **softly** **.**
" 他 曾是 哭泣 轻轻 .

他轻轻地哭泣着。

" ['dɑːktər] ! " [sed] [brʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪn'tɜːrnz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [gɑːspt] .
" **Doctor** **!** **"** **said** **Brooks** **,** **and** **the** **internes** **and** **nurses** **gasped** **.**
" 医生 ! " 说 布鲁克斯 , 和 这 内部 和 护士 倒吸一口气 .

“医生！”布鲁克斯喊道，实习医生和护士们都倒吸了一口凉气。

" ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɛsnɝ] , " [aɪ][dɪd] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] .
" **After** **all** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Gesner** **,** **"** **I** **did** **abolish** **laryngitis** **.**
" 后 全部 , " 说 博士 . 格斯纳 , " 我 做过 取消 喉炎 .

“毕竟，”格斯纳博士说，“我的确根除了喉炎。”

" [mɪs] [nɑːks] [wɔːkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Miss** **Knox** **walked** **back** **up** **the** **drive** **and** **struck** **a** **cigarette** **on** **one** **of** **the**
" 错过 诺克斯 步行 后退 向上 这 驾驶 和 击 一个 卷烟 在 一 的 这
[stoʊn] ['laɪənz] .
stone **lions** **.**
石头 狮子 .

诺克斯小姐沿着车道走回去，在一尊石狮子上点燃了一支香烟。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] [briːz] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː]

It	glowed	in	the	dark	,	but	the	river	breeze	blew	it	out	before	she	could	draw
它	发光	在	这	黑暗的	,	但	这	河	微风	吹	它	出去	前	她	可以	画

.

:

.

它在黑暗中闪闪发光，但还没等她画出来，河风就把它吹灭了。

[ʃiː; ʃi] [snɔːtid] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

She	snorted	in	annoyance	.
她	哼了一声	在	烦恼	.

她不耐烦地哼了一声。

[mɪs] ['əːwin] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

Miss	Erwin	looked	up	sharply	.
错过	欧文	看起来	向上	尖锐地	.

埃尔文小姐猛地抬起头。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [bai] [mætʃɪz] ? " [æskt] [mɪs] [nɑːks] .

"	Is	there	anywhere	where	you	can	still	buy	matches	?	"	asked	Miss	Knox	.
"	是	那里	任何地方	在哪里	你	能	仍然	买	比赛	?	"	问	错过	诺克斯	.

“现在还有地方能买到火柴吗？”诺克斯小姐问道。

" [nɑːt][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

"	Not	in	New	York	City	.
"	不是	在	新的	约克	城市	.

“不在纽约市。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][dʒʌst][traɪ] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['dɪdnt] [laɪt] .

"	We	used	to	just	try	again	when	a	cigarette	didn't	light	.
"	我们	用过的	到	只是	尝试	再次	什么时候	一个	卷烟	没有	光	.

“以前，如果香烟点不着，我们就再试一次。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] . "

Now	we	have	to	throw	it	away	.	"
现在	我们	有	到	扔	它	离开	.	"

现在我们不得不把它扔掉。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mɪs] ['əːwin] .

"	Of	course	,	"	said	Miss	Erwin	.
"	的	课程	,	"	说	错过	欧文	.

“当然，”埃尔温小姐说。

" [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [treɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . "

"	That's	how	they	train	us	to	be	right	the	first	time	.	"
"	那就是	如何	他们	火车	我们	到	是	正确的	这	第一的	时间	.	"

“他们就是这样训练我们，让我们第一次就能做对的。”

" [rɪ'dɪkjələs] .

"	Ridiculous	.
"	荒谬的	.

“荒谬的。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [sel] [mɔːr] [sɪgə'rets] . "

That's	how	they	sell	more	cigarettes	.	"
那就是	如何	他们	卖	更多的	香烟	.	"

这就是他们卖出更多香烟的秘诀。

" [waɪ] , [mɪs] [nɑːks] !
" **Why , Miss Knox !**
" 为什么 , 错过 诺克斯 !

“哎呀，诺克斯小姐！”

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] ['rɔɪəlti] !
You sound like Royalty !
你 声音 喜欢 皇室 !

你听起来像皇室成员！

" [mɪs] [nɑːks] [læft] .
" **Miss Knox laughed .**
" 错过 诺克斯 笑了 .

诺克斯小姐笑了。

" [aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmənwelθ] [jet] .
" **I'm not ready to join the British Commonwealth yet .**
" 我是 不是 准备好 到 加入 这 英国 联邦 然而 .

“我还没准备好加入英联邦。”

[noʊ] ['fuːlɪŋ] , ['hɪldə] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɪlvərˌtʌŋ] ['sɪgəret] ['fækt(ə)ri] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ?
No fooling , Hilda , you see the Silvertongue cigarette factory across the river ?
不 愚弄 , 希尔达 , 你 看 这 巧舌如簧 卷烟 工厂 穿过 这 河 ?

别开玩笑了，希尔达，你看到河对岸的银舌香烟厂了吗?

" [mɪs] ['əːwin] ['twɪstɪd] [waɪt] - [glʌvd] [hændz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" **Miss Erwin twisted white - gloved hands in the dark .**
" 错过 欧文 扭曲 白色的 - 戴手套 双手 在 这 黑暗的 .

“埃尔温小姐在黑暗中转动着戴着白手套的双手。”

" [waɪ] , [noʊ] . . . [ˌɛm'ɛm'ɛm] , [smel] [ðæt] [spreɪ] .
" **Why , no . . . mmm , smell that spray .**
" 为什么 , 不 . . . 嗯 , 闻 那 喷 .

“为什么，不……嗯，闻闻那喷雾。”

" [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] - ['briːðɪŋ] ['tʌgˌboʊt] [pæst] , [ɪts]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪlu'et] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .
" **An ocean - breathing tugboat passed , its complicated silhouette blocking the view .**
" 一个 海洋 - 呼吸 拖船 通过了 , 它是 复杂的 轮廓 阻塞 这 看法 .

一艘靠海洋呼吸的拖船驶过，它复杂的轮廓挡住了视线。

" [noʊ] - [uː] , " [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .
" **No - oooooo , " the whistle blew .**
" 不 - 哦哦哦哦 , " 这 哨 吹 .

“不——”哨声响起。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [tʌg] [ɪz] [gɔːn] .
" **Just wait till that tug is gone .**
" 只是 等待 直到 那 拖船 是 已消失 .

“等那股拉力消失就行了。”

[ðer; ðər] , [mɪs] ['əːwin] .
There , Miss Erwin .
那里 , 错过 欧文 .

好了，埃尔文小姐。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɪlvərˌtʌŋ] ['fækt(ə)ri] ?
Do you see the Silvertongue factory ?
做 你 看 这 巧舌如簧 工厂 ?

你看到银舌工厂了吗?

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [brɪdʒ] . "
Just before the Williamsburg Bridge . "
只是 前 这 威廉斯堡 桥 . "

就在威廉斯堡大桥前。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['reɪdioʊ] — [ðə; ði]['reɪdioʊ] - [θɪŋ] [ɑːn][tɑːp] ? "
" Is it the one with the new radio — the radio - thing on top ? "
" 是 它 这 一 和 这 新的 收音机 — 这 收音机 - 事物 在 顶部 ? "

"是那个带新型收音机的吗——就是顶上那个收音机？"

" - .
" Radiocompressor .
" - .

"无线电压缩器。

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。"

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][pʊt] [neɪmz] [ɑːn] [ðoʊz] ['fæktriz; 'fæktəriz] .
" They used to put names on those factories .
" 他们 用过的 到 放 姓名 在 那些 工厂 .

"他们过去常常给那些工厂贴上名字。"

[ɔːl] [lɪt] [ʌp] . "
All lit up . "
全部点燃向上 . "

灯火通明。

" [wel] , ['leɪdiz] — ['leɪdiz] , " [sed] [ə; eɪ]['grævə)l] [vɔɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [laɪts] .
" Well , ladies — ladies , " said a gravel voice beyond the entrance lights .
" 出色地 , 女士们 — 女士们 , " 说 一个 碎石 嗓音 超过 这 入口 灯 .

"好了，女士们——女士们，"入口灯光外传来一个沙哑的声音。

" [haʊ] [ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['toʊdstuːl] ? "
" How is life in the Toadstool ? "
" 如何 是 生活 在 这 毒菌 ? "

"蘑菇里的生活怎么样？"

" ['bəuni] ! " [sed] [mɪs] [nɑːks] .
" Boney ! " said Miss Knox .
" 博尼 ! " 说 错过 诺克斯 .

"博尼！"诺克斯小姐说道。

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [æskt] [mɪs] ['əːwin] .
" The what ? " asked Miss Erwin .
" 这 什么 ? " 问 错过 欧文 .

"什么？"埃尔文小姐问道。

" [ðæts] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's what Dr . Brooks called it .
" 那就是 什么 博士 . 布鲁克斯 称为 它 .

"布鲁克斯博士就是这么称呼它的。"

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] .
Now you tell me what he meant — he wouldn't say .
现在 你 告诉 我 什么 他 意思是 — 他 不会 说 .

"现在你告诉我他是什么意思——他不肯说。

['toʊdstuːl] . "
Toadstool . "
毒菌 . "

毒菌。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , ['bəuni] — [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , " [sed] [mɪs] ['əːwin] .
" Come into the light , Boney — you frighten us , " said Miss Erwin .
" 来 进入 这 光 , 博尼 — 你 吓唬 我们 , " 说 错过 欧文 .

"到光亮处来吧，博尼——你吓到我们了，"欧文小姐说。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] [step] .

The	man	appeared	,	smiling	,	and	climbed	the	first	stone	step	.
这	男人	出现	,	微笑	,	和	攀登	这	第一的	石头	步	.

那人面带微笑地出现，爬上了第一级石阶。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Resting	his	elbows	on	the	lion	and	his	chin	in	his	hand	,
休息	他的	肘部	在	这	狮子	和	他的	下巴	在	他的	手	,

他将双肘撑在狮子雕像上，手托着下巴。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ['saɪdweɪz] .

he	looked	down	on	them	sideways	.
他	看起来	向下	在	他们	侧身	.

他侧身俯视着他们。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [nuː] [suːt] , " [sed] [mɪs] [nɑːks] .

"	Not	another	new	suit	,	"	said	Miss	Knox	.
"	不是	其他	新的	套装	,	"	说	错过	诺克斯	.

"又不是新衣服，"诺克斯小姐说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːr'keɪɪk]['dʌb(ə)l] - ['brestid] [suːt][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

It	was	an	archaic	double	-	breasted	suit	in	good	condition	.
它	曾是	一个	古老的	双倍的	-	胸部	套装	在	好的	状况	.

那是一套保存完好的老式双排扣西装。

[wer] [ðə; ði]['dʒækɪt] [haikt] [ʌp][ɪn] [bæk] ,

Where	the	jacket	hiked	up	in	back	,
在哪里	这	夹克	徒步旅行	向上	在	后退	,

外套后摆向上卷起的地方

[ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns][ʌv; əv]['ekstrə]['traʊzər] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [tʌkt]

a	wide	expanse	of	extra	trouser	seat	had	been	folded	over	and	tucked
一个	宽的	广阔	的	额外的	裤子	座位	有	到过	折叠	超过	和	塞进去

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][belt] .

beneath	the	belt	.
下面	这	腰带	.

裤子臀部多余的大块布料被折叠起来，塞到了腰带下面。

" ['hʌndrəd] - ['fɪfti] - ['dɑːlər][suːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hundred	-	fifty	-	dollar	suit	,	"	he	said	.
"	百	-	五十	-	美元	套装	,	"	他	说	.

"一套价值一百五十美元的西装，"他说。

" [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ? " [æskt] [mɪs] [nɑːks] .

"	With	or	without	the	bottle	?	"	asked	Miss	Knox	.
"	和	或者	没有	这	瓶子	?	"	问	错过	诺克斯	.

"带瓶子还是不带瓶子？"诺克斯小姐问道。

" [wʌt] ['bɑːt(ə)l] ? "

"	What	bottle	?	"
"	什么	瓶子	?	"

"什么瓶子？"

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bæŋz] [ɑːn][jʊr; jər][rɪbz] [wen] [ðə; ði] [briːz] [bloʊz] . "

"	The	one	that	bangs	on	your	ribs	when	the	breeze	blows	.	"
"	这	一	那	刘海	在	你的	肋骨	什么时候	这	微风	打击	.	"

"微风吹过时会拍打你肋骨的那根骨头。"

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪr] , ['leɪdi] . . . .

"	Now	listen	here	,	lady	.	.	.	.
"	现在	听	这里	,	女士	.	.	.	.

"听着，女士……"

" [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [step] .
" He came down the step .
" 他 来了 向下 这 步 .

他走下台阶。

" ['bəuni] , [aɪm] ['oʊnli] ['kɪdɪŋ] .
" Boney , I'm only kidding .
" 博尼 , 我是 仅有的 开玩笑 .

"博尼，我只是开玩笑。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" ['kɪdɪŋ] .
" Kidding .
" 开玩笑 .

开玩笑的。

['kɪdɪŋ] .
Kidding .
开玩笑 .

开玩笑的。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
And here I was giving you inside information .
和 这里 我 曾是 给予 你 里面 信息 .

我当时可是给你透露了内部消息。

[ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
Inside information . "
里面 信息 . "

内幕消息。

" [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
" What information ?
" 什么 信息 ?

什么信息?

" ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [waɪn] ,
" Bringing his drawn face so close that they could smell the wine ,
" 带来 他的 绘制 脸 所以 关闭 那 他们 可以 闻 这 葡萄酒 ,

"他把那张憔悴的脸凑得那么近，以至于他们都能闻到他脸上的酒味。"

[hiː; hi] [geɪv] [bəuθ] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [skɔːrn] .
he gave both women a look of scorn .
他 给予 两个都 女性 一个 看 的 轻蔑 .

他轻蔑地看了两个女人一眼。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [pædɪd] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪən] .
Then he backed away and leaned his padded shoulder against the lion .
然后 他 支持的 离开 和 倾斜 他的 带衬垫 肩膀 反对 这 狮子 .

然后他后退一步，用他那垫着垫子的肩膀靠在狮子身上。

" ['bəuni] , [ʃiːz] ['sɑːri] , " [sed] [mɪs] ['əːwin] .
" Boney , she's sorry , " said Miss Erwin .
" 博尼 , 她是 对不起 , " 说 错过 欧文 .

"博尼，她很抱歉，"欧文小姐说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , " [sed] [mɪs] [nɑːks] .
" I am not , " said Miss Knox .
" 我 是 不是 , " 说 错过 诺克斯 .

"我不是，"诺克斯小姐说。

[hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [hɪz; ɪz]['spaɪdər][legz]

He	glowered	at	her	and	walked	away	into	the	dark	,	his	spider	legs
他	怒目而视	在	她	和	步行	离开	进入	这	黑暗的	,	他的	蜘蛛	腿

[diˈzɔlviŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .

dissolving	sooner	than	expected	.
溶解	很快	比	预期的	.

他怒视着她，然后走进了黑暗中，他的蜘蛛腿比预期的消失得更快。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [bæk] .

Then	he	marched	back	.
然后	他	行军	后退	.

然后他往回走去。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [hɑː] .

"	Ha	.
"	哈	.

“哈。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	won't	tell	you	.
我	惯于	告诉	你	.

我不会告诉你。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrektər] [hɪm'self] . "

I'm	going	to	tell	it	to	the	Director	himself	.	"
我是	去	到	告诉	它	到	这	导演	他自己	.	"

我要亲自告诉导演。

" [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] , ['bəuni] .

"	Forget	it	,	Boney	.
"	忘记	它	,	博尼	.

“算了吧，博尼。”

['hiːd] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt] [əˈgen] .

He'd	throw	you	out	again	.
他会	扔	你	出去	再次	.

他会再次把你赶出去。

[juːd] ['betər] [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] .

You'd	better	just	tell	us	.
你会	更好的	只是	告诉	我们	.

你最好还是直接告诉我们。

" [hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n][hænd] [stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	His	skeleton	hand	stretched	toward	the	water	.
"	他的	骨骼	手	拉伸	朝向	这	水	.

“他那只骷髅般的手伸向水面。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['reɪdioʊ] ['presər] ? "

"	You	see	that	radio	presser	?	"
"	你	看	那	收音机	压力机	?	"

你看到那场广播新闻发布会了吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [nuː] - [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvərˌtʌŋ] ['fækt(ə)ri] ? "

"	You	mean	the	new	radiocompressor	on	the	Silvertongue	factory	?	"
"	你	意思是	这	新的	-	在	这	巧舌如簧	工厂	?	"

“你是说银舌工厂新引进的无线电压缩器吗？”

" - .
" **Radiocompressor** .
" - .

“无线电压缩器。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** .
全部 正确的 .

好的。

[du:][ju:; jʊ] ['leɪdiz] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ? "
Do **you** **ladies** **know** **what** **it** **does** **?** **"**
做 你 女士们 知道 什么 它 做 ? "

女士们，你们知道它是做什么用的吗?

" ['eniθɪŋ] , " [mɪs] [nɑ:ks] [sed] .
" **Anything** **,** **"** **Miss** **Knox** **said** **.**
" 任何事物 , " 错过 诺克斯 说 .

“什么都行，”诺克斯小姐说。

" ['aʊər; ɑ:r]['peɪʃ(ə)nt] , ['mɪstər] . ['bɑ:rdʒɚ] , [bɪldz] [ðem; ðəm] .
" **Our** **patient** **,** **Mr** **.** **Barger** **,** **builds** **them** **.**
" 我们的 病人 , 先生 . 巴格尔 , 建造 他们 .

“我们的病人巴格尔先生建造了它们。”

[hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [keɪm] .
He **told** **us** **all** **about** **it** **the** **moment** **he** **came** **.**
他 讲述 我们 全部 关于 它 这 片刻 他 来了 .

他一来就把事情都跟我们说了。

[ɪn] [gri:k] . "
In **Greek** **.** **"**
在 希腊语 . "

用希腊语。”

" [nɑ:t] — [nɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **Not** **—** **not** **all** **about** **it** **.**
" 不是 — 不是 全部 关于 它 .

“不——并非全部都是关于这件事的。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I **know** **all** **about** **it** **.**
我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [di:l] ['goʊɪŋ] — [maɪ][ɑ:r'mi:niən]['pɑ:rtnər][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
I **had** **a** **big** **deal** **going** **—** **my** **Armenian** **partner** **and** **me** **,**
我 有 一个 大的 交易 去 — 我的 亚美尼亚 伙伴 和 我 ,

我当时正在筹划一件大事——我和我的亚美尼亚合伙人，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['nekˌtaɪz] [tu:; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . . . . "
we **were** **buying** **up** **neckties** **to** **sell** **in** **the** **hospital** **.** **.** **.** **.** **"**
我们 是 购买 向上 领带 到 卖 在 这 医院 . . . . "

我们当时大量收购领带，准备拿到医院去卖.....

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **What** **do** **you** **know** **?**
" 什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][stɑ:p] ['bloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ?
And **will** **you** **stop** **blowing** **in** **my** **face** **?**
和 将要 你 停止 吹 在 我的 脸 ?

你能不能别再对着我的脸吹气了?

" [hiː; hi] ['glaʊəd] .
" He glowered .
" 他 怒目而视 .

他怒目而视。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['bəuni] . "
" I'm sorry , Boney . "
" 我是 对不起 , 博尼 . "

“对不起，博尼。”

" - [kæn; kən][duː] [θɪŋz] — ['eni] [θɪŋz] — [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] .
" Radiocompressors can do things — any things — without touching .
" - 能 做 事物 — 任何 事物 — 没有 接触 .

“无线电压缩器可以做任何事情，而无需接触。”

[laɪk] ['roʊlɪŋ] [sɪgə'rets] [ɔːr] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌp][tə'bækoʊ] .
Like rolling cigarettes or chopping up tobacco .
喜欢 滚动 香烟 或者 切碎 向上 烟草 .

就像卷烟或切碎烟草一样。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [weɪvz] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðeɪ] — [pʊʃ] [θɪŋz] .
The radio waves are so small they — push things .
这 收音机 波浪 是 所以 小的 他们 — 推 事物 .

无线电波非常微弱，它们可以推动物体。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
" He pushed the air with his left hand .
" 他 推动 这 空气 和 他的 左边 手 .

他用左手推了推空气。

" [nɑːt][dʒʌst][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .
" Not just go through them .
" 不是 只是 去 通过 他们 .

“不仅仅是浏览它们。”

" [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði]['brɪt(ə)l]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] .
" He wiggled the brittle fingers of his right .
" 他 扭动 这 脆 手指 的 他的 正确的 .

他动了动右手那双干枯的手指。

" ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [nɑːks] .
" Everyone knows that , " said Miss Knox .
" 每个人 知道 那 , " 说 错过 诺克斯 .

“大家都知道这一点，”诺克斯小姐说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['suːprə] - [ʃɔːrt] [weɪv] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tens] [də'rekt] [ɪ'fekt] [ɑːn]
" What you mean is that the supra - short wave has an intense direct effect on
" 什么 你 意思是 是 那 这 上文 - 短的 海浪 有 一个 激烈的 直接的 影响 在
['mætər] .
matter .
事情 .

你的意思是说，超短波对物质有强烈的直接影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] . "
It was in all the papers . "
它 曾是 在 全部 这 文件 . "

所有报纸都报道了这件事。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Oh , is that so ?
" 哦 , 是 那 所以 ?

“哦，是这样吗？”

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

[wel] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Well , you listen to me .
出色地 , 你 听 到 我 .

你听我说。

[ðɪs] ['iznt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] . "
This isn't in all the papers . "
这 不是 在 全部 这 文件 . "

并非所有报纸都报道了此事。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn] .
" All right , go on .
" 全部 正确的 , 去 在 .

“好的，继续。”

" [mɪs] [nɑːks] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [bluː] [aʊt] .
" Miss Knox struck a cigarette , which blew out .
" 错过 诺克斯 击 一个 卷烟 , 哪个 吹 出去 .

诺克斯小姐点燃了一支香烟，香烟熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] .
She threw it down and succeeded in lighting another .
她 扔 它 向下 和 成功了 在 灯光 其他 .

她把火柴扔到一边，又成功地点燃了另一根。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['reɪdioʊ] [weɪvz] , " [sed] ['bəuni] .
" You can fool people , also , with the same radio waves , " said Boney .
" 你 能 傻子 人们 , 还 , 和 这 相同的 收音机 波浪 , " 说 博尼 .

“你也可以用同样的无线电波来欺骗人们，”博尼说。

" [juː; jʊ] [miːn] [haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [kəm'presər] [ænd; ənd] [pʊʃ] [tʃerz]
" You mean hide behind the door with a wave compressor and push chairs
" 你 意思是 隐藏 在后面 这 门 和 一个 海浪 压缩机 和 推 椅子
[ə'raʊnd] ?
around ?
大约 ?

你是说躲在门后，带着一台造浪机和几把椅子到处走吗?

[laɪk] [ðæt] ? "
Like that ? "
喜欢 那 ? "

像这样吗?

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .
" Don't be silly .
" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Nothing like that .
没有什么 喜欢 那 .

完全不是那样。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brʊks] [toʊld][ˌem 'i:] [tə'deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [læb] [ɪn][ðə; ði]
Dr . **Brooks** **told** **me** **today** , **when** **I** **was** **sweeping** **his** **private** **lab** **in** **the**
博士 . 布鲁克斯 讲述 我 今天 , 什么时候 我 曾是 扫荡 他的 私人的 实验室 在 这
['toʊdstu:l] ,
Toadstool ,
毒菌 ,

今天我在打扫布鲁克斯博士位于毒菌菇镇的私人实验室时，他告诉我：

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn][kaɪnd] [wer] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
he **told** **me** **they** **make** **one** **kind** **where** **if** **you** **put** **it** **on** **a** **table** ,
他 讲述 我 他们 制作 一 种类 在哪里 如果 你 放 它 在 一个 桌子 ,

他告诉我他们生产一种，如果你把它放在桌子上，

[seɪ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] .
say , **no** **one** **can** **see** **what** **else** **is** **there** .
说 , 不 一 能 看 什么 别的 是 那里 .

也就是说，没有人能看到那里还有什么。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] — [ə; eɪ][kæt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
You **could** **put** **—** **a** **cat** **on** **the** **table** ,
你 可以 放 — 一个 猫 在 这 桌子 ,

你可以把一只猫放在桌子上，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['presər] .
and **anyone** **would** **think** **it** **was** **just** **a** **table** **with** **a** **radio** **presser** .
和 任何人 会 思考 它 曾是 只是 一个 桌子 和 一个 收音机 压力机 .

任何人都会以为那只是一张放着收音机的桌子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ɔ:f] .
Until **the** **cat** **jumped** **off** .
直到 这 猫 跳了起来 离开 .

直到猫跳了下去。

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "
Then **you** **could** **see** **it** . **"**
然后 你 可以 看 它 . "

那样你就能看到了。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][dʒʌmp][ɔ:f] ? " [æskt] [mɪs] [nɑ:ks] .
" **Can** **it** **jump** **off** **?** **"** **asked** **Miss** **Knox** .
" 能 它 跳 离开 ? " 问 错过 诺克斯 .

"它能跳下去吗？"诺克斯小姐问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][dʒʌmp][ɔ:f] ?
" **Can** **it** **jump** **off** **?**
" 能 它 跳 离开 ?

它能跳下去吗?

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] ['kudnt] [dʒʌmp] ?
Did **you** **ever** **see** **a** **cat** **that** **couldn't** **jump** **?**
做过 你 曾经 看 一个 猫 那 不能 跳 ?

你见过不会跳的猫吗?

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] — "
And **that's** **not** **all** **—** **"**
和 那就是 不是 全部 — "

但这还不是全部——

" [kwaɪt][ə; eɪ] [trɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Quite** **a** **trick** **,** **"** **she** **said** .
" 相当 一个 诡计 , " 她 说 .

"真是个绝招，"她说。

" [noʊ] [trɪk] .
" No trick .
" 不 诡计 .

没有花招。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['leɪdiz] .
You could rule the world with that , ladies .
你 可以 规则 这 世界 和 那 , 女士们 .

女士们，有了它，你们就能统治世界了。

[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Think about it .
思考 关于 它 .

想想看。

[ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] .
Rule the world .
规则 这 世界 .

统治世界。

[gɑːt][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?
Got a cigarette ?
得到 一个 卷烟 ?

有烟吗?

['æftər][ɔːl] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [get][juː; jʊ] ['kɔːfi] .
After all , I always get you coffee .
后 全部 , 我 总是 得到 你 咖啡 .

毕竟，我总是给你买咖啡。

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][wʌn] .
" She handed him one .
" 她 递交 他 一 .

她递给他一个。

[mɪs] ['əːwin] [stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
Miss Erwin stared across the river .
错过 欧文 凝视 穿过 这 河 .

埃尔文小姐凝视着河对岸。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope it isn't a new kind of bomb , " she said .
" 我 希望 它 不是 一个 新的 种类 的 炸弹 , " 她 说 .

“我希望它不是一种新型炸弹，”她说。

['bəuni] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [stɪk] [mætʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]['laɪən] .
Boney pulled out a stick match and struck it on the stone lion .
博尼 拉 出去 一个 戳 匹配 和 击 它 在 这 石头 狮子 .

博尼掏出一根火柴，在石狮身上划了一道。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'raʊnd][ðə; ði] [fleɪm] , [hiː; hi] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Cupping his hands around the flame , he lit up and walked away .
拔罐 他的 双手 大约 这 火焰 , 他 点燃向上 和 步行 离开 .

他双手拢在火焰周围，点燃后走开了。

" [bʌt; bət] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] , [wen] [juː; jʊ] [tel] ['bəuni] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [nɑːks] ,
" But , Dr . Brooks , when you tell Boney things like that , " said Miss Knox ,
" 但 , 博士 . 布鲁克斯 , 什么时候 你 告诉 博尼 事物 喜欢 那 , " 说 错过 诺克斯 ,

“但是，布鲁克斯医生，当你跟博尼说这种话的时候，”诺克斯小姐说，

" [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][k'woʊts][juː; jʊ][laɪk][mæd] .
" he believes them , and he quotes you like mad .
" 他 相信 他们 , 和 他 引号 你 喜欢 疯狂的 .

“他相信他们，而且疯狂地引用你的话。”

[dəunt][juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ? "

Don't	you	care	about	your	reputation	at	all	?	"
不	你	关心	关于	你的	名声	在	全部	?	"

你一点都不在乎自己的名声吗?

" [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [rɪ'plaɪd] , " [aɪv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meni] [θɪŋz]

"	My	dear	woman	,	"	Dr	.	Brooks	replied	,	"	I've	been	interested	in	many	things
"	我的	亲爱的	女士	,	"	博士	.	布鲁克斯	回复	,	"	我已经	到过	感兴趣的	在	许多	事物

[ɪn][maɪ] ['jɪrz] ,

in	my	years	,
在	我的	年	,

"我亲爱的女士,"布鲁克斯医生回答说,"这些年来,我对很多事情都感兴趣。"

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [maɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] —

but	getting	my	portrait	in	the	Mushroom	has	never	been	one	of	them	—
但	获得	我的	肖像	在	这	蘑菇	有	绝不	到过	一	的	他们	—

但登上《蘑菇报》的肖像照从来都不是我的梦想之一——

" ['mɪstər] . [bɑːrdʒɚz] [legz]['spæzəmd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [streɪt] [aʊt] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði]['kʌvərz]

"	Mr	.	Barger's	legs	spasmed	suddenly	and	shot	straight	out	,	jerking	the	covers
"	先生	.	巴格尔的	腿	痉挛	突然	和	射击	直的	出去	,	抽搐	这	封面

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fæt] - ['leər] [nek] .

from	his	fat	-	layered	neck	.
从	他的	胖的	-	分层	脖子	.

"巴格先生的双腿突然抽搐了一下,直直地伸出去,把盖在他肥厚脖子上的被子扯了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪŋk] [ʃʌt] ['aɪˌlɪdz] ['hædnt] ['kwivəd] .

But	the	pink	shut	eyelids	hadn't	quivered	.
但	这	粉色的	关闭	眼睑	之前没有	颤抖	.

但那双紧闭的粉红色眼睑却一动不动。

" — [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['bəuni][ɪz] [raɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] ['fɪnɪʃt] .

"	—	and	,	anyway	,	Boney	is	right	,	"	Dr	.	Brooks	finished	.
"	—	和	,	反正	,	博尼	是	正确的	,	"	博士	.	布鲁克斯	完成的	.

"——而且,无论如何,博尼说得对,"布鲁克斯博士总结道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [wɑːnt] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

"	Why	do	you	think	the	Royalties	want	government	control	of	the	whole	invention	?
"	为什么	做	你	思考	这	版税	想	政府	控制	的	这	所有的	发明	?

你认为专利持有者为什么想要政府控制整个发明?

" [mɪs] [nɑːks][wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði]['kʌvərz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][wɔːrm] , ['stɪki] [dʒaʊl] .

"	Miss	Knox	was	tucking	the	covers	around	his	warm	,	sticky	jowls	.
"	错过	诺克斯	曾是	塞进	这	封面	大约	他的	温暖的	,	黏	下巴	.

诺克斯小姐正把被子掖好,盖住他温暖黏腻的脸颊。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [sed] — "

"	But	he	said	you	said	—	"
"	但	他	说	你	说	—	"

"但他却说你说过——"

" [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [sed] .

"	I	said	she	said	we	said	.
"	我	说	她	说	我们	说	.

我说她说我们说。

" [brʊks] [græbd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

"	Brooks	grabbed	her	chin	between	his	thumb	and	forefinger	.
"	布鲁克斯	抓住	她	下巴	之间	他的	拇指	和	食指	.

布鲁克斯用拇指和食指捏住她的下巴。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [məˈʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvərˌtʌŋ] [ruːf] [kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd]
" Did you know that machine on the Silvertongue roof could get at us inside
" 做过 你 知道 那 机器 在 这 巧舌如簧 屋顶 可以 得到 在 我们 里面
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊmz] ?
our own homes ?
我们的 自己的 房屋 ?

"你知道银舌屋顶上的那台机器可以进入我们自己的家中吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" She shook her head , swinging his arm from side to side .
" 她 摇晃 她 头 , 摇摆 他的 手臂 从 边 到 边 .

她摇了摇头，左右摆动着他的手臂。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːrli] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
" If you know nothing about it , girlie , let me explain .
" 如果 你 知道 没有什么 关于 它 , 女孩 , 让 我 解释 .

"如果你对此一无所知，小姑娘，让我来解释一下。"

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [taɪtər] .
" He squeezed her chin tighter .
" 他 挤压 她 下巴 更紧 .

他更用力地捏住她的下巴。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðoʊz] [tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [iː] . [lɑːdʒ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] — ['sɪlvərˌtʌŋ] ,
" You saw those two men from the Christian E . Lodge Corporation — Silvertongue ,
" 你 锯 那些 二 男人 从 这 基督教 E . 小屋 公司 — 巧舌如簧 ,

"你见过那两个来自克里斯蒂安·E·洛奇公司的人吗——银舌，

[ðæt] [ɪz] — [huː] [keɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [siː] ['bɑːrdʒɚ] ?
that is — who came this afternoon to see Barger ?
那 是 — WHO 来了 这 下午 到 看 巴格尔 ?

也就是说——今天下午谁来看巴格尔了？

[ðə; ði][wʌnz][ɑːn] - ? "
The ones on motorskates ? "
这 一个 在 - ? "

那些穿摩托滑冰鞋的？

" [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [əˈlaʊ] [ðoʊz] ['bʌzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
" They shouldn't allow those buzzing things in the hospital .
" 他们 不应该 允许 那些 嗡嗡声 事物 在 这 医院 .

"医院里不应该允许那些嗡嗡作响的东西。"

[ðeɪ] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] .
They make more noise than a whirlybird .
他们 制作 更多的 噪音 比 一个 直升机 .

它们发出的噪音比直升机还大。

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - ['koʊtɪd] [ɑːrm][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz]
" She backed away , tugging at the white - coated arm until her chin was
" 她 支持的 离开 , 拉扯 在 这 白色的 - 涂层 手臂 直到 她 下巴 曾是
[rɪ'liːst] .
released .
发布 .

她后退一步，拽着穿白大褂的手臂，直到下巴被放开。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .
" I mean I saw them yesterday .
" 我 意思是 我 锯 他们 昨天 .

"我是说，我昨天见过他们。"

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][bɜːrd] .
They tried to get in the bird .
他们 尝试 到 得到 在 这 鸟 .

他们试图进入鸟的体内。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][kɑːnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
I don't know why they visit him — he can't say a word .
我 不 知道 为什么 他们 访问 他 — 他 不能 说 一个 单词 .

我不知道他们为什么去看望他——他一句话也说不出来。

['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ? "
Doesn't he have a family ? "
不 他 有 一个 家庭 ? "

他难道没有家人吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvərˌtʌŋ] [men] [lʌv] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .
" No , but the Silvertongue men love him like a brother .
" 不 , 但 这 巧舌如簧 男人 爱 他 喜欢 一个 兄弟 .

“不，但是银舌帮的人都像爱兄弟一样爱他。”

['bɑːrdʒɝ] [dɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] - — [ðə; ði][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Barger designed their radiocompressor — the one in all the newspapers .
巴格尔 设计 他们的 - — 这 一 在 全部 这 报纸 .

巴格尔设计了他们的无线电压缩器——就是报纸上刊登的那种。

[hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] — "
Here , you can see it from the window if you — "
这里 , 你 能 看 它 从 这 窗户 如果 你 — "

如果你从窗户往里看，就能看到它——

" [aɪ] [noʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brʊks] . "
" I know , Dr . Brooks . "
" 我 知道 , 博士 . 布鲁克斯 . "

“我知道，布鲁克斯博士。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] ['riːəli] [duː] , ['gɜːrli] ? "
" Do you know what that machine can really do , girlie ? "
" 做 你 知道 什么 那 机器 能 真的 做 , 女孩 ? "

“你知道那台机器到底能做什么吗，小姑娘？”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] — " [mɪs] [nɑːks][bɪ'gæn] .
" When I was your age — " Miss Knox began .
" 什么时候 我 曾是 你的 年龄 — " 错过 诺克斯 开始 .

“我像你这么大的时候——”诺克斯小姐开口说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" You are .
" 你 是 .

“你是。

[aɪ][dʒʌst] [lʊk] [jʌŋ] .
I just look young .
我 只是 看 年轻的 .

我只是看起来年轻而已。

[ðæt] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [kjʊr] [ænd; ənd] [ʃred] [tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ]['suːprə] - [ʃɔːrt] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ]
That machine can cure and shred tobacco with supra - short waves on a
那 机器 能 治愈 和 撕碎 烟草 和 上文 - 短的 波浪 在 一个
['pɑːlɪʃt] [mæg'niːziəm] [boʊl] ,
polished magnesium bowl ,
抛光 镁 碗 ,

那台机器可以在抛光镁碗上用超短波烘干和切碎烟草。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['pepərz] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃi:pər] [weɪz] [tu:; tə]['prɑ:ses] [ðer; ðər]

just	the	way	the	papers	say	,	but	they	have	cheaper	ways	to	process	their
只是	这	方式	这	文件	说	,	但	他们	有	更便宜	方式	到	过程	他们的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

正如报纸上所说，但他们有更便宜的烟草加工方法。

[ðeɪ] ['ri:əli] [ju:z][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['gaɪdɪd] [tuə; tu:r][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

They	really	use	the	machine	for	guided	tours	of	the	factory	.
他们	真的	使用	这	机器	为了	引导	旅游	的	这	工厂	.

他们确实利用这台机器为工厂提供导览服务。

['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] . "

Public	relations	.	"
民众	关系	.	"

公共关系。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [floʊt] ['vɪzɪtər] [θru:] [ðə; ði] [er] ? "

"	You	mean	float	visitors	through	the	air	?	"
"	你	意思是	漂浮	访客	通过	这	空气	?	"

你是说让游客在空中漂浮吗?

" [noʊ] . [ju:d] [ni:d] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ten] ['mærɪtaɪm][ə'tɑ:mɪk] [paɪlz] [ɪn] ['sɪri:z] [dʒʌst][tu:; tə] [lɪft]

"	No	.	You'd	need	the	power	of	ten	maritime	atomic	piles	in	series	just	to	lift
"	不	.	你会	需要	这	力量	的	十	海上	原子	堆	在	系列	只是	到	举起

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɛsnɚ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] — "

Dr	.	Gesner	to	the	height	of	—	"
博士	.	格斯纳	到	这	高度	的	—	"

“不。你需要十座海上核电站串联起来的能量，才能把格斯纳博士提升到——”

" ['veri] ['fʌni] ! "

"	Very	funny	!	"
"	非常	有趣的	!	"

“很搞笑！ ”

" — [hɪz; ɪz] [oʊn] [skwer] [ru:t] .

"	—	his	own	square	root	.
"	—	他的	自己的	正方形	根	.

“——他自己的平方根。

[wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'ʃi:n] [ɪz][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] — [seɪ] [ðə; ði]

What	they	can	do	with	that	machine	is	to	disguise	an	object	—	say	the
什么	他们	能	做	和	那	机器	是	到	伪装	一个	目的	—	说	这

['ɪnkʌmɪŋ] [li:f] [tə'bækoʊ] .

incoming	leaf	tobacco	.
即将到来	叶子	烟草	.

他们可以用那台机器伪装物体——比如运来的烟叶。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [fɜ:rm] , ['goʊldən] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

They	can	make	it	look	firm	,	golden	,	and	so	forth	.
他们	能	制作	它	看	公司	,	金的	,	和	所以	前进	.

它们可以使其看起来坚实、金黄等等。

[ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət][ðə; ði] ['sɔ:rtɪŋ] [teiblz] , [wer'evər] [ðə; ði] ['gaɪdɪd] [tʊr] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

The	girls	at	the	sorting	tables	,	wherever	the	guided	tour	happens	to	be	,
这	女孩们	在	这	排序	表格	,	无论	这	引导	旅游	发生	到	是	,

无论导览团走到哪里，分拣台旁的女孩们

[wɪl] [ɔ:l] [lʊk] [laɪk] ['nɔ:mə] ['nɔrdən] .

will	all	look	like	Norma	Norden	.
将要	全部	看	喜欢	诺玛	诺登	.

她们看起来都会像诺玛·诺登。

[ðeɪl] [biː; bi] [drest] [æz; əz]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn]['hev(ə)n] .

They'll	be	dressed	as	angels	and	work	in	heaven	.
他们会	是	穿着	作为	天使	和	工作	在	天堂	.

他们将装扮成天使，在天堂工作。

[ðen] [ðə; ði][viː] . [aɪ] . [piː] . [es][kæn; kən] [tʊr] [ðə; ði]['gɝːlz] - ['hoʊmz][ænd; ənd] ['dɔːmitriz] , [ænd; ənd]

Then	the	V	.	I	.	P	.	s	can	tour	the	girls	'	homes	and	dormitories	,	and
然后	这	V	.	我	.	P	.	s	能	旅游	这	女孩们	-	房屋	和	宿舍	,	和

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [slʌm] ,

instead	of	a	dirty	slum	,
反而	的	一个	肮脏的	贫民窟	,

然后贵宾们可以参观女孩们的住所和宿舍，而不是肮脏的贫民窟，

[ðeɪl] [siː] — [ðeɪl] [siː] ['mʌʃrʊmz] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] . "

they'll	see	—	they'll	see	mushrooms	,	if	they	like	.	"
他们会	看	—	他们会	看	蘑菇	,	如果	他们	喜欢	.	"

他们会看到——如果他们愿意的话，他们会看到蘑菇。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? "

"	How	is	it	done	?	"
"	如何	是	它	完毕	?	"

"具体该怎么做？"

" ['oʊnli]['bɑːrdʒɝ][ɪˌlek'trɑːnɪks] ['riːəli] [noʊz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brʊks] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Only	Barger	Electronics	really	knows	,	"	said	Dr	.	Brooks	,	"	and	the
"	仅有的	巴格尔	电子学	真的	知道	,	"	说	博士	.	布鲁克斯	,	"	和	这

['krɪstʃən] [iː] . [lɑːdʒ] ['ɛndʒə'nɪrz] .

Christian	E	.	Lodge	engineers	.
基督教	E	.	小屋	工程师	.

"只有 Barger Electronics 和 Christian E. Lodge 的工程师们才真正知道，"布鲁克斯博士说。

[its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [ðæt]

It's	something	to	do	with	compressing	the	wave	length	to	approximate	that
它是	某物	到	做	和	压缩	这	海浪	长度	到	近似	那

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

这是通过压缩波长来近似光的波长来实现的。

[soʊ] [ðæt] ['ɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['kænsəld] [aʊt] .

so	that	images	are	canceled	out	.
所以	那	图片	是	取消	出去	.

这样图像就被抵消了。

[ðɪs] [liːvz] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [tek'niːks] .

This	leaves	a	clear	field	for	subliminal	techniques	.
这	树叶	一个	清除	场地	为了	潜意识	技术	.

这为潜意识技术留下了广阔的应用空间。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪmɪdʒɪz][prə'dʒektid][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	there	are	subvisual	images	projected	on	the	walls	,	for	instance	,
如果	那里	是	亚视觉	图片	预计	在	这	墙壁	,	为了	实例	,

例如，如果墙上投射有亚视觉图像，

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [wɪl] [siː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] . "

that's	what	the	observers	will	see	inside	the	room	.	"
那就是	什么	这	观察员	将要	看	里面	这	房间	.	"

这就是观察员在房间里将会看到的。"

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [nɑːks] .

"	Oh	,	my	God	!	"	exclaimed	Miss	Knox	.
"	哦	,	我的	上帝	!	"	惊呼	错过	诺克斯	.

"我的天哪！"诺克斯小姐惊呼道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'sekt]
" The only other thing I know is that it has to be done with intersecting
" 这 仅有的 其他 事物 我 知道 是 那 它 有 到 是 完毕 和 相交
[sfiəz] .
spheres .
球体 .

"我唯一知道的另一件事是，这必须用相交球体来完成。"

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [tuː] ['pɔːrtəb(ə)l] ['sekənderi] [trænz'mɪtəz] — [ɔːr][prəd'ʒektəz] ,
The machine has two portable secondary transmitters — or projectors ,
这 机器 有 二 便携的 次要 发射器 — 或者 投影仪 ,

该机器有两个便携式辅助发射器——或投影仪，

[ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] — [iːtʃ] [i'mɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [weɪv] -
or whatever they call them — each emitting in all directions to form a wave -
或者 任何 他们 称呼 他们 — 每个 发射 在 全部 方向 到 形式 一个 海浪 -
[sfɪr] .
sphere .
领域 .

或者不管他们怎么称呼它们——每个都向各个方向发射，形成一个波球。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [sfiəz] [ˌoʊvər'læp] , [juː; jʊ][get][jʊr; jər]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [laɪt] . "
Where the two spheres overlap , you get your possible interference with light . "
在哪里 这 二 球体 重叠 , 你 得到 你的 可能的 干涉 和 光 . "

两个球体重叠的地方，就可能发生光线干涉。

" ['fræŋkli] , [aɪ][dʒʌst][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Frankly , I just don't understand it . "
" 坦率地说 , 我 只是 不 理解 它 . "

"说实话，我真不明白。"

" ['eni] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][fɔːrm] [sfiəz] .
" Any radio waves go out in all directions to form spheres .
" 任何 收音机 波浪 去 出去 在 全部 方向 到 形式 球体 .

"任何无线电波都会向各个方向传播，形成球状结构。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌtər] .
" His voice had become a mutter .
" 他的 嗓音 有 变得 一个 低声 .

他的声音变得低沉沙哑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
" You know that . "
" 你 知道 那 . "

"你知道的。"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

"不，我没有。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [saɪ] .
" He gave a false sigh .
" 他 给予 一个 错误的 叹 .

他假装叹了口气。

" [wel] , [teɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wiːk] [foʊn] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ['veri] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
" Well , take an ordinary weak phone transmitter very high up in a
" 出色地 , 拿 一个 普通的 虚弱的 电话 发射机 非常 高的 向上 在 一个
['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] .
whirlybird .
直升机 .

"嗯，想象一下，把一个普通的、信号很弱的手机发射器放在一架直升机的高空。"

[ðæts] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [keɪs] .
That's **the** **simplest** **case** **.**
那就是 这 最简单的 案件 .

这是最简单的情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [saʊnd] [ə; eɪ]['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] [meɪks] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You **know** **what** **sound** **a** **whirlybird** **makes** **,** **don't** **you** **?** **"**
你 知道 什么 声音 一个 直升机 制作 , 不 你 ? "

你知道直升机旋翼机发出的声音吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mɪs] [nɑːks] .
" **Of** **course** **,** **"** **said** **Miss** **Knox** **.**
" 的 课程 , " 说 错过 诺克斯 .

"当然,"诺克斯小姐说。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] ['tʃælɪndʒd] , ['muːvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Dr** **.** **Brooks** **challenged** **,** **moving** **at** **her** **.**
" 博士 . 布鲁克斯 挑战 , 移动 在 她 .

布鲁克斯博士向她发起挑战，并向她走去。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ? "
" **How** **does** **it** **sound** **?** **"**
" 如何 做 它 声音 ? "

"听起来怎么样?"

" [oʊ] , ['klætər] - ['klætər] [tʃʌg] - [tʃʌg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [bæk] .
" **Oh** **,** **clatter** **-** **clatter** **chug** **-** **chug** **,** **"** **she** **said** **,** **moving** **back** **.**
" 哦 , 哒 - 哒 突突 - 突突 , " 她 说 , 移动 后退 .

"哦，咔哒咔哒，突突突,"她一边说着，一边往后退。

" [noʊ] . ['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] ['eni] ['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] — [ɪ'speʃəli] ['hɑːspɪt(ə)l]
" **No** **.** **Listen** **closely** **and** **you'll** **hear** **any** **whirlybird** **—** **especially** **hospital**
" 不 . 听 密切 和 你会 听到 任何 直升机 — 尤其 医院
['æmbjulənsiz] — [goʊ] ['rækəti] - ['rækəti] - [ræk] ['graʊndhɑːg] , ['rækəti] - [ræk] ['graʊndhɑːg] !
ambulances **—** **go** **rackety** **-** **rackety** **-** **rack** **groundhog** **,** **rackety** **-** **rack** **groundhog** **!**
救护车 — 去 喧闹 - 喧闹 - 架子 土拨鼠 , 喧闹 - 架子 土拨鼠 !

"不。仔细听，你会听到任何直升机——尤其是医院的救护车——发出嘎嘎嘎的土拨鼠叫声，嘎嘎嘎的土拨鼠叫声！"

— [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn] [meɪ] [ə'suːm] .
— **a** **reminder** **to** **people** **that** **they** **belong** **on** **the** **ground** **,** **one** **may** **assume** **.**
— 一个 提醒 到 人们 那 他们 属于 在 这 地面 , 一 可能 认为 .

——这或许是在提醒人们，他们应该脚踏实地。

['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ə'tætʃt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd]['waɪərd][tuː; tə][jʊr; jər]
Picture **a** **microphone** **attached** **outside** **the** **bird** **and** **wired** **to** **your**
图片 一个 麦克风 随附的 外部 这 鸟 和 有线 到 你的
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
transmitter **.**
发射机 .

想象一下，在鸟的外部安装一个麦克风，并通过电线连接到你的发射器。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [weɪvz] [goʊ][aʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [er] .
The **radio** **waves** **go** **out** **in** **all** **directions** **through** **the** **air** **.**
这 收音机 波浪 去 出去 在 全部 方向 通过 这 空气 .

无线电波通过空气向各个方向传播。

[sə'poʊz] [jʊr; jər] [er] [ɪz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['densəti] ,
Suppose your air is all of the same density ,
认为 你的 空气 是 全部 的 这 相同的 密度 ,

假设空气密度完全相同，

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] — [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪvz] ['pi:tər] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['reɪdiəs] [ænd; ənd] [fɔ:rm]
and so forth — then all the waves peter out at a constant radius and form
和 所以 前进 — 然后 全部 这 波浪 彼得 出去 在 一个 持续的 半径 和 形式
[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sfɪr] ['goʊɪŋ] ['rækəti] - ['rækəti] - [ræk] ['graʊndhɑ:g] !
a perfect sphere going rackety - rackety - rack groundhog !
一个 完美的 领域 去 喧闹 - 喧闹 - 架子 土拨鼠 !

如此往复——然后所有的波浪都在一个恒定的半径处逐渐消失，形成一个完美的球体，发出嘎嘎作响的土拨鼠叫声！

" [naʊ] [kəm'prest] [weɪvz] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fi:t] — [ˌθi:ə'retɪkli] ,
" Now compressed waves travel a certain number of feet — theoretically ,
" 现在 压缩 波浪 旅行 一个 肯定 数字 的 脚 — 理论上 ,

“现在，压缩波可以传播一定的距离——理论上来说，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fʊt] - [paʊndz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪnpʊt] [kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] ['mɑ:dɪfaɪd] [baɪ]
the number of foot - pounds of work the power input could perform modified by
这 数字 的 脚 - 磅 的 工作 这 力量 输入 可以 履行 修改的 经过
[ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['vælju:] [kɔ:ld] - [i:] - — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] ['ɔ:rd(ə)neri]
a constant value called ' e ' — and at that point they revert to ordinary
一个 持续的 价值 称为 - e - — 和 在 那 观点 他们 恢复 到 普通的
['reɪdioʊ] [weɪvz] .
radio waves .
收音机 波浪 .

功率输入可以完成的功的磅数乘以一个称为“e”的常数值——此时它们就退化成普通的无线电波。

[ðɪs] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [kəm'prest] [ɔ:r] ['su:prə] - [ʃɔ:rt] [weɪvz] .
This forms a sphere of compressed or supra - short waves .
这 表格 一个 领域 的 压缩 或者 上文 - 短的 波浪 .

这就形成了一个由压缩波或超短波组成的球体。

[du:] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Do you understand that ? "
做 你 理解 那 ? "

你明白吗?

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] [nɑ:ks] .
" No , " said Miss Knox .
" 不 , " 说 错过 诺克斯 .

“不，”诺克斯小姐说。

" [wel] , ['eniweɪ] , [wer] [tu:] [sfiəz] [ˌoʊvər'læp] , [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['bɑ:rdʒɝ] [ɪ'fekt] .
" Well , anyway , where two spheres overlap , you get the Barger effect .
" 出色地 , 反正 , 在哪里 二 球体 重叠 , 你 得到 这 巴格尔 影响 .

“总之，当两个球体重叠时，就会出现巴格尔效应。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['veri] [ɔ:r] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪz] .
And they can vary or limit the effect in interesting ways .
和 他们 能 各不相同 或者 限制 这 影响 在 有趣的 方式 .

它们可以以有趣的方式改变或限制这种效果。

[dʒʌst] [mu:v] [wʌn] [ɔ:r] [bəuθ] [prəd'ʒektəz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌɪntər'sekt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['dɪfrənt]
Just move one or both projectors so that the waves intersect each other in different
只是 移动 一 或者 两个都 投影仪 所以 那 这 波浪 相交 每个 其他 在 不同的
['feɪzɪz] — "
phases — "
阶段 — "

只需移动一个或两个投影仪，使波以不同的相位相互交叉即可——

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wei] [tu:; tə] [bæk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	That's	a	fascinating	way	to	back	me	into	a	corner	of	the	room	,
"	那就是	一个	迷人	方式	到	后退	我	进入	一个	角落	的	这	房间	,

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brʊks] .

Dr	.	Brooks	.
博士	.	布鲁克斯	.

“布鲁克斯博士，你这真是把我逼到墙角的好办法啊。”

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [let][ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ?

Now	will	you	please	let	me	look	at	my	patient	?
现在	将要	你	请	让	我	看	在	我的	病人	?

现在请让我看看我的病人好吗?

" ['mɪstər] . [bɑ:rdʒɚz]['bɑ:di] [kən'vʌlst] [ænd; ənd] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] ['bedkloʊðz]

"	Mr	.	Barger's	body	convulsed	and	twitched	,	and	the	disordered	bedclothes
"	先生	.	巴格尔的	身体	抽搐	和	抽搐	,	和	这	混乱	床上用品

[ɪk'spoʊzd][ðə; ði][pɪŋk] ,

exposed	the	pink	,
裸露	这	粉色的	,

“巴格先生的身体抽搐痉挛，凌乱的被褥露出了粉红色的.....

['swoʊlən] ['leər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

swollen	layers	of	his	throat	.
肿	层	的	他的	喉	.

喉咙肿胀。

['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] [slept] .

Only	the	face	slept	.
仅有的	这	脸	睡着了	.

只有脸睡着了。

[mɪs] [nɑ:ks] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ['envəloʊp] ,

Miss	Knox	reduced	the	feed	on	the	water	envelope	,
错过	诺克斯	减少	这	喂养	在	这	水	信封	,

诺克斯小姐减少了水体上的饲料。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pɑ:m] [brʌʃt] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] , [aʊt] -

and	with	her	palm	brushed	drops	of	moisture	from	the	burning	,	out	-
和	和	她	棕榈	刷过	滴	的	水分	从	这	燃烧	,	出去	-

[ʌv; əv] - ['foʊkəs][pɪŋk] [skɪn] .

of	-	focus	pink	skin	.
的	-	重点	粉色的	皮肤	.

她用手掌拂去灼热、模糊的粉红色皮肤上渗出的水滴。

[ðə; ði][drɑ:ps][wɜ:r; wər] ['stɪki] [ænd; ənd][wɔ:rm] .

The	drops	were	sticky	and	warm	.
这	滴	是	黏	和	温暖的	.

液滴黏稠且温热。

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

She	wiped	her	hands	on	a	piece	of	cotton	and	started	to	prepare	the
她	擦拭	她	双手	在	一个	片	的	棉布	和	开始	到	准备	这

[blʌd] [trænsˈfju:ʒn] .

blood	transfusion	.
血	输血	.

她用棉球擦了擦手，开始准备输血。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] , " [let] [ˌem 'iː] [θæŋk]
" **Before** **you** **get** **out** **of** **here** **,** " **she** **said** **to** **Dr** **.** **Brooks** **,** " **let** **me** **thank**
" 前 你 得到 出去 的 这里 , " 她 说 到 博士 . 布鲁克斯 , " 让 我 感谢
[juː; jʊ] . "
you **.** "
你 . "

"在你离开这里之前，"她对布鲁克斯医生说，"请允许我向你道谢。"

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?
" **For** **the** **information** **?**
" 为了 这 信息 ?

"为了获取信息？"

[juːl] ['oʊnli] [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] . "
You'll **only** **forget** **it** **.** "
你会 仅有的 忘记 它 . "

你只会把它忘掉。

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kræk] [əˈbaʊt] [maɪ] [eɪdʒ] .
" **No** **,** **for** **the** **crack** **about** **my** **age** **.**
" 不 , 为了 这 裂缝 关于 我的 年龄 .

"不，是为了拿我的年龄开玩笑。"

" ['slʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [θruː] ['ɔːlmoʊst]
" **Slumping** **his** **eyebrows** **,** **he** **went** **to** **the** **door** **and** **stepped** **through** **almost**
" 暴跌 他的 眉毛 , 他 去 到 这 门 和 步 通过 几乎
[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [slaɪd] ['oʊpən] .
before **it** **could** **slide** **open** **.**
前 它 可以 滑动 打开 .

他耷拉着眉毛，走到门口，几乎在门完全打开之前就走了进去。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待！

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspər] .
" **she** **commanded** **in** **a** **stage** **whisper** **.**
" 她 命令 在 一个 阶段 耳语 .

她用舞台耳语般的声音命令道。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪdɪŋ] [bæk] ['hɑːrmləsli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
He **appeared** **,** **the** **door** **sliding** **back** **harmlessly** **against** **his** **shoulder** **before** **it**
他 出现 , 这 门 滑动 后退 无害地 反对 他的 肩膀 前 它
[tʃeɪndʒd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
changed **direction** **.**
已更改 方向 .

他出现了，门无害地向后滑去，撞到了他的肩膀，然后改变了方向。

" [wɒts] [soʊ] ['terəb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What's** **so** **terrible** **?** " **she** **asked** **.**
" 是什么 所以 糟糕的 ? " 她 问 .

"到底有什么可怕的？"她问。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] - [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvərˌtʌŋ] [ruːf] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
" **You** **talk** **as** **though** **that** **radiocompressor** **on** **the** **Silvertongue** **roof** **were** **going**
" 你 讲话 作为 尽管 那 - 在 这 巧舌如簧 屋顶 是 去
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hoʊm] ,
to **destroy** **the** **American** **home** **,**
到 破坏 这 美国人 家 ,

"你这话说的好像银舌号屋顶上的那台无线电压缩器会摧毁美国家庭似的。"

[æt; ət][ðə; ði]['veri] [li:st] . "

at	the	very	least	.	"
在	这	非常	至少	.	"

至少是这样。

" [ðeɪ] [dəunt][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][trænz'mɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , " [hi:; hi] [sed] .

"	They	don't	just	have	to	transmit	within	the	factory	,	"	he	said	.
"	他们	不	只是	有	到	发送	之内	这	工厂	,	"	他	说	.

“他们不一定非要在工厂内部传输，”他说。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ] [ə'restɪd] .

"	Suppose	they	wanted	you	arrested	.
"	认为	他们	通缉	你	被捕	.

“假设他们想逮捕你。”

[seɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [bru:'net] .

Say	they	didn't	like	brunettes	.
说	他们	没有	喜欢	黑发女郎	.

他们说他们不喜欢黑发女郎。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[fɜ:rst] [ðeɪ] [get][sʌm; səm] [deɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [pə'li:s] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [strɪp][ɪn]

first	they	get	some	dame	to	call	police	and	say	she's	going	to	do	a	strip	in
第一的	他们	得到	一些	贵妇人	到	称呼	警察	和	说	她是	去	到	做	一个	条	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [pə'vɪliən] [wɔ:l] .

front	of	the	Psychiatric	Pavilion	wall	.
正面	的	这	精神病学	亭	墙	.

他们先找了个女人打电话报警，说她要在精神病院大楼墙前跳脱衣舞。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'krɔ:s] [fɜ:rst] ['ævənu:] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['mu:vi] ['si:kwəns] [ʌv; əv]

Then	they	go	across	First	Avenue	and	set	up	a	subliminal	movie	sequence	of
然后	他们	去	穿过	第一的	大街	和	放	向上	一个	潜意识	电影	顺序	的

[sʌm; səm] ['strɪpər] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['foʊkəs][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:r] .

some	stripper	in	action	and	focus	it	on	the	wall	from	their	car	.
一些	脱衣舞娘	在	行动	和	重点	它	在	这	墙	从	他们的	车	.

然后他们穿过第一大道，在车里设置一段脱衣舞娘表演的潜意识电影片段，并将其聚焦在墙上。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [tu:] ['pɔ:rtəb(ə)l] [weɪv] [prəd'ʒektəz][ænd; ənd][ə'dʒʌst][ðer; ðər] ['feɪzɪŋ] [tu:; tə] [ə'tʃi:v]

They	set	up	two	portable	wave	projectors	and	adjust	their	phasing	to	achieve
他们	放	向上	二	便携的	海浪	投影仪	和	调整	他们的	相位	到	达到

[ðə; ði]['bɑ:rdʒɝ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] .

the	Barger	effect	in	that	one	place	.
这	巴格尔	影响	在	那	一	地方	.

他们架设了两台便携式波形投影仪，并调整它们的相位，以在该地点实现巴格尔效应。

[ðen] [ðeɪ] [weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pæs] [ðæt] [spɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

Then	they	wait	for	you	to	pass	that	spot	on	your	way	to	church	.
然后	他们	等待	为了	你	到	经过	那	点	在	你的	方式	到	教会	.

然后他们会等你去教堂的路上经过那里。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ; [ðə; ði]['æktʃuəl] - [teɪks] [pleɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

Very	little	power	is	required	;	the	actual	radiocompression	takes	place	across	the	river	.
非常	小的	力量	是	必需的	;	这	实际的	-	需要	地方	穿过	这	河	.

所需的功率非常小；实际的无线电压缩是在河对岸进行的。

" [brʊks] [reɪzd] [hɪz; ɪz][pænts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [mɪnst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	Brooks	raised	his	pants	from	the	knees	and	minced	across	the	room	,
"	布鲁克斯	提高	他的	裤子	从	这	膝盖	和	剁碎	穿过	这	房间	,

布鲁克斯撩起裤子，从膝盖处蹑手蹑脚地穿过房间。

[ɪk'spoʊzɪŋ] ['kɜːrli] [her] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [ɑː'gail, 'ɑː-] .

exposing	curly	hair	above	his	fallen	argylls	.
暴露	卷曲	头发	多于	他的	倒下	菱形纹	.

露出他滑落的菱形格纹裤上方的卷发。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt] [twɪtʃt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

His	white	coat	twitched	from	side	to	side	.
他的	白色的	外套	抽搐	从	边	到	边	.

他的白色外套左右摇摆着。

" [naʊ] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] .

"	Now	here	you	come	.
"	现在	这里	你	来	.

"你来了。"

[ə; eɪ][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] [twɪsts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌflɪŋks] ,

A	man	watching	the	street	from	the	broken	stool	at	the	Green	Gables	twists	one	of	his	cufflinks	,
一个	男人	观看	这	街道	从	这	破碎的	凳子	在	这	绿色的	山墙	曲折	一	的	他的	袖扣	,

一个男人坐在绿山墙旅馆破旧的凳子上，望着街景，转动着他的一枚袖扣。

[ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst] ['hwislz] .

or	maybe	he	just	whistles	.
或者	或许	他	只是	哨声	.

或许他只是吹口哨。

[ðɪs] ['stɑːrts][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔːr] ['veri] ['blɜːri] ,

This	starts	the	projectors	and	you	become	invisible	,	or	very	blurry	,
这	开始	这	投影仪	和	你	变得	无形的	,	或者	非常	模糊	,

这样就能启动投影仪，你会变得隐形，或者非常模糊。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l][fɪlm] ['gɪvz] [ðə; ði][kɑːps] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

while	the	subliminal	film	gives	the	cops	what	they	want	.
尽管	这	潜意识	电影	给予	这	警察	什么	他们	想	.

而这部潜意识电影却给了警察他们想要的东西。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʃʌts] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːps][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Then	the	whole	thing	shuts	off	and	the	cops	can	see	you	again	.
然后	这	所有的	事物	关闭	离开	和	这	警察	能	看	你	再次	.

然后整个系统就关闭了，警察又能看到你了。

[jʊə(r)] ['hʌsəld] [ɔːf][tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ][ðer; ðər] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['enəmi] — [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['vɪʒuəl] - [fɪks] - [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][sʌm; səm] ['poʊlɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dʒʌdʒ] ! "

You're	hustled	off	to	jail	and	they	keep	you	there	—	along	with	other	enemies	—	by	making	a	similar	visual	'	fix	'	on	the	results	in	some	polling	place	and	putting	in	their	own	judge	!	"
你是	匆忙	离开	到	监狱	和	他们	保持	你	那里	—	沿着	和	其他	敌人	—	经过	制作	一个	相似的	视觉的	-	使固定	-	在	这	结果	在	一些	轮询	地方	和	推杆	在	他们的	自己的	法官	!	"

你被匆匆送进监狱，他们通过在某个投票站篡改选举结果，并安插自己的法官，把你和其他敌人一起关在那里！

" [oʊ] , [ðeɪl] ['prɑːbəbli][dʒʌst][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] . "

"	Oh	,	they'll	probably	just	use	it	for	advertising	.	"
"	哦	,	他们会	大概	只是	使用	它	为了	广告	.	"

"哦，他们大概只会把它用作广告吧。"

" [ʃʊr] , " [sed] [brʊks] .

"	Sure	,	"	said	Brooks	.
"	当然	,	"	说	布鲁克斯	.

"当然，"布鲁克斯说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ruːmmeɪt] ,
" **How would you like it if you were watching television with your roommate ,**
" 如何 会 你 喜欢 它 如果 你 是 观看 电视 和 你的 室友 ,

"如果你和室友一起看电视，你会感觉如何？"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [pæk] [ʌv; əv] ['sɪlvərˌtʌŋ] [sɪgə'rets]
and all of a sudden she turned into a giant pack of Silvertongue cigarettes
和 全部 的 一个 突然 她 转向 进入 一个 巨大的 盒 的 巧舌如簧 香烟
?
?
?

然后她突然变成了一大包"银舌"香烟?

" ['wɔːtər] [d'rɪpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [steɪn] .
" **Water dripped on her palm , leaving a red stain .**
" 水 滴落 在 她 棕榈 , 离开 一个 红色的 弄脏 .

水滴落在她的手掌上，留下了一片红色的污渍。

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] - [ri'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
A ringing , ringing , and the whir of motorskates receded down the corridor .
一个 铃声 , 铃声 , 和 这 嗡嗡 的 - 消退 向下 这 走廊 .

一阵铃声、铃声和摩托艇的嗡嗡声沿着走廊渐渐远去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] , [hɜːr; hər] [hænd] ['stɪki] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
It rang and rang , her hand sticky and warm against her cheek .
它 响铃 和 响铃 , 她 手 黏 和 温暖的 反对 她 脸颊 .

电话铃声响个不停，她的手黏糊糊的，暖暖地贴在脸颊上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] .
It rang .
它 响铃 .

它响了。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
The telephone .
这 电话 .

电话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] , [ʃiː; ʃi] [let] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [stretʃ]
Trying to recapture something she had known , she let groping fingers stretch
尝试 到 夺回 某物 她 有 已知 , 她 让 摸索 手指 拉紧
[tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
toward the instrument .
朝向 这 乐器 .

为了找回曾经熟悉的感觉，她伸出手指摸索着去够那件乐器。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [klentʃt] , ['lɪftɪd] .
They descended , clenched , lifted .
他们 下降 , 紧握 , 抬起 .

它们下降、紧握、抬起。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [stɑːpt] .
The ringing stopped .
这 铃声 停止 .

铃声停止了。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrm] [rɪ'tɜːrn] .
She forced her eyes open far enough to see her white arm return .
她 强制 她 眼睛 打开 远的 足够的 到 看 她 白色的 手臂 返回 .

她努力睁开眼睛，看到自己白色的手臂回来了。

['hʌntʃɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] , " [hə'loʊ] . "

Hunching	**up**	**around**	**her**	**pillow**	**with**	**the**	**receiver**	**,**	**she**	**croaked**	**,**	**"**	**Hello**	**.**	**"**
弓背	向上	大约	她	枕头	和	这	接收者	,	她	呱呱叫	,	"	你好	.	"

她弓着身子抱着枕头，拿着听筒，沙哑地说："喂。"

" [mɪs] [nɑːks] ?

"	**Miss**	**Knox**	**?**
"	错过	诺克斯	?

"诺克斯小姐？"

" [ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] .

"	**A**	**high**	**voice**	**.**
"	一个	高的	嗓音	.

"高亢的声音。"

" ['bəuni] — [its] ['bəuni] — "

"	**Boney**	**—**	**it's**	**Boney**	**—**	**"**
"	博尼	—	它是	博尼	—	"

"博尼——是博尼——"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɜːrv] , ['bəuni] , [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . "

"	**You**	**have**	**a**	**nerve**	**,**	**Boney**	**,**	**to**	**wake**	**me**	**up**	**at**	**this**	**hour**	**.**	**"**
"	你	有	一个	神经	,	博尼	,	到	唤醒	我	向上	在	这	小时	.	"

"你胆子真大，博尼，竟然在这个时候把我吵醒。"

" [ðɪs] ['iznt] ['bəuni] — [its] ['hɪldə] ['əːwin] .

"	**This**	**isn't**	**Boney**	**—**	**it's**	**Hilda**	**Erwin**	**.**
"	这	不是	博尼	—	它是	希尔达	欧文	.

"这不是博尼——这是希尔达·欧文。"

[aɪm] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['duːti] [ænd; ənd] [ðeɪv] [brɔːt] [ɪn] ['bəuni] .

I'm	**on**	**emergency**	**duty**	**and**	**they've**	**brought**	**in**	**Boney**	**.**
我是	在	紧急情况	责任	和	他们有	带来	在	博尼	.

我正在值急诊班，他们把博尼带来了。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪz] [kʌt] — "

His	**throat**	**is**	**cut**	**—**	**"**
他的	喉	是	切	—	"

他的喉咙被割开了——"

" [noʊ] ! [ɪz] [hiː; hi] [ə'laɪv] ? "

"	**No**	**!**	**Is**	**he**	**alive**	**?**	**"**
"	不	!	是	他	活	?	"

"不！他还活着吗？"

" [jes] , [jes] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**.**
"	是的	,	是的	.

"是的，是的。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [spiːk] [ə'gen] .

But	**he**	**may**	**never**	**speak**	**again**	**.**
但	他	可能	绝不	说话	再次	.

但他可能再也无法开口说话了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .

He	**lay**	**there**	**in**	**the**	**street**	**for**	**hours**	**and**	**hours**	**.**
他	躺	那里	在	这	街道	为了	小时	和	小时	.

他躺在街上好几个小时。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌɪn'tɜːrnz] [ɑːr; ər] [hɪr] — "

Dr	**.**	**Gesner's**	**internes**	**are**	**here**	**—**	**"**
博士	.	-	内部	是	这里	—	"

格斯纳博士的实习生在这里——"

" [oʊ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['daɪɪŋ] .

"	Oh	,	not	being	able	to	talk	would	be	worse	for	him	than	dying	.
"	哦	,	不是	存在	有能力的	到	讲话	会	是	更糟	为了	他	比	垂死	.

“哦，对他来说，不能说话比死亡更可怕。”

[aɪl] [kʌm] !

I'll	come	!
患病的	来	!

我来！

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] !

I'll	be	right	there	!
患病的	是	正确的	那里	!

我马上就到！

" [mɪs] [nɑːks] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][roʊb] .

"	Miss	Knox	dropped	the	receiver	and	swung	out	of	bed	,	feeling	in	the	darkness	for	her	robe	.
"	错过	诺克斯	掉落	这	接收者	和	摇摆	出去	的	床	,	感觉	在	这	黑暗	为了	她	长袍	.

“诺克斯小姐扔下听筒，从床上跳下来，在黑暗中摸索着寻找她的睡袍。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	pulled	it	on	and	opened	the	door	,
她	拉	它	在	和	打开	这	门	,

她拉上外套，打开了门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['jeloʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

and	found	her	slippers	in	the	faint	yellow	light	from	the	hallway	.
和	成立	她	拖鞋	在	这	头晕的	黄色的	光	从	这	门厅	.

她在走廊昏黄的灯光下找到了她的拖鞋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , ['nɑːtɪŋ] [ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] ,

As	she	ran	,	knotting	the	belt	of	her	robe	,
作为	她	跑	,	打结	这	腰带	的	她	长袍	,

她一边跑一边系好长袍的腰带，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

she	looked	up	and	down	the	ancient	residential	corridors	for	a	motorbed	.
她	看起来	向上	和	向下	这	古老的	住宅	走廊	为了	一个	-	.

她沿着古老的住宅走廊上下寻找电动床。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [wʊd] ['moʊldɪŋ] .

She	stumbled	against	a	rotten	wood	molding	.
她	踉跄	反对	一个	烂	木头	模具	.

她被一截腐朽的木条绊倒了。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði]['elɪveɪtər] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [luːs] [her] ['swɪŋɪŋ] ['hevɪli] ,

She	pressed	the	elevator	button	and	turned	,	her	loose	hair	swinging	heavily	,
她	按下	这	电梯	按钮	和	转向	,	她	松动的	头发	摇摆	重度	,

她按下电梯按钮，转身离开，披散的头发沉重地甩来甩去。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][flæt] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .

to	face	the	flat	eye	of	a	clock	.
到	脸	这	平坦的	眼睛	的	一个	钟	.

面对时钟扁平的圆眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] - [ˌfɪf'tiːn] .

It	was	five	-	fifteen	.
它	曾是	五	-	十五	.

当时是五点十五分。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪndɪkeɪtər] [kriːkt] [ə'raʊnd] [ɪts]['daɪəl] — ['sev(ə)n] , [sɪks] , [faɪv] , [fɔːr] —

Overhead	**,**	**the**	**floor**	**indicator**	**creaked**	**around**	**its**	**dial**	**—**	**seven**	**,**	**six**	**,**	**five**	**,**	**four**	**—**
开销	,	这	地面	指标	嘎吱作响	大约	它是	拨号	一	七	,	六	,	五	,	四	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] .

and	**the**	**doors**	**opened**	**.**
和	这	门	打开	.

头顶上，楼层指示器在刻度盘上吱吱作响——七、六、五、四——然后门开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

There	**was**	**a**	**motorbed**	**on**	**the**	**elevator**	**.**
那里	曾是	一个	-	在	这	电梯	.

电梯里有一张电动床。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ,

She	**stepped**	**inside**	**and**	**pressed**	**the**	**button**	**for**	**seven**	**,**
她	步	里面	和	按下	这	按钮	为了	七	,

她走进去，按下了七的按钮。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .

the	**lowest**	**floor**	**with**	**a**	**bridge**	**to**	**the**	**Mushroom**	**.**
这	最低	地面	和	一个	桥	到	这	蘑菇	.

最底层有一座桥通往蘑菇。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] ['ʌpwərd] .

The	**doors**	**shut**	**and**	**the**	**car**	**moved**	**upward**	**.**
这	门	关闭	和	这	车	已搬	向上	.

车门关上，汽车向上行驶。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɔːrn][lɪ'noʊliəm] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwərd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['bɛdz]

Tripping	**over**	**the**	**torn**	**linoleum**	**,**	**she**	**managed**	**to**	**fall**	**backward**	**onto**	**the**	**bed's**
绊倒	超过	这	撕裂	油布	,	她	管理	到	落下	落后	到	这	床的

['draɪvɪŋ] [siːt] .

driving	**seat**	**.**
驾驶	座位	.

她被破损的油毡绊倒，向后摔倒在床上的驾驶座上。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [legz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

She	**swung**	**her**	**legs**	**around**	**and**	**turned**	**on**	**the**	**switch**	**.**
她	摇摆	她	腿	大约	和	转向	在	这	转变	.

她甩了甩腿，打开了开关。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] ,

As	**the**	**doors**	**opened**	**,**
作为	这	门	打开	,

门打开了，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːbjələr]

she	**drove**	**out**	**with**	**a**	**jolt**	**and**	**entered**	**the**	**sparkling**	**newness**	**of**	**a**	**tubular**
她	驾驶	出去	和	一个	颠簸	和	进入	这	闪闪发光	新奇	的	一个	管状

[brɪdʒ] [wɪtʃ] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ə'krɔːs] [fɜːrst] ['ævənuː] .

bridge	**which**	**rose**	**through**	**the**	**night**	**across**	**First**	**Avenue**	**.**
桥	哪个	玫瑰	通过	这	夜晚	穿过	第一的	大街	.

她猛地驾车驶出，进入了闪闪发光的崭新管状桥，这座桥在夜色中横跨第一大道。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['taʊərd] [ˌoʊvər'hed] , [ɪts]['spaɪrəl] ['kɒrɪdɔːz] ['gloʊɪŋ] .

The	**Mushroom**	**towered**	**overhead**	**,**	**its**	**spiral**	**corridors**	**glowing**	**.**
这	蘑菇	高耸	开销	,	它是	螺旋	走廊	发光	.

蘑菇耸立在头顶，其螺旋状走廊闪闪发光。

[naɪt] ['træfɪk] ['vaɪˌbreɪtɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] — [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [trʌks] [wʌz; wəz]

Night	traffic	vibrated	beneath	her	as	she	crossed	—	a	crowd	of	trucks	was
夜晚	交通	振动	下面	她	作为	她	交叉	一	一个	人群	的	卡车	曾是

[beɪ] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kɒblstəʊnz] ,

baying	north	along	the	hidden	cobblestones	,
吠叫	北	沿着	这	隐	鹅卵石	,

她穿过马路时，脚下的夜间车流震动不已——一大群卡车沿着隐蔽的鹅卵石路向北疾驰而去。

['fɑːloʊɪŋ] ['træfɪk] [laɪts] [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [griːn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [laɪk]

following	traffic	lights	which	jumped	from	red	to	green	,	one	after	another	,	like
下列的	交通	灯	哪个	跳了起来	从	红色的	到	绿色的	,	一	后	其他	,	喜欢

[æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ræbɪt] .

an	electronic	rabbit	.
一个	电子的	兔子	.

跟着红绿灯一个接一个地跳动，就像电子兔子一样。

[ðə; ði] [trʌks] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['diːz(ə)l] [klaʊd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pæk]

The	trucks	passed	out	of	sight	under	their	own	diesel	cloud	and	another	pack
这	卡车	通过了	出去	的	视线	在下面	他们的	自己的	柴油机	云	和	其他	盒

[ə'proʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [kiː] . . . .

approached	in	a	higher	key	.	.	.
接近	在	一个	更高	钥匙	.	.	.

卡车在柴油尾气的烟雾中驶离视线，另一批卡车声势更大地驶来.....

[ðen] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [æz; əz] ['toʊɪŋ] ['keɪbəlz]['greɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	a	lurch	as	towing	cables	grated	and	took	hold	in	the	curve	of	the
然后	一个	困境	作为	拖带	电缆	磨碎的	和	采取	抓住	在	这	曲线	的	这

['meni] - ['windəud] ['kɔːrɪdɔːr] .

many	-	windowed	corridor	.
许多	-	窗口	走廊	.

然后，由于拖缆摩擦并卡在多窗走廊的弯曲处，车身猛地一晃。

['waɪnɪŋ] ['ʌndər] [glæs] , [ðə; ði] - [vɪəd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði][stem]

Whining	under	glass	,	the	motorbed	veered	off	in	a	rising	circle	around	the	stem
抱怨	在下面	玻璃	,	这	-	转向	离开	在	一个	上升	圆圈	大约	这	干

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .

of	the	Mushroom	.
的	这	蘑菇	.

在玻璃罩下发出呜咽声，机动床绕着蘑菇的茎干画了一个不断上升的圆圈，偏离了轨道。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'gen] , ['fæstər] , [waɪl] [ruːm] ['nʌmbərz] [flæʃt] [red] [wʌn][baɪ][wʌn][ɑːn]

Around	and	around	again	,	faster	,	while	room	numbers	flashed	red	one	by	one	on
大约	和	大约	再次	,	快点	,	尽管	房间	数字	闪光灯	红色的	一	经过	一	在

[ðə; ði]['sɪlvər] [dɔːz] ,

the	silver	doors	,
这	银	门	,

一圈又一圈地转，速度越来越快，同时银色门上的房间号一个接一个地闪烁着红光。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər]

over	the	river	,	over	the	roof	garden	of	the	Administration	wing	,	over	the	river
超过	这	河	,	超过	这	屋顶	花园	的	这	行政	翼	,	超过	这	河

,

,

,

越过河流，越过行政楼的屋顶花园，越过河流，

['oʊvər][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd][aʊt] ,

over	the	garden	,	around	and	around	and	out	,
超过	这	花园	,	大约	和	大约	和	出去	,

飞越花园，绕着花园转来转去，最后飞出去，

[aʊt] — [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['krʌmblɪŋ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

out	—	far	out	over	a	city	of	dark	crumbling	toys	and	up	and	up	over	the
出去	—	远的	出去	超过	一个	城市	的	黑暗的	摇摇欲坠	玩具	和	向上	和	向上	超过	这

[rɪm] . . . .

rim	.	.	.	.
轮缘	.	.	.	.

向外——远远地越过一座由黑暗破败的玩具组成的城市，一直向上，越过边缘.....

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [trænsˈpærənt] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌʃrʊm] ['lʊkɪŋ] [əˈhed] ['ɪntuː]

She	approached	the	great	transparent	dome	of	the	Mushroom	looking	ahead	into
她	接近	这	伟大的	透明的	穹顶	的	这	蘑菇	寻找	前方	进入

[ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

她走向蘑菇状建筑巨大的透明穹顶，望着前方的天空。

[æz; əz] [ðoʊ] ['enəmi] [ɪn] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [traɪ'æŋgjʊleɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

as	though	enemies	in	immense	distance	were	triangulating	upon	her	.
作为	尽管	敌人	在	巨大	距离	是	三角测量	之上	她	.

仿佛远方的敌人正在对她进行三角定位。

[æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [roʊld] [aʊt] .

An	echo	of	voices	rolled	out	.
一个	回声	的	声音	滚动	出去	.

一阵回声传来。

[fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ruːmz; rʊmz] [hæd; həd] [ɪts] [laɪts] [ɑːn]

Far	across	the	marble	floor	,	one	of	the	emergency	rooms	had	its	lights	on
远的	穿过	这	大理石	地面	,	一	的	这	紧急情况	房间	有	它是	灯	在

.

:
.

在大理石地板的另一边，一间急诊室的灯亮着。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] - [sped] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]

The	door	opened	and	a	tiny	figure	in	a	motorchair	sped	out	and	along	the
这	门	打开	和	一个	微小的	数字	在	一个	-	加速	出去	和	沿着	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

门开了，一个坐在电动轮椅上的小身影飞速驶出，沿着墙壁滑行。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['dɑːlz] [ɪn] [waɪt] .

followed	by	a	line	of	running	dolls	in	white	.
随后	经过	一个	线	的	跑步	娃娃	在	白色的	.

后面跟着一排奔跑的白色玩偶。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['klʌstərd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃer] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

Some	of	them	clustered	around	the	man	in	the	chair	,	waving	their	arms	.
一些	的	他们	聚类	大约	这	男人	在	这	椅子	,	挥手	他们的	武器	.

他们中有些人围在椅子上的男人身边，挥舞着手臂。

['θɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːməts] [teɪl] , [ðə; ðɪ] [prəˈseʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['eskəleɪtər] .

Thinning	like	a	comet's	tail	,	the	procession	vanished	down	the	south	escalator	.
稀疏	喜欢	一个	彗星的	尾巴	,	这	游行	消失了	向下	这	南	自动扶梯	.

队伍像彗星的尾巴一样渐渐消失在南侧的自动扶梯下。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [slɪd] [ʃʌt] .

The	door	of	the	room	slid	shut	.
这	门	的	这	房间	滑行	关闭	.

房间的门滑上了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːtld] [ə'krɔːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][droʊv] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] ,

She	hurtled	across	beneath	the	stars	and	drove	straight	at	the	room	,
她	猛烈撞击	穿过	下面	这	明星	和	驾驶	直的	在	这	房间	,

她疾驰而过，穿过星空，径直朝房间驶去。

[ə'plaɪɪŋ] [breɪks] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taitniŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn]

applying	brakes	sharply	with	a	tightening	in	her	stomach	as	the	door	began
申请	刹车	尖锐地	和	一个	收紧	在	她	胃	作为	这	门	开始

[tuː; tə]['oʊpən] .

to	open	.
到	打开	.

车门开始打开，她猛踩刹车，胃部一阵紧缩。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [swept] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

Her	long	hair	swept	forward	against	her	cheeks	and	shoulders	.
她	长的	头发	扫荡	向前	反对	她	脸颊	和	肩膀	.

她长长的头发向前拂过脸颊和肩膀。

[ʃiː; ʃi]['dʒɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][roʊz] , [riː'fəʊkəsɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd]

She	jarred	to	a	stop	inside	and	rose	,	refocusing	her	senses	on	the	enclosed
她	罐装	到	一个	停止	里面	和	玫瑰	,	重新聚焦	她	感官	在	这	内

[waɪt] [speɪs] .

white	space	.
白色的	空间	.

她猛地停住脚步，站起身来，将注意力重新集中在封闭的白色空间里。

[ðə; ði]['bedsaɪd] ['teɪbl] [held][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['peɪpər][dʒi'reinjəmz] .

The	bedside	table	held	a	pot	of	paper	geraniums	.
这	床头	桌子	握住	一个	锅	的	纸	天竺葵	.

床头柜上放着一盆纸天竺葵。

['sʌmθɪŋ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kʌvərz] [laɪk] ['lʌmbər] [ɑːn] [edʒ] , [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [niːz]

Something	lay	beneath	the	covers	like	lumber	on	edge	,	the	angles	of	knees
某物	躺	下面	这	封面	喜欢	木材	在	边缘	,	这	角度	的	膝盖

[prə'dʒektɪŋ] ['saɪdweɪz] .

projecting	sideways	.
投影	侧身	.

被子下面压着一些东西，像竖起来的木头，膝盖的角度向两侧突出。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [stʌk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['dreɪnpaɪp] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]

Out	of	the	sheets	stuck	part	of	a	thin	white	drainpipe	neck	and	a	face	like
出去	的	这	纸张	卡住	部分	的	一个	薄的	白色的	排水管	脖子	和	一个	脸	喜欢

[ə; eɪ]['broʊkən] [ruːf] ['ʃɪŋgl] ,

a	broken	roof	shingle	,
一个	破碎的	屋顶	卵石	,

从床单里伸出一段细细的白色排水管颈和一张像破碎屋顶瓦片一样的脸。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [mɪs] ['əːwin][kæst][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] .

over	which	the	weeping	Miss	Erwin	cast	her	shadow	.
超过	哪个	这	哭泣	错过	欧文	投掷	她	阴影	.

哭泣的艾尔文小姐的影子就投射在她身上。

[brʊks] [sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [stuːl] , ['fɪŋgərz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

Brooks	sat	hunched	over	the	stool	,	fingers	buried	in	his	hair	.
布鲁克斯	卫星	弓着背	超过	这	凳子	,	手指	埋葬	在	他的	头发	.

布鲁克斯弓着身子坐在凳子上，手指深深地埋在头发里。

[hɪz; ɪz] [læb] [koʊt][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raɪ] ; [ə; eɪ] [ber] [niː] [prəʊ'truːdid] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bʌtnz] .

His	lab	coat	was	twisted	awry	;	a	bare	knee	protruded	between	two	buttons	.
他的	实验室	外套	曾是	扭曲	错误	;	一个	裸	膝盖	突出	之间	二	按钮	.

他的实验服歪斜着，光裸的膝盖从两颗纽扣间露了出来。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [mɪs] [nɑːks] .
" What happened ? " asked Miss Knox .
" 什么 发生 ? " 问 错过 诺克斯 .

“发生了什么事？”诺克斯小姐问道。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [mɪs] ['əːwin] ['sɒbd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" He's all right , " Miss Erwin sobbed at her .
" 他是 全部 正确的 , " 错过 欧文 啜泣 在 她 .

“他没事，”埃尔文小姐抽泣着对她说。

" [dɪ'lɪŋkwənt] — ['vændlz] — [ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Delinquents — vandals — they cut his throat by the river , right in front of the
" 不良少年 — 破坏者 — 他们 切 他的 喉 经过 这 河 , 正确的 在 正面 的 这
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

“流氓——破坏分子——他们在河边，就在医院前面，割断了他的喉咙。”

[ðə; ði] - [sez] — [hiː; hi] ['dɪdnt] — [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] . "
The mutape says — he didn't — see their faces . "
这 - 说道 — 他 没有 — 看 他们的 面孔 . "

穆塔佩说——他没有——看到他们的脸。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌtəd] [vɔɪs] .
" Don't worry about him , " said a low muttered voice .
" 不 担心 关于 他 , " 说 一个 低的 低声说道 嗓音 .

“别担心他，”一个低沉的声音说道。

" ['hiːz] [bɪn] ['kɑːnʃəs] .
" He's been conscious .
" 他是 到过 有意识的 .

“他一直保持清醒。”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] ['hiːl] [spiːk] , [ɪn] [taɪm] .
The doctors say he'll speak , in time .
这 医生 说 地狱 说话 , 在 时间 .

医生说他总有一天会说话的。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm'self]
" Dr . Brooks had raised his head and was trying to cover himself
" 博士 . 布鲁克斯 有 提高 他的 头 和 曾是 尝试 到 覆盖 他自己
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læb] [koʊt] .
with the lab coat .
和 这 实验室 外套 .

布鲁克斯博士抬起头，试图用实验服遮住自己。

" ['rɪvər] [ræts] , " [mɪs] [nɑːks] [snæpt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [boʊniːz] ['weɪstɪd] [feɪs] .
" River rats , " Miss Knox snapped , peering at Boney's wasted face .
" 河 老鼠 , " 错过 诺克斯 啪啪 , 窥视 在 博尼的 浪费 脸 .

“河鼠，”诺克斯小姐厉声说道，目光落在博尼憔悴的脸上。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ɪn] [taɪm] ? "
" What do you mean , in time ? "
" 什么 做 你 意思是 , 在 时间 ? "

“你说的‘随着时间的推移’是什么意思？”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
" Two or three weeks .
" 二 或者 三 周 .

两到三周。

[æn; ən]['ekspɜ:rt][dʒɑ:b][ʌv; əv] [kwɪk] ['sɜ:rdʒəri] , ['ri:əli] . "

An	expert	job	of	quick	surgery	,	really	.	"
一个	专家	工作	的	快的	外科手术	,	真的	.	"

手术进行得非常迅速，技术精湛。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [mɪs] ['ə:win] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]['blaɪndli] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	Miss	Erwin	broke	into	a	fit	of	sobbing	and	blindly	rearranged	the	flowers	.
"	错过	欧文	打破	进入	一个	合身	的	啜泣	和	盲目地	重新排列	这	花朵	.

“埃尔温小姐突然嚎啕大哭起来，胡乱地重新摆放了鲜花。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ? — "

"	Do	you	mean	to	say	?	—	"
"	做	你	意思是	到	说	?	—	"

你的意思是？——

" [sʌm; səm]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [spri:] .

"	Some	medical	students	on	a	horror	spree	.
"	一些	医疗的	学生	在	一个	恐怖	狂欢	.

“一些医学生疯狂作案。”

[dæmd] [eɪdʒ][ʌv; əv] — [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [pres] ['sekrəteri] [seɪ] ? — - [ə'tɑ:mɪk]['haɪpər] -

Damned	age	of	—	what	did	that	Washington	press	secretary	say	?	—	'	atomic	hyper	-
该死的	年龄	的	—	什么	做过	那	华盛顿	按	秘书	说	?	—	-	原子	超	-

[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] - !

specialization	'	!
专业化	-	!

该死的时代——华盛顿新闻秘书怎么说来着？——“原子能高度专业化”！

[ðæt] [mi:nz] [jʌŋ] [breɪnz] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['tʃænlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪk'sploʊd] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] .

That	means	young	brains	growing	in	channels	until	they	explode	through	the	wall	.
那	方法	年轻的	大脑	生长	在	频道	直到	他们	爆炸	通过	这	墙	.

这意味着幼小的大脑会在通道中生长，直到冲破血管壁。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hu:] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [ðə; ði]

You	remember	the	physicist	who	killed	his	colleagues	when	the	English	won	the
你	记住	这	物理学家	WHO	被杀	他的	同事	什么时候	这	英语	韩元	这

[noʊ'bel] [praɪz] . "

Nobel	Prize	.	"
诺贝尔奖	奖	.	"

你还记得那位在英国人获得诺贝尔奖时杀害同事的物理学家吗？

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] , " [sed] [mɪs] [nɑ:ks] .

"	It	can't	be	,	"	said	Miss	Knox	.
"	它	不能	是	,	"	说	错过	诺克斯	.

“不可能，”诺克斯小姐说。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][hɜ:rt][mæn] ['grɪməs] ['sʌmwer] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]['reɪzər] [edʒ] [ʌv; əv] ['naɪtmer] .

She	watched	the	hurt	man	grimace	somewhere	along	his	razor	edge	of	nightmare	.
她	观看	这	伤害	男人	鬼脸	某处	沿着	他的	剃刀	边缘	的	恶梦	.

她看着那个受伤的男人在噩梦的边缘痛苦地扭曲着脸。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['laɪklihʊd] .

"	It's	the	only	likelihood	.
"	它是	这	仅有的	可能性	.

这是唯一的可能性。

[wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [biːt] .

Well	,	we	can't	do	anything	for	him	now	,	and	you	look	a	little	beat	.
出色地	,	我们	不能	做	任何事物	为了	他	现在	,	和	你	看	一个	小的	打	.

唉，我们现在帮不了他什么，而且你看上去有点疲惫。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['vɛndɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Come	on	,	I'll	buy	you	coffee	from	the	vending	machine	on	the	Administration
来	在	, 患病的		买	你	咖啡	从	这	自动售货机	机器	在	这	行政

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

来吧，我去行政楼顶的自动售货机给你买咖啡。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [stʊd] [ʌp] , ['lɪftɪd] [mɪs] [nɑːks] ['dʒentli] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sæt]

"	Dr	.	Brooks	stood	up	,	lifted	Miss	Knox	gently	beneath	the	arms	and	sat
"	博士	.	布鲁克斯	站立	向上	,	抬起	错过	诺克斯	轻轻地	下面	这	武器	和	卫星

[hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - ,

her	on	the	motorbed	,
她	在	这	-	,

布鲁克斯医生站起身，轻轻地托起诺克斯小姐的胳膊，让她坐在电动病床上。

[ðen] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['heri] [ʃɪn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [siːt] .

then	swung	a	hairy	shin	over	the	driving	seat	.
然后	摇摆	一个	毛茸茸	胫	超过	这	驾驶	座位	.

然后，他毛茸茸的小腿甩过驾驶座。

[ðeɪ] [roʊld] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

They	rolled	through	the	doorway	.
他们	滚动	通过	这	门口	.

他们滚进了门口。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ?

"	Who	was	that	big	shot	in	the	motorchair	?
"	WHO	曾是	那	大的	射击	在	这	-	?

"那个坐在电动轮椅上的大人物是谁？"

" [mɪs] [nɑːks] [æskt] .

"	Miss	Knox	asked	.
"	错过	诺克斯	问	.

诺克斯小姐问道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛsnɚ] ?

"	Dr	.	Gesner	?
"	博士	.	格斯纳	?

"格斯纳博士？"

" [dɑːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spred] .

"	Dawn	had	just	begun	to	spread	.
"	黎明	有	只是	开始	到	传播	.

黎明刚刚开始降临。

[ðeɪ] [krɔːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [kən'teɪnɪŋ]

They	crossed	within	a	widening	circle	of	mushroom	-	shaped	arches	containing
他们	交叉	之内	一个	扩大	圆圈	的	蘑菇	-	形状	拱门	包含

['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [druː] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri'zembld] ['pɔːrtl] [gɑːrdz] ,

portraits	which	drew	farther	away	until	they	resembled	portal	guards	,
肖像	哪个	画	更远	离开	直到	他们	类似	门户网站	守卫	,

他们穿过一个由蘑菇状拱门组成的不断扩大的圆圈，拱门内有肖像，这些肖像越往外延伸，最终看起来像是传送门的守卫。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'və:dʒd] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [ɔ:'sterəti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and **then** **converged** **again** **in** **full** **austerity** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **great**
和 然后 收敛 再次 在 满的 紧缩政策 在 这 对面的 边 的 这 伟大的
[doʊm] .
dome .
穹顶 .

然后，他们又在大穹顶的另一侧汇合，场面十分肃穆。

" [də'rektər] [hɪm'self] — [ðeɪ] [kɑ:nt] [ri:tʃ] ['gɛsnɚ] ['enipleɪs] , " [brʊks] [sed] .
" **Director** **himself** **—** **they** **can't** **reach** **Gesner** **anyplace** **,** **"** **Brooks** **said** **.**
" 导演 他自己 — 他们 不能 抵达 格斯纳 任何地方 , " 布鲁克斯 说 .

"导演本人——他们根本联系不上格斯纳，"布鲁克斯说。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌʃˌru:mz] [edʒ] .
They **started** **to** **descend** **inward** **from** **the** **Mushroom's** **edge** **.**
他们 开始 到 下降 向内 从 这 蘑菇的 边缘 .

它们开始从蘑菇的边缘向内下降。

['nʌmbərz] [flæʃt] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['spaɪrəld] [daʊn] ['fæstər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][self] - ['stɪrɪŋ] [gaɪd] [reɪl] .
Numbers **flashed** **by** **as** **they** **spiraled** **down** **faster** **along** **the** **self** **-** **steering** **guide** **rail** **.**
数字 闪光灯 经过 作为 他们 螺旋状 向下 快点 沿着 这 自己 - 转向 指导 轨 .

数字在眼前一闪而过，它们沿着自动转向导轨螺旋式地快速下降。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Over **the** **river** **,** **over** **the** **garden** **.**
超过 这 河 , 超过 这 花园 .

越过河流，越过花园。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] . . . .
Over **the** **river** **.** **.** **.** **.**
超过 这 河 . . . .

过了河.....

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] .
She **leaned** **back** **against** **the** **pillows** **.**
她 倾斜 后退 反对 这 枕头 .

她向后靠在枕头上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪm'self] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
" **What** **was** **himself** **doing** **in** **the** **hospital** **at** **this** **hour** **?**
" 什么 曾是 他自己 正在做 在 这 医院 在 这 小时 ?

"他这个时间在医院做什么？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] " — [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd]
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **"** **—** **his** **shadow** **crossed** **her** **face** **as** **he** **moved**
" 作为 一个 事情 的 事实 " — 他的 阴影 交叉 她 脸 作为 他 已搬
[ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['levər] — " [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
the **deceleration** **lever** **—** **"** **he** **was** **with** **me** **.** **"**
这 减速 杠杆 — " 他 曾是 和 我 . "

"事实上，"——他移动减速杆时，他的影子掠过她的脸庞——"他当时和我在一起。"

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **With** **you** **?** **"**
" 和 你 ? "

"与你？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:zkæst] [ɪn][bed] .

"	I	was	listening	to	the	newscasts	in	bed	.
"	我	曾是	聆听	到	这	新闻播报	在	床	.

“我当时躺在床上听新闻广播。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz] ['rezɪdənt] [ˌreɪdi'ɑ:lədʒɪst] ,

He	came	to	see	me	because	,	as	resident	radiologist	,
他	来了	到	看	我	因为	,	作为	居民	放射科医生	,

他来找我是因为我是住院放射科医生，

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɑ:nɪks] .

I'm	the	only	person	who	knows	anything	at	all	about	electronics	.
我是	这	仅有的	人	WHO	知道	任何事物	在	全部	关于	电子学	.

我是唯一一个懂点电子产品的人。

[waɪl] [wi:; wi] ['lisnd] ,

While	we	listened	,
尽管	我们	听着	,

我们一边听，

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [foʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

his	assistant	with	the	high	voice	called	him	on	my	phone	and	told	him
他的	助手	和	这	高的	嗓音	称为	他	在	我的	电话	和	讲述	他

[ə'baʊt]['bəuni] . "

about	Boney	.	"
关于	博尼	.	"

他那个声音尖细的助理用我的手机给他打电话，告诉他关于博尼的事。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][ri'ækt] ?

"	How	did	he	react	?
"	如何	做过	他	反应	?

他当时的反应是什么?

" [brʊks] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪlər] [bɑ:r][ænd; ənd] [ðeɪ] [vɪəd] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Brooks	swung	his	tiller	bar	and	they	veered	onto	the	roof	of	the
"	布鲁克斯	摇摆	他的	耕耘机	酒吧	和	他们	转向	到	这	屋顶	的	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪŋ] ,

Administration	wing	,
行政	翼	,

布鲁克斯挥动操纵杆，他们猛地转向，驶上了行政楼的屋顶。

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .

the	door	behind	them	cutting	off	all	light	from	inside	the	Mushroom	.
这	门	在后面	他们	切割	离开	全部	光	从	里面	这	蘑菇	.

他们身后的门阻断了蘑菇内部的所有光线。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['gɑ:rdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sent] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪstənt]

They	were	in	a	formal	garden	filled	with	scent	,	and	surrounded	by	distant
他们	是	在	一个	正式的	花园	已填	和	香味	,	和	包围	经过	遥远

[hedʒz] .

hedges	.
对冲	.

他们身处一个充满芬芳的规整花园中，四周环绕着远处的树篱。

[ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] ['neɪkɪd] , ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['kɑ:nkri:t]

The	few	remaining	stars	were	surprised	naked	,	floating	above	a	monstrous	concrete
这	很少	其余的	明星	是	惊讶	裸	,	漂浮的	多于	一个	滔天	具体的

[bɜ:rd] - [bæθ] .

bird	-	bath	.
鸟	-	洗澡	.

剩下的几颗星星惊讶地发现自己赤身裸体地漂浮在一个巨大的混凝土鸟浴盆上方。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊrəkræt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

"	Like	a	bureaucrat	,	"	he	muttered	as	they	rolled	to	a	stop	.
"	喜欢	一个	官僚	,	"	他	低声说道	作为	他们	滚动	到	一个	停止	.

“像个官僚，”车子缓缓停下时，他嘟囔道。

" [fɜ:rst][hi:; hi] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] ['flaʊərz] .

"	First	he	requisitioned	flowers	.
"	第一的	他	征用	花朵	.

“他首先征用了鲜花。”

['hi:z] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] [naʊ] ,

He's	probably	in	here	somewhere	now	,
他是	大概	在	这里	某处	现在	,

他现在可能就在这里面某个地方。

['plɑ:tɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [klɜ:rk] [hu:] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [naɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [nɪr]

plotting	revenge	against	the	Commissary	clerk	who	issued	the	knife	they	found	near
绘制	复仇	反对	这	小卖部	职员	WHO	发布	这	刀	他们	成立	靠近

['bəuni] .

Boney	.
博尼	.

他们密谋报复发放那把在博尼附近找到的刀的军需处职员。

[aɪ] [noʊ] ['hi:d] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['bæθroʊb] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:pəlz]

I	know	he'd	love	to	see	you	rushing	in	your	bathrobe	to	other	people's
我	知道	他会	爱	到	看	你	匆忙	在	你的	浴衣	到	其他	人们的

[i'mə:dʒənsiz] . "

emergencies	.	"
紧急情况	.	"

我知道他肯定很乐意看到你穿着睡袍冲到别人紧急救援的地方。

" [dɪs'gʌstɪŋ] .

"	Disgusting	.
"	令人作呕	.

真恶心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .

And	they	call	him	the	Father	of	the	Mushroom	.
和	他们	称呼	他	这	父亲	的	这	蘑菇	.

人们称他为蘑菇之父。

[bɪg] [ʃɑ:t] . "

Big	shot	.	"
大的	射击	.	"

大人物。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Why	?	"	he	asked	.
"	为什么	?	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现在别回头(Don't Look Now)
第2/2页

" ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊrəkræt] .
" After all , he is a bureaucrat .
" 后 全部 , 他 是 一个 官僚 .

"毕竟，他是个官僚。"

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ri'ækt] — [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , [noʊ] ?
How did you yourself react — like a woman , no ?
如何 做过 你 你自己 反应 — 喜欢 一个 女士 , 不 ?

你当时的反应是什么？像个女人一样，对吧?

" [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
" He helped her down .
" 他 帮助 她 向下 .

他扶她下来。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['lɔrəlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] [mə'ʃi:n] .
They walked within a double row of mountain laurels to the coffee machine .
他们 步行 之内 一个 双倍的 排 的 山 月桂树 到 这 咖啡 机器 .

他们穿过两排山月桂树，走到咖啡机旁。

" [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bæθroʊb] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'd forgotten all about the bathrobe , " she said .
" ID 被遗忘的 全部 关于 这 浴衣 , " 她 说 .

"我完全忘记了浴袍这回事，"她说。

" [blæk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
" Black for me . "
" 黑色的 为了 我 . "

"对我来说，黑色是....."

" [wʌn] [deɪ] [su:n] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ðeɪl] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ['hi:l] ['nevər] [si:]
" One day soon , " he muttered , " they'll build him a mushroom he'll never see
[ðə; ði][end][ʌv; əv] .
the end of .
这 结尾 的 .

"总有一天，"他喃喃自语道，"他们会给他建一个他永远也看不到尽头的蘑菇。"

['sænwɪtʃ] ?
Sandwich ?
三明治 ?

三明治?

['eniθɪŋ] ? "
Anything ? "
任何事物 ? "

任何事物? "

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][wɔ:rm]['plæstɪk][kʌp][ænd; ənd] [sipt] .
" She took the warm plastic cup and sipped .
" 她 采取 这 温暖的 塑料 杯子 和 啜饮 .

她拿起温热的塑料杯，抿了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] ['kɔːfi] .
It **was** **bad** **coffee** **.**
它 曾是 坏的 咖啡 .

咖啡很难喝。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv]['træfɪk] ['ekəud] [daʊn] [fɜːrst] ['ævənuː] .
Far **below** **,** **a** **snort** **of** **traffic** **echoed** **down** **First** **Avenue** **.**
远的 以下 , 一个 哼哼 的 交通 回声 向下 第一的 大街 .

远处下方，第一大道上传来一阵车流的轰鸣声。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .
" **I've** **only** **been** **here** **once** **before** **.**
" 我已经 仅有的 到过 这里 一次 前 .

我之前只来过这里一次。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['loʊər] - ['eʃəlɑːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ruːf] . "
I'm **a** **bit** **lower** **-** **echelon** **for** **the** **Administrative** **roof** **.** **"**
我是 一个 少量 降低 - 梯队 为了 这 行政 屋顶 . "

我离行政高层还差得远呢。

" [huː] ['iznt] ?
" **Who** **isn't** **?**
" WHO 不是 ?

谁不是呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pæst][ðə; ði] [waɪt] - [ɑːn] - [red] [ɪ'mɜːrdʒənsi]['eksɪt][saɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːt] - ['aɪərn]
" **She** **looked** **past** **the** **white** **-** **on** **-** **red** **Emergency** **Exit** **sign** **to** **a** **wrought** **-** **iron**
" 她 看起来 过去的 这 白色的 - 在 - 红色的 紧急情况 出口 符号 到 一个 锻 - 铁
[geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
gate **in** **the** **hedge** **facing** **the** **river** **.**
门 在 这 对冲 面向 这 河 .

她越过红底白字的"紧急出口"标志，看向面向河流的树篱上的锻铁大门。

" [lʊk] , [ðə; ði] ['sɪlvərˌtʌŋ] ['fækt(ə)ri][ɪz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] .
" **Look** **,** **the** **Silvertongue** **factory** **is** **all** **lit** **up** **.**
" 看 , 这 巧舌如簧 工厂 是 全部点燃向上 .

"瞧，银舌工厂灯火通明了。"

['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] . "
Every **single** **window** **on** **the** **top** **floor** **.** **"**
每一个 单身的 窗户 在 这 顶部 地面 . "

顶楼的每一扇窗户。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **should** **think** **so** **.**
" 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? "
You **mean** **you** **don't** **know** **?** **"**
你 意思是 你 不 知道 ? "

你的意思是说你不知道?

" [noʊ] [wʌt] ? "
" **Know** **what** **?** **"**
" 知道 什么 ? "

"你知道吗？"

" [maɪ] ['hevəns] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['mænz][græsp][ɑːn] [riˈæləti][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tə'naɪt] !
" **My** **heavens** **,** **the** **fate** **of** **man's** **grasp** **on** **reality** **is** **being** **decided** **tonight** **!**
" 我的 天 , 这 命运 的 男人的 抓牢 在 现实 是 存在 决定 今晚 !

"我的天哪，人类能否把握现实的命运今晚就要决定了！"

['kɑːŋgrəs]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɪn]	['speʃ(ə)l]	['seʃ(ə)n]	[æt; ət]	[faɪv]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	—	[stɪl]	[ɪz]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]
Congress	**was**	**still**	**in**	**special**	**session**	**at**	**five**	**A**	**.**	**M**	**.**	**—**	**still**	**is**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**
国会	曾是	仍然	在	特别的	会议	在	五	一个	.	M	.	—	仍然	是	,	作为	远的	作为	我

[noʊ]	.	"
know	**.**	**"**
知道	.	"

凌晨五点，国会仍在召开特别会议——据我所知，现在仍然如此。

"	['seʃ(ə)n]	['oʊvər]	[wʌt]	?
"	**Session**	**over**	**what**	**?**
"	会议	超过	什么	?

会议讨论什么?

[dəunt]	[tel]	[ˌem 'iː][ðə; ði]	[bɑːmz]	[hæv; həv]	['stɑːrtɪd]	.	"
Don't	**tell**	**me**	**the**	**bombs**	**have**	**started**	**.**	**"**
不	告诉	我	这	炸弹	有	开始	.	"

别告诉我炸弹已经开始爆炸了。

"	['vɪʒuəl]	[ˌɪntər'fɪrəns]	[baɪ]	['reɪdioʊ]	[weɪv]	[kəm'preʃ(ə)n]	.
"	**Visual**	**interference**	**by**	**radio**	**wave**	**compression**	**.**
"	视觉的	干涉	经过	收音机	海浪	压缩	.

“无线电波压缩造成的视觉干扰。”

['jestərdeɪ]	[ðə; ði]	['rɔɪəlti]	[kɔːld]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	['speʃ(ə)l]	['seʃ(ə)n]	.
Yesterday	**the**	**Royalty**	**called**	**an**	**immediate**	**special**	**session**	**.**
昨天	这	皇室	称为	一个	即时	特别的	会议	.

昨天，皇室召开了紧急特别会议。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[noʊ]	[lɔː]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[iː]	.	[lɑːdʒ]	[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
There	**is**	**at**	**present**	**no**	**law**	**to**	**prevent**	**the**	**Christian**	**E**	**.**	**Lodge**	**Corporation**
那里	是	在	展示	不	法律	到	防止	这	基督教	E	.	小屋	公司

[frʌm; frəm]	['baɪɪŋ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	['tæmpər]	[wɪð; wɪθ]	[laɪt]	[weɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊm]	,
from	**buying**	**the**	**right**	**to**	**tamper**	**with**	**light**	**waves**	**in**	**the**	**home**	**,**
从	购买	这	正确的	到	篡改	和	光	波浪	在	这	家	,

目前没有任何法律阻止克里斯蒂安·E·洛奇公司购买在家中篡改光波的权利。

[fɔːr; fər]	['ædvərtaɪzɪŋ]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	[ɔːr]	—	[gɑːd]	[noʊz]	[wʌt]	['ʌðər]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[kən'troʊl]	.	"
for	**advertising**	**purposes**	**or**	**—**	**God**	**knows**	**what**	**other**	**kinds**	**of**	**control**	**.**	**"**
为了	广告	目的	或者	—	上帝	知道	什么	其他	种类	的	控制	.	"

为了广告目的，或者——天知道还有什么其他的控制目的。”

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	.
"	**I**	**didn't**	**know**	**.**
"	我	没有	知道	.

我不知道。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['duːti]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstər]	.	['bɑːrdʒɝ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[noʊ]	[wʌn]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	.	"
I	**was**	**on**	**duty**	**with**	**Mr**	**.**	**Barger**	**and**	**then**	**no**	**one**	**told**	**me**	**.**	**"**
我	曾是	在	责任	和	先生	.	巴格尔	和	然后	不	一	讲述	我	.	"

我和巴格先生一起值班，但没人告诉我。”

"	['bɑːrdʒɝ]	[wʌz; wəz]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	[brʊks]	.
"	**Barger**	**was**	**against**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Brooks**	**.**
"	巴格尔	曾是	反对	它	,	"	说	博士	.	布鲁克斯	.

“巴格尔反对这样做，”布鲁克斯博士说。

"	[hiː; hi]	[soʊld]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[set]	[ʌv; əv]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɑːn]	[ɪts]	[juːz]	,
"	**He**	**sold**	**them**	**the**	**device**	**with**	**a**	**set**	**of**	**conditions**	**on**	**its**	**use**	**,**
"	他	卖	他们	这	设备	和	一个	放	的	状况	在	它是	使用	,

“他向他们出售该设备时附加了一系列使用条件。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['aʊtraɪt] . "

but	now	they're	buying	the	patent	outright	.	"
但	现在	它们是	购买	这	专利	直接	.	"

但现在他们要直接买断这项专利了。

" [bʌt; bət] — [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

"	But	—	don't	they	have	to	wait	for	him	?
"	但	—	不	他们	有	到	等待	为了	他	?

但是——他们难道不需要等他吗?

['bɑ:rdʒɚ][ɪˌlek'trɑ:nɪks][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . "

Barger	Electronics	is	his	company	.	"
巴格尔	电子学	是	他的	公司	.	"

Barger Electronics是他的公司。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

['hi:z] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [bʌt; bət]['eni] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]

He's	chairman	of	the	board	,	but	any	three	or	more	directors
他是	主席	的	这	木板	,	但	任何	三	或者	更多的	导演

[kæn; kən] [sel] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] .

can	sell	the	patent	.
能	卖	这	专利	.

他是董事会主席，但任何三名或三名以上的董事都可以出售该专利。

[wʌns] [its] [soʊld] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['kɑ:ŋgrəs] [kæn; kən][du:] . "

Once	it's	sold	,	there	will	be	nothing	Congress	can	do	.	"
一次	它是	卖	,	那里	将要	是	没有什么	国会	能	做	.	"

一旦出售，国会就无能为力了。

" [waɪ] ? " [æskt] [mɪs] [nɑ:ks] , ['sterɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	Why	?	"	asked	Miss	Knox	,	staring	out	over	the	water	.
"	为什么	?	"	问	错过	诺克斯	,	凝视	出去	超过	这	水	.

"为什么？"诺克斯小姐望着水面问道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvərˌtʌŋ] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [wiŋkt] [aʊt] .

Some	of	the	Silvertongue	windows	had	winked	out	.
一些	的	这	巧舌如簧	视窗	有	眨眼	出去	.

银舌酒吧的一些窗户已经熄灭了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vænɪʃt] [tə'geðər] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [roʊ] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]['faɪər]

The	others	vanished	together	,	leaving	only	a	pale	vertical	row	to	mark	the	fire
这	其他的	消失了	一起	,	离开	仅有的	一个	苍白	垂直的	排	到	标记	这	火

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

其他的人也一起消失了，只留下一道浅色的垂直线条标示着防火楼梯。

[θri:] ['belz] ['saʊndɪd] .

Three	bells	sounded	.
三	铃铛	听起来	.

三声钟响。

" [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [pli:z] ! " — [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [meɪl] [vɔɪs] .

"	Your	attention	please	!	"	—	a	piping	male	voice	.
"	你的	注意力	请	!	"	—	一个	管道	男性	嗓音	.

"请注意！"——一个洪亮的男声。

[brʊks] [sed] , " [aɪl] [bet] [its] [ðə; ði] [də'rektər] [hɪm'self] . "
Brooks said , " I'll bet it's the Director himself . "
布鲁克斯 说 , " 患病的 赌注 它是 这 导演 他自己 . "

布鲁克斯说："我敢打赌，那就是导演本人。"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ʃrɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" In a moment , " shrilled the voice ,
" 在 一个 片刻 , " 尖锐的 这 嗓音 ,

"马上就好，"那声音尖锐地说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [tu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [də'rekt] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˌpɜ:rsə'nel]
" we will tune in the broadcast direct from Washington so that all personnel
" 我们 将要 调 在 这 播送 直接的 从 华盛顿 所以 那 全部 人员
[kæn; kən] [hɪr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
can hear history in the making .
能 听到 历史 在 这 制作 .

"我们将直接收听来自华盛顿的广播，以便所有人员都能听到正在创造的历史。"

['æftər] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [voʊt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hæmɪltən] , ['aʊər; ɑ:r] [də'rektər] ,
After the congressional vote , Dr . Hamilton , our director ,
后 这 国会 投票 , 博士 . 汉密尔顿 , 我们的 导演 ,

国会投票结束后，我们的主任汉密尔顿博士说：

[wɪl] ['ɑ:nər] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
will honor us with a few words here in the hospital ,
将要 荣誉 我们 和 一个 很少 字 这里 在 这 医院 ,

他将在医院里发表简短讲话，以示对我们尊敬的尊重。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'pi:t] ['leɪtər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] .
which he will repeat later for the benefit of the day shift .
哪个 他 将要 重复 之后 为了 这 益处 的 这 天 转移 .

他稍后会再重复一遍，以便白班员工能够更好地理解。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [toʊn] , ['graʊlɪŋ] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [laɪk] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
" There was a ringing tone , growling in volume like the approach of
" 那里 曾是 一个 铃声 语气 , 咆哮 在 体积 喜欢 这 方法 的
- .
motorskates .
- .

"传来一阵刺耳的铃声，音量像摩托车驶近时发出的隆隆声。"

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] , " [brʊks] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [nɔɪz] .
" I told you , " Brooks shouted over the noise .
" 我 讲述 你 , " 布鲁克斯 喊叫 超过 这 噪音 .

"我告诉过你，"布鲁克斯对着嘈杂声喊道。

" [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæz; həz] [stɑ:k] [ɪn] ['sɪlvərˌtʌŋ] . "
" His family has stock in Silvertongue . "
" 他的 家庭 有 库存 在 巧舌如簧 . "

"他的家族持有Silvertongue公司的股份。"

" . . . [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ʌv; əv] [fʊl] [raɪts] [tu:; tə] [ðə; ði]
" . . . been informed that a purchase has been completed of full rights to the
" . . . 到过 知情的 那 一个 购买 有 到过 完全的 的 满的 权利 到 这
['bɑ:rdʒɝ] - .
Barger Radiocompressor .
巴格尔 - .

"……已获悉巴格尔无线电压缩器的全部权利已完成购买。

[aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
I warn you that this device will be used indiscriminately against the public interest .
我 警告 你 那 这 设备 将要 是 用过的 不加区分地 反对 这 民众 兴趣 .

我警告你们，这个装置将会被肆意用于损害公众利益。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ʌn'stedi] .
" The voice was strong but unsteady .
" 这 嗓音 曾是 强的 但 不稳定 .

"声音洪亮但不太稳定。"

" ['bɑːrdʒɚ] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔːn] .
" Barger engineers have been withdrawn .
" 巴格尔 工程师 有 到过 撤回 .

"巴格尔的工程师们已经撤离了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][kən'troʊlz] — "
There are no controls — "
那里 是 不 控制 — "

没有控制措施——"

" [tuː] [leɪt] , " [sed] [brʊks] .
" Too late , " said Brooks .
" 也 晚的 , " 说 布鲁克斯 .

"太迟了,"布鲁克斯说。

" [ðæts] ['θɔːrp] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] . "
" That's Thorpe of Louisiana . "
" 那就是 索普 的 路易斯安那州 . "

"那是路易斯安那州的索普。"

" [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .
" Bear with me now .
" 熊 和 我 现在 .

请耐心等待。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ['vɪʒuəl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðɪs] ['seʃ(ə)n]
I do not doubt that visual interference is already being used to disrupt this session
我 做 不是 怀疑 那 视觉的 干涉 是 已经 存在 用过的 到 扰乱 这 会议
[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
of Congress .
的 国会 .

我毫不怀疑，视觉干扰已经被用来扰乱本届国会的会议。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['hedeɪk] , [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪk'stɜːrnəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] .
I have a blinding headache , brought about externally , I am quite certain .
我 有 一个 失明 头痛 , 带来 关于 外部 , 我 是 相当 肯定 .

我头痛欲裂，而且肯定是由外部因素引起的。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [riːd] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I can no longer read the notes in front of me .
我 能 不 更长 读 这 笔记 在 正面 的 我 .

我看不清面前的笔记了。

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [stɪl] [sens] , [aɪ][ɪn'sɪst][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][voʊt] ,
If what I say is still sense , I insist I want a vote ,
如果 什么 我 说 是 仍然 感觉 , 我 坚持 我 想 一个 投票 ,

如果我的话仍然有道理，我坚持我要投票权。

[ɪ'miːdiət] [voʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] — [ɪ'liːg(ə)l] ,
immediate vote , to make this thing illegal — illegal ,
即时 投票 , 到 制作 这 事物 非法的 — 非法的 ,

立即投票，使之成为非法行为——非法行为!

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [pə'liːs] [ɔːr][ðə; ði][mə'lɪʃə][ɔːr][ðə; ði]['ɑːrmi] — [ðə; ði]['ɑːrmi] . . . .

and	let	the	New	York	City	police	or	the	Militia	or	the	Army	—	the	Army	. . . .
和	让	这	新的	约克	城市	警察	或者	这	民兵	或者	这	军队	—	这	军队	. . . .

然后让纽约市警察、民兵或军队——军队.....

" [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [brʊks] - [sliːv] .

"	In	sudden	silence	,	she	clung	to	Brooks	'	sleeve	.
"	在	突然	沉默	,	她	紧紧抓住	到	布鲁克斯	-	袖子	.

她突然沉默下来，紧紧抓住布鲁克斯的袖子。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	said	the	piping	voice	from	within	the	hospital	,
"	女士们	和	先生们	,	"	说	这	管道	嗓音	从	之内	这	医院	,

"女士们，先生们，"医院里传来一个尖细的声音，

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][voʊt] .

"	the	House	of	Representatives	is	still	far	from	approaching	a	vote	.
"	这	房子	的	代表	是	仍然	远的	从	接近	一个	投票	.

"众议院距离投票表决还很遥远。"

[wiː; wi] [wɪl] [tuːn] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['senət] [flɔːr] , ['biːɪŋ] ['brɔːdkæst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['netwɜːrk] . "

We	will	tune	in	debate	on	the	Senate	floor	,	being	broadcast	by	another	network	.	"
我们	将要	调	在	辩论	在	这	参议院	地面	,	存在	播送	经过	其他	网络	.	"

我们将收看另一家电视台转播的参议院辩论。

" . . . [ə'ledʒd] [ðæt] ['pæt(ə)nt] ['nʌmbər] - , - , 440B [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	. . .	alleged	that	Patent	Number	90	,	732	,	440B	has	something	to	do	with
"	. . .	据称	那	专利	数字	-	,	-	,	440B	有	某物	到	做	和

['næʃ(ə)nəl] ['seɪfti] .

national	safety	.
国家的	安全	.

".....声称专利号 90,732,440B 与国家安全有关。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

['dʒent(ə)lmən] — ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [ðæt] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] ['eθɪks] [wɪl] [prɪ'vent] [sʌtʃ]

gentlemen	—	ladies	and	gentlemen	—	that	American	business	ethics	will	prevent	such
先生们	—	女士们	和	先生们	—	那	美国人	商业	伦理	将要	防止	这样的

['deɪndʒərəs] [juːz][ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

dangerous	use	of	technology	now	as	in	the	past	,
危险的	使用	的	技术	现在	作为	在	这	过去的	,

各位先生——女士们、先生们——美国的商业道德将像过去一样，阻止这种危险的技术滥用行为的发生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['wɛpənz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðæt] [sfɪr] [wer]

and	that	any	weapons	application	will	be	confined	strictly	to	that	sphere	where
和	那	任何	武器	应用	将要	是	受限	严格	到	那	领域	在哪里

['wɛpənz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['fæktər] — [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ə'genst]

weapons	are	themselves	a	safety	factor	—	the	sphere	of	national	defense	against
武器	是	他们自己	一个	安全	因素	—	这	领域	的	国家的	防御	反对

['fɔːrən] [ə'gresəz] .

foreign	aggressors	.
外国的	侵略者	.

任何武器应用都将严格限制在武器本身是一种安全因素的领域——即抵御外国侵略者的国家防御领域。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːrðər] [bɪn] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pæt(ə)nt]
" It has further been alleged that there is some connection between Patent
" 它 有 更远 到过 据称 那 那里 是 一些 联系 之间 专利
['nʌmbər] - ,
Number 90 ,
数字 - ,

“另有人声称，专利号 90 与

- , 440B [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɑːspɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['bɑːrdʒɝ][ʌv; əv]['bɑːrdʒɝ]
732 , 440B and the hospitalization of Mr . William Barger of Barger
- , 440B 和 这 住院治疗 的 先生 . 威廉 巴格尔 的 巴格尔
[ɪˌlek'trɑːnɪks] ['kʌmpəni] ,
Electronics Company ,
电子学 公司 ,

732、440B 以及 Barger Electronics Company 的 William Barger 先生的住院治疗，

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [huː] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] " — [ðə; ði] ['senətər] [briːðd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] — "
Incorporated , who is currently afflicted with " — the Senator breathed a chuckle — "
公司 , WHO 是 现在 受苦的 和 " — 这 参议员 呼吸 一个 轻笑 — "
[ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] .
laryngitis .
喉炎 .

公司目前患有”——参议员轻笑了一声——”喉炎”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['senətəz] [ðæt] [ðə; ði][nɑːn] - ['feɪt(ə)l]
" It has even been supposed by certain Senators that the non - fatal
" 它 有 甚至 到过 据称 经过 肯定 参议员 那 这 非 - 致命的
['stæbɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪθn] ['boʊnəˌpɑːrt] ,
stabbing of Nathan Bonaparte ,
刺 的 内森 波拿巴 ,

“甚至有些参议员认为，内森·波拿巴被刺伤但未致命，

[ə; eɪ][pɑːrt] - [taɪm] [ɪm'plɔɪiː] . . . .
a part - time employee . . . .
一个 部分 - 时间 员工 . . . .

一名兼职员工.....

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [sed] ,
" Ladies and gentlemen , " the voice from within the hospital said ,
" 女士们 和 先生们 , " 这 嗓音 从 之内 这 医院 说 ,

“女士们，先生们，”医院里传来一个声音说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tuːn] [ɪn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] .
" we will tune in again when the matter is brought to a vote .
" 我们 将要 调 在 再次 什么时候 这 事情 是 带来 到 一个 投票 .

“我们将在此事付诸表决时再次关注。”

[ænd; ənd] [naʊ] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hæmɪltən] .
And now — Dr . Hamilton .
和 现在 — 博士 . 汉密尔顿 .

现在——汉密尔顿博士。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌzɪŋ] .
" A long pause filled with buzzing .
" 一个 长的 暂停 已填 和 嗡嗡声 .

一阵漫长的沉默，夹杂着嗡嗡声。

" ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['endɪd] .

"	People	,	"	said	the	Director	,	and	the	buzzing	ended	.
"	人们	,	"	说	这	导演	,	和	这	嗡嗡声	结束	.

“人们,”导演说道，嗡嗡声戛然而止。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr] .

"	There	is	no	war	.
"	那里	是	不	战争	.

“没有战争。”

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'tɑːmɪk][wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Let	me	repeat	:	there	is	no	atomic	war	going	on	.
让	我	重复	:	那里	是	不	原子	战争	去	在	.

我再说一遍：现在没有发生原子战争。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [naʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ] [stiːl] ['taʊər] [ɑːn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri]

"	Now	there	has	been	a	lot	of	fuss	over	a	steel	tower	on	a	factory
"	现在	那里	有	到过	一个	很多	的	大惊小怪	超过	一个	钢	塔	在	一个	工厂

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

across	the	river	.
穿过	这	河	.

“现在，河对岸一家工厂里的一座钢塔引起了很大的争议。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [noʊ] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['gɪmɪks] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] [hɪr]

I	want	to	make	it	clear	that	no	advertising	gimmicks	will	change	our	job	here
我	想	到	制作	它	清除	那	不	广告	噱头	将要	改变	我们的	工作	这里

.

:

.

我想明确指出，任何广告噱头都改变不了我们在这里的工作。

[ɔːl] ['hɒspɪtlz] — ['pʌblɪk] , [laɪk]['aʊərz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['ælaɪz] ,

All	hospitals	—	public	,	like	ours	,	or	even	our	esteemed	allies	,
全部	医院	—	民众	,	喜欢	我们的	,	或者	甚至	我们的	尊敬的	盟国	,

所有医院——无论是公立医院，像我们医院一样，还是我们尊敬的盟友医院，

[ðə; ði] ['praɪvət] ['hɒspɪtlz] — [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [stɑːf] ['eθɪks] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l]

the	private	hospitals	—	are	bound	by	medical	and	staff	ethics	to	pay	no	official
这	私人的	医院	—	是	边界	经过	医疗的	和	职员	伦理	到	支付	不	官方的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] .

attention	to	the	world	of	advertising	.
注意力	到	这	世界	的	广告	.

私立医院受医疗和员工道德规范的约束，不得正式关注广告界。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [ə'meɪzd] [baɪ] ['ruːməz] [ðæt] [næt]['boʊnəˌpɑːrt] , [ɔːr] - ['bəuni] ,

"	I	am	especially	amazed	by	rumors	that	Nat	Bonaparte	,	or	'	Boney	,
"	我	是	尤其	惊叹	经过	谣言	那	纳特	波拿巴	,	或者	-	博尼	,

“我尤其对有关纳特·波拿巴，或者‘波尼’的传闻感到惊讶，

- [huː] [dʌz] [kliːn] - [ʌp][wɜːrk] [hɪr] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

'	who	does	clean	-	up	work	here	from	time	to	time	,
-	WHO	做	干净的	-	向上	工作	这里	从	时间	到	时间	,

“偶尔会来这里做清洁工作的人”，

[wʌz; wəz] ['saɪlənst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] - [nu:] ['sʌmθɪŋ] - [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ]

was	silenced	because	he	'	knew	something	'	about	this	wonderful	advertising
曾是	沉默	因为	他	-	知道	某物	-	关于	这	精彩的	广告

['gɪmɪk] .

gimmick	.
手法	.

他被噤声是因为他"知道一些"关于这个绝妙的广告噱头的事情。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['sɪli:ɚ] .

Nothing	can	be	sillier	.
没有什么	能	是	更愚蠢	.

简直愚蠢至极。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [left] [maɪ] ['ɑ:fɪs] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

It	just	happens	that	the	fellow	left	my	office	shortly	before	he	must	have
它	只是	发生	那	这	同伴	左边	我的	办公室	不久	前	他	必须	有

[bɪn] ['wu:ndɪd] [baɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [slʌmz] .

been	wounded	by	delinquents	from	the	nearby	slums	.
到过	受伤	经过	不良少年	从	这	附近	贫民窟	.

碰巧的是，那家伙离开我的办公室不久后，就被附近贫民窟的流氓打伤了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] - [ˌɪn'saɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'baʊt] [laɪt] - [reɪ]

He	was	giving	me	'	inside	information	,	'	as	he	called	it	,	about	light	-	ray
他	曾是	给予	我	-	里面	信息	,	-	作为	他	称为	它	,	关于	光	-	射线

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

他给了我一些他所谓的关于光束枪的"内部消息"。

[ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l]['hɪpnətɪzəm] , [ænd; ənd][plɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪʃnts] .

and	mechanical	hypnotism	,	and	plots	against	the	patients	.
和	机械的	催眠术	,	和	图表	反对	这	患者	.

以及机械催眠术和针对病人的阴谋。

[ði:z] , [ə'pærəntli] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['bəuni] - [nu:] ,

These	,	apparently	,	are	the	things	which	Boney	'	knew	,
这些	,	显然	,	是	这	事物	哪个	博尼	-	知道	,

显然，这些就是博尼所知道的事情。

- [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['endləsli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:]

'	and	he	has	been	talking	endlessly	about	them	since	I	first	came	into
-	和	他	有	到过	说	不休	关于	他们	自从	我	第一的	来了	进入

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

"自从我上任以来，他就一直在没完没了地谈论这些事。"

[ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [bɪ'fɔ:r] .

and	presumably	before	.
和	想必	前	.

想必在此之前。

" [brʊks] [strʌk] [tu:] [sɪgə'rets] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd]['hændɪd][wʌn][tu:; tə] [mɪs] [nɑ:ks] .

"	Brooks	struck	two	cigarettes	against	his	pack	and	handed	one	to	Miss	Knox	.
"	布鲁克斯	击	二	香烟	反对	他的	盒	和	递交	一	到	错过	诺克斯	.

布鲁克斯将两支香烟敲击在烟盒上，然后递给诺克斯小姐一支。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [pʌf] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

Their	first	puff	obscured	his	puzzled	frown	.
他们的	第一的	噗	模糊不清	他的	困惑	皱眉	.

他们吐出的第一口烟遮住了他困惑的眉头。

" [ðɪs] [fʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][də'rektər] ,
" This fuss I am talking about , " continued the Director ,
" 这 大惊小怪 我 是 说 关于 , " 持续 这 导演 ,

"我说的这场风波,"导演继续说道,

" [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz] [graʊndz] [fɔ:r; fər][waɪld] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv]['eni][ænd; ənd][ɔ:l]
" has been taken as grounds for wild infringement of any and all
" 有 到过 已采取 作为 理由 为了 荒野 侵权 的 任何 和 全部
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][baɪ] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
regulations by personnel of this hospital .
法规 经过 人员 的 这 医院 .

"已被本医院工作人员视为肆意违反所有规章制度的理由。"

[aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] - [nɑ:t][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ju:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɔ:rd] [ɪn]
I want it made perfectly clear that motorbeds not in official use should be stored in
我 想 它 制成 完美 清除 那 - 不是 在 官方的 使用 应该 是 存储 在
[ðə; ði]['prɑ:pər] [sə'plaɪ] [ru:mz; rʊmz] ,
the proper supply rooms ,
这 恰当的 供应 房间 ,

我希望明确规定，非官方使用的电动床应存放在合适的储藏室中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] ['ɑ:fɪs] .
according to the chart in the Commissary office .
根据 到 这 图表 在 这 小卖部 办公室 .

根据军需处办公室的图表。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['deɪli] [tʃek] - [ɪn] ['sɪstəm] — "
We are setting up a daily check - in system — "
我们 是 环境 向上 一个 日常的 查看 - 在 系统 — "

我们正在建立每日签到系统——

" [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [mɪs] [nɑ:ks] .
" Let's get out of here , " said Miss Knox .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 说 错过 诺克斯 .

"我们离开这里吧,"诺克斯小姐说。

" — [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɜ:rðər] [ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] . "
" — to prevent further misuse of this equipment . "
" — 到 防止 更远 滥用 的 这 设备 . "

"——防止进一步滥用该设备。"

" [get] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [brʊks] .
" Get on the bed , " said Dr . Brooks .
" 得到 在 这 床 , " 说 博士 . 布鲁克斯 .

"上床,"布鲁克斯医生说。

" [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][goʊ][ʌp][tu:; tə]['bəuni] , [wi:; wi][kɑ:nt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] . "
" If they saw you go up to Boney , we can't leave it here . "
" 如果 他们 锯 你 去 向上 到 博尼 , 我们 不能 离开 它 这里 . "

"如果他们看到你去找博尼，我们就不能把事情留在这里了。"

" [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,
" Furthermore ,
" 此外 ,

"此外,

['eni] ['praɪvət] [ɔ:r] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] ['ʌðər] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [meɪ] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt]
any private or unauthorized use of this or other hospital equipment may be punished
任何 私人的 或者 未经授权 使用 的 这 或者 其他 医院 设备 可能 是 受到惩罚
[baɪ] [ɪ'mi:diət] [dɪs'mɪs(ə)l] —
by immediate dismissal —
经过 即时 解雇 —

任何私自或未经授权使用此或其他医院设备的行为都可能受到立即解雇的处罚——

" [mɪs] [nɑːks] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] - .
" **Miss Knox took a step toward the motorbed .**
" 错过 诺克斯 采取 一个 步 朝向 这 - .

诺克斯小姐朝电动床走了一步。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] ['mɪstər] . ['bɑːrdʒɝ] . "
" **I'd like to look in on Mr . Barger . "**
" ID 喜欢 到 看 在 在 先生 . 巴格尔 . "

"我想去看看巴格先生。"

" — [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [juːst] [ə; eɪ] - [tə'naɪt]
" **— with particular application to the young woman who used a motorbed tonight**
" — 和 特别的 应用 到 这 年轻的 女士 WHO 用过的 一个 - 今晚
[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] .
to visit a sick friend .
到 访问 一个 生病的 朋友 .

"——尤其适用于今晚乘坐电动床去看望生病朋友的那位年轻女子。

" [mɪs] [nɑːks] [stʊd] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [hændz] [ɑːn] [hɪps] .
" **Miss Knox stood feet apart , hands on hips .**
" 错过 诺克斯 站立 脚 除 , 双手 在 臀部 .

"诺克斯小姐双脚分开站立，双手叉腰。

" [ðə; ði] ['dɜːrti] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The dirty son of a bitch , " she said .**
" 这 肮脏的 儿子 的 一个 婊子 , " 她 说 .

"这个肮脏的混蛋，"她说。

[mɪs] ['əːwin] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , [waɪt] [pʌmps] [hæf] [ɔːf] [hɜːr; hər]
Miss Erwin came running across the Mushroom , white pumps clacketing half off her
错过 欧文 来了 跑步 穿过 这 蘑菇 , 白色的 水泵 拍击 一半 离开 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

埃尔温小姐跑过蘑菇餐厅，白色高跟鞋发出咔哒咔哒的响声，几乎要从脚上掉下来。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['pæntɪŋ] .
" **she said , and stopped , panting .**
" 她 说 , 和 停止 , 喘息 .

"她说完，停了下来，气喘吁吁。"

" [hæz; həz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['riːəli] [bɪn] ['teɪkən] ['oʊvər] [baɪ] ['ædmen] ?
" **Has the world really been taken over by admen ?**
" 有 这 世界 真的 到过 已采取 超过 经过 广告人 ?

"世界真的已经被广告人占领了吗？"

" [brʊks] [stɑːpt] [ðə; ði] - .
" **Brooks stopped the motorbed .**
" 布鲁克斯 停止 这 - .

布鲁克斯停下了机动床。

" [dʒʌst] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ædmen] .
" **Just America , " he said , " and only a few admen .**
" 只是 美国 , " 他 说 , " 和 仅有的 一个 很少 广告人 .

"只有美国，"他说，"只有少数广告人。"

" [hiː; hi] [helpt] [mɪs] [nɑːks] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ruːmz; rʊmz] .

"	He	helped	Miss	Knox	down	and	they	all	walked	toward	the	emergency	rooms	.
"	他	帮助	错过	诺克斯	向下	和	他们	全部	步行	朝向	这	紧急情况	房间	.

他扶起诺克斯小姐，然后他们一起走向急诊室。

" [ˈbəuni][ɪz] [faɪn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [brʊks] , " [sed] [mɪs] [ˈəːwin] .

"	Boney	is	fine	,	Dr	.	Brooks	,	"	said	Miss	Erwin	.
"	博尼	是	美好的	,	博士	.	布鲁克斯	,	"	说	错过	欧文	.

“博尼没事，布鲁克斯医生，”欧文小姐说。

" [hiː; hi] [dʒʌst] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

"	He	just	went	back	to	sleep	.
"	他	只是	去	后退	到	睡觉	.

他又睡着了。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrdʒɝ] [ɪz] [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] . "

But	Mr	.	Barger	is	not	feeling	well	.	"
但	先生	.	巴格尔	是	不是	感觉	出色地	.	"

但巴格先生身体不舒服。

" [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrdʒɝ] [əˈweɪk] ? "

"	Is	Mr	.	Barger	awake	?	"
"	是	先生	.	巴格尔	醒	?	"

巴格先生醒了吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈdɑːktər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] .

"	Oh	,	no	,	Doctor	,	but	he	was	moaning	.
"	哦	,	不	,	医生	,	但	他	曾是	呻吟	.

“哦，不，医生，他一直在呻吟。”

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] - [moʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ʃʌt] .

A	sort	of	breath	-	moan	,	with	his	eyes	still	shut	.
一个	种类	的	气息	-	呻吟	,	和	他的	眼睛	仍然	关闭	.

他双眼紧闭，发出一种喘息般的呻吟。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈfɛld] [tʊk] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgetɪŋ] [ˈregjələr] [dɪˈlɪriəm]

Dr	.	Feld	took	a	mutape	and	said	he	wasn't	getting	regular	delirium
博士	.	费尔德	采取	一个	-	和	说	他	不是	获得	常规的	谵妄

[ˈpætərn] [æt; ət] [ɔːl] . "

patterns	at	all	.	"
图案	在	全部	.	"

费尔德医生做了谵妄测试，他说他根本没有发现任何规律性的谵妄模式。

" [hæz; həz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈgɛsnɝ] [bɪn] [hɪr] ? "

"	Has	Dr	.	Gesner	been	here	?	"
"	有	博士	.	格斯纳	到过	这里	?	"

“格斯纳博士来过这里吗？”

" [wiːv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

"	We've	tried	and	tried	to	reach	him	,
"	我们已经	尝试	和	尝试	到	抵达	他	,

“我们尝试了很多次都联系不上他，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [noʊ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

but	he	left	no	word	with	his	office	or	at	home	.
但	他	左边	不	单词	和	他的	办公室	或者	在	家	.

但他没有给办公室或家里留下任何消息。

[hɪz; ɪz]['nɜːrsɪz][ɑːr; ər] ['terəbli] ['wɜːrid] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [oʊ] , [mɪs] [nɑːks] ,

His	**nurses**	**are**	**terribly**	**worried**	**about**	**him**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**—**	**oh**	**,**	**Miss**	**Knox**	**,**
他的	护士	是	可怕	担心	关于	他	,	和	他的	妻子	—	哦	,	错过	诺克斯	,

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [drɪŋks] ?

do	**you**	**suppose**	**he**	**drinks**	**?**
做	你	认为	他	饮料	?

他的护士们非常担心他，他的妻子——哦，诺克斯小姐，你觉得他喝酒吗?

" [mɪs] ['ɜːrwɪnz] ['fɔːrhed] [gruː] [ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv][pɪŋk] .

"	**Miss**	**Erwin's**	**forehead**	**grew**	**a**	**splotch**	**of**	**pink**	**.**
"	错过	欧文的	前额	生长	一个	斑点	的	粉色的	.

“埃尔文小姐的额头上出现了一块粉红色的斑点。”

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , ['dɑːktər] !

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**sorry**	**,**	**Doctor**	**!**
"	哦	,	我是	对不起	,	医生	!

“哦，对不起，医生！”

[aɪm] ['terəbli] [ˌʌp'set] . "

I'm	**terribly**	**upset**	**.**	**"**
我是	可怕	沮丧的	.	"

我非常难过。

" [goʊ][hoʊm] , ['hɪldə] , " [sed] [mɪs] [nɑːks] .

"	**Go**	**home**	**,**	**Hilda**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Knox**	**.**
"	去	家	,	希尔达	,	"	说	错过	诺克斯	.

“回家去吧，希尔达，”诺克斯小姐说。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [θɪŋz] — [aɪ][goʊ][ɑːn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , ['eniweɪ] .

"	**I**	**can**	**handle**	**things**	**—**	**I**	**go**	**on**	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**,**	**anyway**	**.**
"	我	能	处理	事物	—	我	去	在	在	较少的	比	一个	小时	,	反正	.

“我能应付——反正不到一个小时就能搞定。”

[lets] [faʊl] [ʌp] ['hæməltənz] ['skedʒuːl] . "

Let's	**foul**	**up**	**Hamilton's**	**schedule**	**.**	**"**
我们来吧	犯规	向上	汉密尔顿的	日程	.	"

让我们打乱汉密尔顿的赛程安排。

" [oʊ] , [mɪs] [nɑːks] ! "

"	**Oh**	**,**	**Miss**	**Knox**	**!**	**"**
"	哦	,	错过	诺克斯	!	"

“哦，诺克斯小姐！”

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	**Just**	**one**	**more**	**thing**	**—**	**before**	**you**	**go**	**to**	**bed**	**,**
"	只是	一	更多的	事物	—	前	你	去	到	床	,

“还有一件事——在你睡觉之前，

[get][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['keli] ,

get	**a**	**uniform**	**from**	**my**	**room**	**and**	**give**	**it**	**to**	**Miss**	**Kelly**	**,**
得到	一个	制服	从	我的	房间	和	给	它	到	错过	凯莉	,

从我房间里拿一套制服交给凯莉小姐。

[tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp][fɔːr; fər][deɪ] [ʃɪft] .

to	**bring**	**with**	**her**	**when**	**she**	**comes**	**up**	**for**	**day**	**shift**	**.**
到	带来	和	她	什么时候	她	来	向上	为了	天	转移	.

她来上白班的时候要带上这些东西。

[ɪf] [maɪ] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , [kloʊz][ˌaɪ 'tiː] . "

If	**my**	**door**	**is**	**open**	**,**	**close**	**it**	**.**	**"**
如果	我的	门	是	打开	,	关闭	它	.	"

如果我的门开着，请把它关上。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [kiː] .
" **Here's a key .**
" 这里是 一个 钥匙 .

“这里有一把钥匙。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [sed] .
" **Dr . Brooks said .**
" 博士 . 布鲁克斯 说 .

布鲁克斯博士说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" **Give it to one of the attendants in the dining room .**
" 给 它 到 一 的 这 服务员 在 这 用餐 房间 .

“把它交给餐厅里的服务员。”

[ɪf] [noʊ] [wʌnz] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [jet] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][oʊld][mæn] ['mæki] .
If no one's eating breakfast yet , leave it with Old Man Mackey .
如果 不 一个人的 吃 早餐 然而 , 离开 它 和 老的 男人 麦基 .

如果还没人吃早饭，就留给老麦基吧。

[seɪ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['lininz] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt] — ['eni] [suːt] — [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Say that I want some linens and a suit — any suit — brought up for me
说 那 我 想 一些 亚麻布 和 一个 套装 — 任何 套装 — 带来 向上 为了 我
[wen] [ðə; ði] [ʃɪft] ['tʃeɪndʒɪz] .
when the shift changes .
什么时候 这 转移 变化 .

假设我希望在换班的时候，有人给我送来一些床单和一套西装——任何西装都可以。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] . "
Not before . "
不是 前 . "

在此之前不会。

" [wʌt] ['kʌlər] [sɑːks] , ['dɑːktər] ? "
" **What color socks , Doctor ? "**
" 什么 颜色 袜子 , 医生 ? "

“医生，你穿什么颜色的袜子？”

" ['eni] ['kʌlər] . "
" **Any color . "**
" 任何 颜色 . "

“任何颜色。”

" [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] ['əːwin] , ['bækɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['eskəleɪtər] .
" **Thanks so much , " said Miss Erwin , backing toward the escalator .**
" 谢谢 所以 很多 , " 说 错过 欧文 , 后盾 朝向 这 自动扶梯 .

“非常感谢，”埃尔文小姐说着，转身走向自动扶梯。

[brʊks] ['mʌtəd] , " [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['dʌznt] [suːt][hɜːr; hər] [lʊks] . "
Brooks muttered , " The Mushroom doesn't suit her looks . "
布鲁克斯 低声说道 , " 这 蘑菇 不 套装 她 看起来 . "

布鲁克斯嘟囔道：“蘑菇头不适合她的长相。”

" [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] , " [sed] [mɪs] [nɑːks] .
" **She's too young , " said Miss Knox .**
" 她是 也 年轻的 , " 说 错过 诺克斯 .

“她太年轻了，”诺克斯小姐说。

" [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [huː] [dɪˈzaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ðə; ði]
" What's - his - name who designed it — you know , the one who did the
" 是什么 - 他的 - 姓名 WHO 设计 它 — 你 知道 , 这 一 WHO 做过 这
[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] — [wʌz; wəz] [ˈnaɪnti] - [fɔːr] . "
museums — was ninety - four . "
博物馆 — 曾是 九十 - 四 . "

“设计它的那个人——你知道，就是设计博物馆的那个人——当时已经九十四岁了。”

" [ˈhiːz] [stɪl] [dɪˈzaɪnɪŋ] , " [sed] [brʊks] .
" He's still designing , " said Brooks .
" 他是 仍然 设计 , " 说 布鲁克斯 .

“他还在做设计，”布鲁克斯说。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Can I do anything for you ?
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗?

[ˈprefrəbli] [əˈgenst] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
Preferably against regulations .
最好 反对 法规 .

最好是违反规定。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ,
" She watched him lock the door and close the viewplate ,
" 她 观看 他 锁 这 门 和 关闭 这 视窗 ,

她看着他锁上门，关上观察窗。

[ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][məˈnɪlə][ˈfoʊldər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and rummage in the manila folder at the foot of the bed .
和 临检 在 这 马尼拉 文件夹 在 这 脚 的 这 床 .

然后翻找床脚的牛皮纸文件夹。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , " [draɪv, ˈdɑːktɚ] . [brʊks] [ˈmʌtəd] .
" I don't know what's wrong with these people , " Dr . Brooks muttered .
" 我 不 知道 是什么 错误的 和 这些 人们 , " 博士 . 布鲁克斯 低声说道 .

“我不知道这些人到底怎么了，”布鲁克斯医生喃喃自语道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" she asked over his shoulder .
" 她 问 超过 他的 肩膀 .

她越过他的肩膀问道。

" [ðeɪv] [ˈgɑːtn] [ðer; ðər] [teɪps] [krɔːst] !
" They've gotten their tapes crossed !
" 他们有 获得 他们的 磁带 交叉 !

“他们的磁带接反了！”

[ðæt] [ˈɪdiət] [ˈfɛld] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
That idiot Feld must have had this in his machine when he came .
那 笨蛋 费尔德 必须 有 有 这 在 他的 机器 什么时候 他 来了 .

那个笨蛋费尔德来的时候，他的机器里肯定装着这个东西。

[its] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [ˈvɪktɪmz] [teɪp] — [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [ˌʌnˈvɨːbəlaizd] [peɪn] ,
It's some accident victim's tape — one hundred per cent unverbalized pain ,
它是 一些 事故 受害者的 磁带 — 一 百 每 中心 未表达的 疼痛 ,

这是某个事故受害者的录音带——百分之百地记录了无法言说的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	victim	was	wide	awake	when	he	made	it	.
和	这	受害者	曾是	宽的	醒	什么时候	他	制成	它	.

受害者作案时完全清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [boʊniːz] [teɪp] .

It	might	be	Boney's	tape	.
它	可能	是	博尼的	磁带	.

这可能是博尼的录音带。

[ðɪs] [mæn] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['koʊmə] [sɪns] [ðɪs] — [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [θæŋk] ['hev(ə)n]

This	man	here	has	been	in	coma	since	this	—	since	yesterday	morning	,	thank	heaven
这	男人	这里	有	到过	在	昏迷	自从	这	—	自从	昨天	早晨	,	感谢	天堂

. "
: "
. "

这个人从昨天早上就一直处于昏迷状态，谢天谢地。

" [pʊr] ['bəuni] , " [sed] [mɪs] [nɑːks] , [ə'dʒʌstɪŋ] ['mɪstər] . [bɑːrdʒɝz] ['kʌvərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

"	Poor	Boney	,	"	said	Miss	Knox	,	adjusting	Mr	.	Barger's	covers	and	her	own
"	贫穷的	博尼	,	"	说	错过	诺克斯	,	调整	先生	.	巴格尔的	封面	和	她	自己的

[luːs] [her] .

loose	hair	.
松动的	头发	.

"可怜的博尼，"诺克斯小姐一边说着，一边帮巴格先生整理被子，也整理了自己散落的头发。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] , ['mɪstər] . ['bɑːrdʒɝ] [stɜːrd] ['fiːbli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

As	though	in	answer	,	Mr	.	Barger	stirred	feebly	,	raising	his	arm	.
作为	尽管	在	回答	,	先生	.	巴格尔	搅拌	虚弱地	,	提高	他的	手臂	.

仿佛是为了回应，巴格先生无力地动了动，举起了手臂。

" ['hʌni] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] ['dreɪv, 'dɑːktɝ] . [brʊks] .

"	Honey	,	there	isn't	much	we	can	do	,	"	said	Dr	.	Brooks	.
"	蜂蜜	,	那里	不是	很多	我们	能	做	,	"	说	博士	.	布鲁克斯	.

"亲爱的，我们能做的并不多，"布鲁克斯医生说。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

"你说得对。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæθroʊb] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [smuːð] [leɪs] -

"	She	glanced	down	and	plucked	at	the	bathrobe	around	her	smooth	lace	-
"	她	瞥了一眼	向下	和	拨弦	在	这	浴衣	大约	她	光滑的	蕾丝	-

['bɔːdəd] [θroʊt] .

bordered	throat	.
带边框	喉	.

她低头看了一眼，拉了拉浴袍，露出她光滑的蕾丝边领口。

" [kɑːnt] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][maɪ][oʊld] ['naɪtgaʊn] .

"	Can't	save	the	world	in	my	old	nightgown	.
"	不能	节省	这	世界	在	我的	老的	睡衣	.

"穿着旧睡衣，我拯救不了世界。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ]

"	He	took	her	by	the	shoulders	and	bent	his	head	toward	the	palpitating
"	他	采取	她	经过	这	肩膀	和	弯曲	他的	头	朝向	这	心悸

['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

muscle	in	her	throat	.
肌肉	在	她	喉	.

他抓住她的肩膀，低下头看向她喉咙里跳动的肌肉。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

Leaning	back	against	the	edge	of	the	bed	,	she	held	him	at	arm's	length	.
倾斜	后退	反对	这	边缘	的	这	床	,	她	握住	他	在	武器	长度	.

她靠在床边，与他保持着手臂的距离。

[ʃiː; ʃi][wet][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][sed] , " [dɪd][aɪ][tel][juː; jʊ][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [wer]

She	wet	her	lips	and	said	,	"	Did	I	tell	you	I'm	supposed	to	wear
她	湿的	她	嘴唇	和	说	,	"	做过	我	告诉	你	我是	据称	到	穿

['glæsɪz] ?

glasses	?
眼镜	?

她舔了舔嘴唇，说道："我有没有告诉过你我应该戴眼镜？"

" [hiː; hi] [sprɔːld] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .

"	He	sprawled	forward	into	her	embrace	.
"	他	蔓延	向前	进入	她	拥抱	.

他向前扑进了她的怀抱。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [meɪn] ['tʌmbld] ['θɪkli] ['oʊvər]['mɪstər] . ['bɑːrdʒɝ] .

Her	dark	mane	tumbled	thickly	over	Mr	.	Barger	.
她	黑暗的	鬃毛	翻滚	浓密	超过	先生	.	巴格尔	.

她浓密的黑色鬃毛垂落在巴格先生身上。

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	twisted	and	pulled	each	other	down	to	the	floor	,
他们	扭曲	和	拉	每个	其他	向下	到	这	地面	,

他们扭动身体，互相拉扯着倒在地上。

['friːɪŋ] [luːs] [strændz][ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪˌlek'trɪsəti] .

freeing	loose	strands	of	hair	from	the	blanket's	electricity	.
释放	松动的	线	的	头发	从	这	毯子的	电	.

将缠绕在毯子上的碎发解救出来。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][flæt] ['briːfkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl] [æn'tenə] ['stɪkɪŋ]

She	opened	her	eyes	and	saw	a	flat	briefcase	with	a	coil	antenna	sticking
她	打开	她	眼睛	和	锯	一个	平坦的	公文包	和	一个	线圈	天线	粘性

[aʊt] .

out	.
出去	.

她睁开眼睛，看到一个扁平的公文包，里面伸出一根线圈天线。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['wɪspəd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brʊks] .

"	What's	the	matter	?	"	whispered	Dr	.	Brooks	.
"	是什么	这	事情	?	"	低声说道	博士	.	布鲁克斯	.

"怎么了？"布鲁克斯医生低声问道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] !

"	On	the	bottom	of	the	bed	!
"	在	这	底部	的	这	床	!

在床底下！

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['ʌndər] - ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]

"	He	pressed	his	cheek	to	the	floor	and	examined	the	under	-	carriage	of
"	他	按下	他的	脸颊	到	这	地面	和	检查	这	在下面	-	运输	的

['mɪstər] . [bɑːrdʒɝz] - .

Mr	.	Barger's	motorbed	.
先生	.	巴格尔的	-	.

"他把脸贴在地板上，仔细检查了巴格先生的电动床的底盘。"

" [prə'dʒektər] !

"	Projector	!
"	投影仪	!

"投影仪！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ə'genst]
" He reached in and tugged at the object , bracing his other hand against
" 他 达到 在 和 拉扯 在 这 目的 , 支撑 他的 其他 手 反对
[ðə; ði] ['draɪvʃæft] .
the driveshaft .
这 传动轴 .

他伸手拉住那个物体，另一只手撑在传动轴上。

" [help] [ˌem 'iː] , [kwɪk] !
" Help me , quick !
" 帮助 我 , 快的 !

“快帮帮我！”

" [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [smuːð] ['leðər] [ænd; ənd] [pʊld] , [hɜːr; hər] [neɪlz] ['meɪkɪŋ] ['skɑːrz] ,
" She grasped smooth leather and pulled , her nails making scars ,
" 她 抓住 光滑的 皮革 和 拉 , 她 指甲 制作 疤痕 ,

她抓住光滑的皮革用力拉扯，指甲划破了皮革，留下道道伤痕。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd]['ʌndər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['hæmərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
as he slid under the bed and hammered with his fist .
作为 他 滑行 在下面 这 床 和 锤击 和 他的 拳头 .

他滑到床底下，用拳头猛击。

" [its] [hʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's hooked on the other way , " she said .
" 它是 钩子 在 这 其他 方式 , " 她 说 .

“它是反方向钩住的，”她说。

[hiː; hi] [pʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːfkeɪs] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
He pulled , and the briefcase fell heavily to the floor .
他 拉 , 和 这 公文包 跌倒 重度 到 这 地面 .

他猛地一拉，公文包重重地摔在了地上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
Dr . Brooks rolled to his feet , kicking the object into the light ,
博士 . 布鲁克斯 滚动 到 他的 脚 , 踢 这 目的 进入 这 光 ,

布鲁克斯博士翻身站起，一脚把那东西踢到光亮处。

[ænd; ənd] [jæŋkt] [æt; ət][ɪts] ['bʌklz] [ænd; ənd][stræps] .
and yanked at its buckles and straps .
和 猛拉 在 它是 扣环 和 肩带 .

然后猛地扯开它的扣环和带子。

" [maɪ][bæg][ɪz] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [tʃer] .
" My bag is somewhere near the chair .
" 我的 包 是 某处 靠近 这 椅子 .

我的包应该在椅子附近。

[get][ðə; ði] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fæst] !
Get the mutape on him , fast !
得到 这 - 在 他 , 快速地 !

快，给他戴上变色胶带！

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sætʃəl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" She found his black satchel on the floor ,
" 她 成立 他的 黑色的 书包 在 这 地面 ,

她在地板上发现了他的黑色挎包。

[plʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pjuːtər]['aʊtlet][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][ˌæpə'rætəs]['oʊvər]['mɪstər] . [bɑːrdʒɚz]

plugged	into	the	computer	outlet	and	spread	the	apparatus	over	Mr	.	Barger's
已插电	进入	这	电脑	出路	和	传播	这	设备	超过	先生	.	巴格尔的

[bed] .

bed	.
床	.

将设备插到电脑插座上，然后把设备铺在巴格先生的床上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [fɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['broʊkə] [kʌp] ,

She	made	a	trembling	fist	around	the	Broca	cup	,
她	制成	一个	发抖	拳头	大约	这	布罗卡	杯子	,

她颤抖着握紧了手中的布罗卡杯，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dɔːrmənt] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [ðə; ði] [kʌp]

and	watched	the	dormant	pink	cheeks	and	eyelids	as	she	lowered	the	cup
和	观看	这	休眠	粉色的	脸颊	和	眼睑	作为	她	降低	这	杯子

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

toward	his	skull	.
朝向	他的	颅骨	.

她将杯子慢慢放到他的头骨附近，看着他粉嫩的脸颊和眼睑。

[ðə; ði] ['rʌbər] [rɪm] [θʌdid] [ə'genst] ['empti] [er] , [pliːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['mʌzl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	rubber	rim	thudded	against	empty	air	,	pleating	like	a	horse's	muzzle	as	she
这	橡皮	轮缘	砰的一声	反对	空的	空气	,	褶裥	喜欢	一个	马匹	枪口	作为	她

[pʊʃt] .

pushed	.
推动	.

她推车时，橡胶轮圈撞击在空荡荡的空气上，发出砰砰的声响，像马的嘴巴一样起皱。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɑːrdʒɚ] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ɪntʃɪz] [bɪ'niːθ]

The	sleeping	Barger	face	remained	a	picture	glowing	out	of	reach	inches	beneath
这	睡眠	巴格尔	脸	剩余	一个	图片	发光	出去	的	抵达	英寸	下面

[hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] [fɪst] ,

her	straining	fist	,
她	紧张	拳头	,

巴格尔熟睡的脸庞在她紧握的拳头下方几英寸处，却依然清晰可见，仿佛一幅遥不可及的画面。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] .

behind	a	smell	of	blood	.
在后面	一个	闻	的	血	.

一股血腥味笼罩着一切。

[ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərz] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [rɪst] . . . .

A	hand	from	under	the	covers	grasped	her	wrist	.	.	.	.
一个	手	从	在下面	这	封面	抓住	她	手腕	.	.	.	.

一只手从被子底下伸出来，抓住了她的手腕……

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] .

She	struggled	.
她	挣扎	.

她挣扎着。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] , [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiːvd] [ðə; ði]

Dr	.	Brooks	,	at	the	telephone	,	contorted	his	face	and	heaved	the
博士	.	布鲁克斯	,	在	这	电话	,	扭曲的	他的	脸	和	喘息	这

['briːfkeɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

briefcase	against	the	wall	.
公文包	反对	这	墙	.

布鲁克斯医生在电话旁，扭曲着脸，把公文包猛地摔在墙上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] ['ɪntuː] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [smæʃt] [tjʊb] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ʃæsi] [laɪk]

It	shattered	into	coils	and	smashed	tubes	and	pieces	of	electronic	chassis	like
它	破碎	进入	线圈	和	粉碎	管子	和	件	的	电子的	机壳	喜欢

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['krɪsməs] ['ɔrnəmənts] ,

a	shower	of	silver	Christmas	ornaments	,
一个	淋浴	的	银	圣诞节	装饰品	,

它碎裂成线圈，砸碎了电子管和机箱碎片，就像银色的圣诞装饰品如雨般落下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bed] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and	a	moan	from	the	bed	faded	away	.
和	一个	呻吟	从	这	床	褪色	离开	.

床上的一声呻吟渐渐消失。

[brʊks] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [foʊn] .

Brooks	shouted	and	hung	up	the	phone	.
布鲁克斯	喊叫	和	悬挂	向上	这	电话	.

布鲁克斯吼了一声，然后挂断了电话。

[ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ['vaɪələntli] .

The	mutape	was	chattering	violently	.
这	-	曾是	喋喋不休	暴力	.

那只变色龙发出剧烈的喋喋不休声。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [flʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːrdər]

He	unlocked	the	door	,	flung	himself	to	the	bed	and	took	the	recorder
他	已解锁	这	门	,	扔	他自己	到	这	床	和	采取	这	录音机

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

between	his	hands	.
之间	他的	双手	.

他打开门，扑到床上，双手捧起录音机。

[ðə; ðɪ] [græsp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] [rɪ'lækst] ,

The	grasp	on	her	wrist	relaxed	,
这	抓牢	在	她	手腕	轻松	,

抓着她手腕的手放松了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ðɪ] [pʌntʃt] [teɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'rəʊld] [frʌm; frəm]

and	she	leaned	over	to	decipher	the	punched	tape	as	it	unrolled	from
和	她	倾斜	超过	到	解码	这	拳击	磁带	作为	它	展开	从

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

她俯身去辨认从机器中展开的穿孔纸带。

[ɪts] [dɑːt] ['pætərn] [wɜːr; wər] [ˌʌn'v\\:bəlaizd] ['blʌdi] ['ægəni] , ['kliːnli] ['fɔːmjuleitid] [ɪn] [kəm'pjuːtər]

Its	dot	patterns	were	unverbalized	bloody	agony	,	cleanly	formulated	in	computer
它是	点	图案	是	未表达的	血腥	痛苦	,	干净利落	配方	在	电脑

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

它的点阵图案是无法用语言表达的血腥痛苦，用计算机语言清晰地表达出来。

" ['hiːl] ['vɜːrbəlaɪz] , " [brʊks] [sed] .

"	He'll	verbalize	,	"	Brooks	said	.
"	地狱	口头表达	,	"	布鲁克斯	说	.

"他会用语言表达出来，"布鲁克斯说。

" [dʒʌst] [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [θæŋk] [gɑːd] [ðeɪv] [faʊnd] ['gɛsnɝ] .

"	Just	don't	look	at	him	—	thank	God	they've	found	Gesner	.
"	只是	不	看	在	他	—	感谢	上帝	他们有	成立	格斯纳	.

"千万别看他——感谢上帝，他们找到了格斯纳。"

" [ə; eɪ] [red] ,
" A red ,
" 一个 红色的 ,

"红色，

['bloʊtɪd] ['fɔ:rhed] [ə'bʌv] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [θru:] ['lensiz][ʌv; əv] [greɪ] ['flu:ɪd][æz; əz]
bloated forehead above eyes fixed on her own through lenses of gray fluid as
腹胀 前额 多于 眼睛 固定的 在 她 自己的 通过 镜头 的 灰色的 体液 作为
[ˌaɪ 'ti:] [raɪðd] [ænd; ənd] [prest] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['broʊkə][kʌp][ɪn][hɜ:r; hər][fɪst] .
it writhed and pressed up against the Broca cup in her fist .
它 扭动 和 按下 向上 反对 这 布罗卡 杯子 在 她 拳头 .

她肿胀的额头上方，透过灰色液体的镜片，她凝视着自己，额头扭动着，挤压着她手中的布罗卡杯。

[ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bɑ:rdʒɚ] [feɪs] [stɪl]
She covered her face , and between her fingers the sleeping Barger face still
她 涵盖 她 脸 , 和 之间 她 手指 这 睡眠 巴格尔 脸 仍然
[leɪ] [ɑ:n][ɪts] ['pɪloʊ] .
lay on its pillow .
躺 在 它是 枕头 .

她捂住脸，透过她的手指，可以看到巴格尔熟睡的脸庞依然躺在枕头上。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brʊks] [skru:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fitʃər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
Dr . Brooks screwed his own features into a wink ,
博士 . 布鲁克斯 螺丝 他的 自己的 特征 进入 一个 眨眼 ,

布鲁克斯医生扭动着脸，露出了一个眨眼的表情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ʌn'roʊlɪŋ] [teɪp] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
and she turned away to watch the unrolling tape still chattering between his
和 她 转向 离开 到 手表 这 展开 磁带 仍然 喋喋不休 之间 他的
[hændz] :
hands :
双手 :

她转过身，看着他手中仍在滚动的磁带：

" ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] .
" England is the only hope .
" 英格兰 是 这 仅有的 希望 .

英格兰是唯一的希望。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [θru:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [də'rekt][kən'troʊl][ænd; ənd][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [bɪld]
We must go through immediately before direct control and defenses build
我们 必须 去 通过 立即地 前 直接的 控制 和 防御 建造
[ə'genst] [ˌju: 'es] — ['mɔ:rfi:n] ,
against us — morphine ,
反对 我们 — 吗啡 ,

我们必须立即采取行动，以免受到直接控制和防御——吗啡——

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:] ['mɔ:rfi:n] ?
why did you not give me morphine ?
为什么 做过 你 不是 给 我 吗啡 ?

为什么你不给我注射吗啡?

[peɪn][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] . "
Pain is intolerable . "
疼痛 是 无法容忍 . "

疼痛难忍。

" [ˌænəl'dʒi:ziks]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði] ['gɛsnɚ] [ʃɑ:ts] , " [brʊks] [sed] .
" Analgesics nullify the Gesner shots , " Brooks said .
" 镇痛药 无效 这 格斯纳 镜头 , " 布鲁克斯 说 .

"镇痛药会抵消格斯纳注射的效果，"布鲁克斯说。

" ['mɔːrfiːn] , " ['tʃætəd] [ðə; ði] [teɪp] , " [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [kjʊr] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi]

"	**Morphine**	,	"	**chattered**	**the**	**tape**	,	"	**worth**	**it**	,	**worth**	**it**	,	**cure**	**me**	**when**	**we**
"	吗啡	,	"	喋喋不休	这	磁带	,	"	值得	它	,	值得	它	,	治愈	我	什么时候	我们

[hæv; həv] [left] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] .

have	**left**	**for**	**England**	**.**
有	左边	为了	英格兰	.

“吗啡，”录音带里传来一阵喋喋不休的声音，“值得，值得，等我们去了英国，就治好我吧。”

[ænd; ənd] ['hɜːri] , [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'troʊl] [ðə; ði] [pə'liːs] .

And	**hurry**	**,**	**they**	**want**	**me**	**alive**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**control**	**the**	**police**	**.**
和	匆忙	,	他们	想	我	活	,	和	作为	很快	作为	他们	控制	这	警察	.

. . .

: : :

. . .

快点，他们想要我活着，等他们控制了警察……

" ['tɜːrnɪŋ] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brʊks] - ['twɪstɪd] [glæns] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['broʊkə] [kʌp] ,

"	**Turning**	**under**	**Dr**	**.**	**Brooks**	**'**	**twisted**	**glance**	**as**	**he**	**took**	**the**	**Broca**	**cup**	**,**
"	转弯	在下面	博士	.	布鲁克斯	-	扭曲	瞥一眼	作为	他	采取	这	布罗卡	杯子	,

“布鲁克斯医生扭曲的目光注视着他，他拿起布罗卡杯，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [skrʌbd] [hɜːr; hər] [hændz] .

she	**went**	**to**	**the**	**sink**	**and**	**scrubbed**	**her**	**hands**	**.**
她	去	到	这	下沉	和	擦洗过	她	双手	.

她走到水槽边，搓洗双手。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [ænd; ənd] ['faɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['meʒərd] [tuː]

She	**found**	**the**	**hypodermic**	**and**	**phial**	**in**	**the**	**black**	**satchel**	**and**	**measured**	**two**
她	成立	这	皮下注射	和	小瓶	在	这	黑色的	书包	和	测量	二

[ˌsiː 'siː] [ʌv; əv] [klɪr] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] ,

cc	**of**	**clear**	**tincture**	**of**	**morphine**	**,**
cc	的	清除	酊剂	的	吗啡	,

她在黑色小包里找到了注射器和药瓶，量取了2毫升透明的吗啡酊剂。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrm] [wɪtʃ] [grɑːspt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brʊks] - [rɪst] ,

and	**turned**	**back**	**to**	**the**	**arm**	**which**	**grasped**	**Dr**	**.**	**Brooks**	**'**	**wrist**	**,**
和	转向	后退	到	这	手臂	哪个	抓住	博士	.	布鲁克斯	-	手腕	,

然后转过身，看向抓住布鲁克斯医生手腕的那只手臂。

['presɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [hɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['swoʊlən] [red] [mæs] .

pressing	**the**	**cup**	**hard**	**against**	**a**	**swollen**	**red**	**mass**	**.**
紧迫	这	杯子	难的	反对	一个	肿	红色的	大量的	.

将杯子用力按压在肿胀的红色肿块上。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [gaʊn] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪzd] ['ʃoʊldər] (

She	**rolled**	**up**	**the**	**sleeve**	**of**	**the**	**hospital**	**gown**	**which**	**led**	**to**	**a**	**raised**	**shoulder**	**(**
她	滚动	向上	这	袖子	的	这	医院	袍	哪个	引领	到	一个	提高	肩膀	(

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs]) [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [ə'nʌðər] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz]

she	**wouldn't**	**look**	**at**	**the**	**face**	**)**	**and**	**hesitated**	**—**	**another**	**needle**	**was**
她	不会	看	在	这	脸	)	和	犹豫了一下	—	其他	针	曾是

[ɔːl'redi] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] ,

already	**stuck**	**in**	**the**	**muscle**	**,**
已经	卡住	在	这	肌肉	,

她卷起病号服的袖子，露出抬起的肩膀（她不敢看自己的脸），犹豫了一下——另一根针已经扎进了肌肉里。

[prə'truːdɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skɪn] .

protruding	**just**	**above**	**the**	**skin**	**.**
突出	只是	多于	这	皮肤	.

略高于皮肤表面。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['plʌndʒər] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

She	found	the	vein	and	pushed	the	plunger	in	,	and	withdrew	her	needle	.
她	成立	这	静脉	和	推动	这	柱塞	在	,	和	退出	她	针	.

她找到血管，将注射器活塞推入，然后拔出针头。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [sed] , " [get] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] .

Dr	.	Brooks	said	,	"	Get	that	out	of	there	.
博士	.	布鲁克斯	说	,	"	得到	那	出去	的	那里	.

布鲁克斯医生说："把它弄出来。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['twiːzərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bæθroʊb] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [æn; ən]

"	She	took	tweezers	from	her	bathrobe	pocket	and	carefully	removed	an
"	她	采取	镊子	从	她	浴衣	口袋	和	小心	已移除	一个

[ɪntʃ] [ʌv; əv] ['broʊkən] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [ʃæft] .

inch	of	broken	hypodermic	shaft	.
英寸	的	破碎的	皮下注射	轴	.

她从浴袍口袋里拿出镊子，小心翼翼地取下一英寸长的断裂的皮下注射器针杆。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] .

The	blood	spurted	.
这	血	喷涌而出	.

鲜血喷涌而出。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ælkəhɔːl] .

She	reached	for	cotton	and	alcohol	.
她	达到	为了	棉布	和	酒精	.

她伸手去拿棉花和酒。

[θriː] ['belz] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['əːwin] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] .

Three	bells	rang	in	the	corridor	as	the	door	slid	open	,	and	Miss	Erwin	came	fluttering	in	.
三	铃铛	响铃	在	这	走廊	作为	这	门	滑行	打开	,	和	错过	欧文	来了	飘动	在	.

走廊里响起了三声铃响，门滑开了，欧文小姐翩翩走了进来。

" [dəunt] [lʊk] , ['hɪldə] ! " [wɔːrnd] [mɪs] [nɑːks] .

"	Don't	look	,	Hilda	!	"	warned	Miss	Knox	.
"	不	看	,	希尔达	!	"	警告	错过	诺克斯	.

"别看，希尔达！"诺克斯小姐警告道。

" ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ruːmz; rʊmz] , " [sed] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .

"	Calling	the	emergency	rooms	,	"	said	a	piping	voice	.
"	呼叫	这	紧急情况	房间	,	"	说	一个	管道	嗓音	.

"正在拨打急诊室电话，"一个尖细的声音说道。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['wɪljəm] ['bɑːrdʒɚ] [huː] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	Beware	of	patient	William	Barger	who	may	attempt	to	escape	.
"	提防	的	病人	威廉	巴格尔	WHO	可能	试图	到	逃脱	.

"注意病人威廉·巴格尔，他可能会试图逃跑。"

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːrmd] . . . .

He	may	be	armed	.	.	.	.
他	可能	是	武装	.	.	.	.

他可能携带武器.....

" [ðə; ði] - ['tʃætəd] .

"	The	mutape	chattered	.
"	这	-	喋喋不休	.

"变色龙叽叽喳喳地说。"

" [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] .
" Here , take the cup , " said Dr . Brooks .
" 这里 , 拿 这 杯子 , " 说 博士 . 布鲁克斯 .

"来，拿着这个杯子，"布鲁克斯医生说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
He picked up the bedside chair and placed it on the foot of the bed .
他 挑选 向上 这 床头 椅子 和 放置 它 在 这 脚 的 这 床 .

他拿起床边椅，放在床尾。

['klaɪmɪŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [eɪp] ,
Climbing onto the swaying surface like a trained ape ,
攀登 到 这 摇晃 表面 喜欢 一个 受过训练 猿 ,

像训练有素的猿猴一样爬上摇晃的表面，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] [skruːz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [laɪt] [gloʊb] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn]
he reached up and loosened the screws which held the light globe in place on
他 达到 向上 和 松动 这 螺丝 哪个 握住 这 光 地球 在 地方 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

他伸手松开了将灯罩固定在天花板上的螺丝。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʃætər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
and threw it to shatter on the floor .
和 扔 它 到 破碎 在 这 地面 .

然后把它扔到地上摔碎了。

[mɪs] ['əːwin] [stept] ['bækwərd] .
Miss Erwin stepped backward .
错过 欧文 步 落后 .

埃尔文小姐后退了一步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['stedid] [ðə; ði] [tʃer] ,
Then she tiptoed toward the light and steadied the chair ,
然后 她 踮着脚尖 朝向 这 光 和 稳定 这 椅子 ,

然后她踮着脚尖走向灯光，稳住了椅子。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [feɪs] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and stared at the patient's face in fascination .
和 凝视 在 这 患者 脸 在 魅力 .

他着迷地盯着病人的脸。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] ,
Dr . Brooks was tugging at an object resembling a camera ,
博士 . 布鲁克斯 曾是 拉扯 在 一个 目的 类似 一个 相机 ,

布鲁克斯博士正在拉扯一个类似相机的物体，

[ə'tætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [klæmp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['fɪkstʃər] .
attached by a spring clamp between the bulbs of the ceiling fixture .
随附的 经过 一个 春天 夹钳 之间 这 灯泡 的 这 天花板 固定装置 .

通过弹簧夹固定在吸顶灯灯泡之间。

" ['hɪldə] !
" Hilda !
" 希尔达 !

"希尔达!

" [mɪs] [nɑːks] [sed] .
" Miss Knox said .
" 错过 诺克斯 说 .

诺克斯小姐说。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] ! "
" Oh , look at his face now ! "
" 哦 , 看 在 他的 脸 现在 ! "

“哦，看看他现在的表情！”

" [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['pɪktʃər] [slaɪd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [brʊks] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]
" Subliminal picture slide , " said Dr . Brooks , dropping the object to the
" 潜意识 图片 滑动 , " 说 博士 . 布鲁克斯 , 下降 这 目的 到 这
[flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
floor with a crash .
地面 和 一个 碰撞 .

“潜意识图片幻灯片，”布鲁克斯博士说着，把那东西重重地摔在了地上。

" [ðer; ðər][goʊz][hɪz; ɪz] [swi:t] ['sli:pɪŋ] [feɪs] — [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ri'æləti][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
" There goes his sweet sleeping face — an illusion filling in for reality because
" 那里 去 他的 甜的 睡眠 脸 — 一个 错觉 填充 在 为了 现实 因为
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [si:] .
there was nothing else for us to see .
那里 曾是 没有什么 别的 为了 我们 到 看 .

“他那甜美的睡颜消失了——一种幻觉代替了现实，因为我们没有其他东西可看。”

" ['mɪstər] . [bɑ:rdʒɝ-z] [feɪs] [wʌz; wəz] [blɔtʃt] [red] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [u:z] .
" Mr . Barger's face was blotched red and covered with shiny ooze .
" 先生 . 巴格尔的 脸 曾是 斑驳的 红色的 和 涵盖 和 闪亮的 渗出物 .

“巴格先生的脸上满是红斑，还沾满了闪亮的黏液。”

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz]['swoʊlən][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
His throat was swollen as thick as his cheeks ,
他的 喉 曾是 肿 作为 厚的 作为 他的 脸颊 ,

他的喉咙肿胀得像他的脸颊一样厚。

[wɪð; wɪθ] ['lʌmpi] [roʊlz][ʌv; əv] [nek] [stretʃt] [tɔ:t] [laɪk] [strændz][ʌv; əv][pɪŋk] [bi:dz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
with lumpy rolls of neck stretched taut like strands of pink beads above the
和 凹凸不平 卷 的 脖子 拉伸 紧绷 喜欢 线 的 粉色的 珠子 多于 这
[bedʃi:t] .
bedsheet .
被单 .

脖子上凹凸不平的赘肉像一串串粉红色的珠子一样绷紧在床单上方。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [keɪkt] [blʌd] .
His mouth was hidden beneath caked blood .
他的 嘴 曾是 隐 下面 蛋糕 血 .

他的嘴被凝固的血迹覆盖着。

[ðə; ði] - [ri:d] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][taɪm] .
The mutape read , " You are running out of time .
这 - 读 , " 你 是 跑步 出去 的 时间 .

录音带上写着：“你的时间不多了。”

" [θri:] ['belz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [slɪd]['oʊpən] .
" Three bells in the corridor as the door slid open .
" 三 铃铛 在 这 走廊 作为 这 门 滑行 打开 .

“走廊里响起了三声铃响，门滑开了。”

" ['kɔ:lɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gɛsnɝ] , " [sed] [ə; eɪ] [ku:l] ['nɝ-:sɪz] [vɔɪs] .
" Calling Dr . Gesner , " said a cool nurse's voice .
" 呼叫 博士 . 格斯纳 , " 说 一个 凉爽的 护士的 嗓音 .

“正在呼叫格斯纳医生，”一个语气冷淡的护士说道。

" [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
" Emergency .
" 紧急情况 .

“紧急情况。

['kɔ:lɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɛld] .
Calling **Dr** **.** **Feld** **.**
呼叫 博士 . 费尔德 .

致电费尔德医生。

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
Emergency **.**
紧急情况 .

紧急情况。

" [faɪv] [ˌɪn'tɜ:rnz] ['skɜ:ri:d] [ɪn] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
" **Five** **internes** **scurried** **in** **,** **surrounding** **the** **figure** **on** **the** **bed** **.**
" 五 内部 匆匆跑过 在 , 周围 这 数字 在 这 床 .

五名实习生匆匆走进来，围住了床上的人影。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stroʊd] ['rɔ:boʊnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɛld] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] .
Behind **them** **strode** **rawboned** **Dr** **.** **Feld** **in** **a** **red** **hunting** **jacket** **.**
在后面 他们 大步走 生骨 博士 . 费尔德 在 一个 红色的 打猎 夹克 .

他们身后走来的是身材瘦削的费尔德医生，他穿着一件红色猎装。

[ə; eɪ] - [roʊld] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
A **motorchair** **rolled** **after** **him** **and** **stopped** **in** **the** **doorway** **,**
一个 - 滚动 后 他 和 停止 在 这 门口 ,

一辆电动轮椅跟在他身后驶来，停在了门口。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [əd'mɪnɪstreɪtər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [paɪpt] , " [hoʊld][hɪm; ɪm] !
and **an** **assistant** **administrator** **stood** **up** **and** **piped** **,** **"** **Hold** **him** **!**
和 一个 助手 行政人员 站立 向上 和 管道 , " 抓住 他 !

一名助理管理员站起来大声说道：“抓住他！”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:rmd] !
He **may** **be** **armed** **!**
他 可能 是 武装 !

他可能携带武器!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brʊks] [bent] [kloʊz]['oʊvər][ðə; ði]
" **With** **the** **mutape** **chattering** **and** **Dr** **.** **Brooks** **bent** **close** **over** **the**
" 和 这 - 喋喋不休 和 博士 . 布鲁克斯 弯曲 关闭 超过 这
[rɪ'kɔ:rdər] ,
recorder **,**
录音机 ,

“录音机发出咔哒咔哒的声音，布鲁克斯博士俯身靠近录音机，

[mɪs] [nɑ:ks] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk]
Miss **Knox** **stood** **up** **and** **prepared** **her** **needle** **with** **penicillin** **from** **the** **black**
错过 诺克斯 站立 向上 和 准备 她 针 和 青霉素 从 这 黑色的
['sætʃəl] .
satchel **.**
书包 .

诺克斯小姐站起身，从黑色小包里拿出青霉素，准备用针头注射。

" [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [hwaɪnd] .
" **Don't** **kill** **him** **,** **"** **the** **administrator** **whined** **.**
" 不 杀 他 , " 这 行政人员 抱怨 .

“别杀他，”管理员哀求道。

[θri:] ['belz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
Three **bells** **in** **the** **corridor** **.**
三 铃铛 在 这 走廊 .

走廊里有三口钟。

" [ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] , " [sed] [ðə; ði] ['nɝːsɪz] [vɔɪs] .
" All personnel , " said the nurse's voice .
" 全部 人员 , " 说 这 护士的 嗓音 .

"所有人员，"护士的声音说道。

" [deɪ] [ʃɪft] , [pliːz] [teɪk] ['noʊtɪs] .
" Day shift , please take notice .
" 天 转移 , 请 拿 注意 .

白班的同事们请注意。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ɑːrmd] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [flɔːr] .
Beware of a patient , armed , seeking to escape from the emergency floor .
提防 的 一个 病人 , 武装 , 寻求 到 逃脱 从 这 紧急情况 地面 .

小心一名携带武器的病人，他正试图从急诊室逃跑。

[ɔːl]['hɑːspɪt(ə)l] [ˌpɜːrsə'nel] .
All hospital personnel .
全部 医院 人员 .

所有医院工作人员。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] . . . .
Beware of a patient . . . .
提防 的 一个 病人 . . . .

小心这位病人.....

" [bɪg][kɑːrl] [kɪkt] [ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" Big Carl kicked the motorchair out of the doorway ,
" 大的 卡尔 踢 这 - 出去 的 这 门口 ,

"大卡尔一脚把电动轮椅踢出了门口。"

[stept] [θruː] [ænd; ənd]['hændɪd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brʊks] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ][suːt][ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋər] .
stepped through and handed Dr . Brooks a blue serge suit on a hanger .
步 通过 和 递交 博士 . 布鲁克斯 一个 蓝色的 哔叽 套装 在 一个 衣架 .

走过去，递给布鲁克斯博士一套挂在衣架上的蓝色斜纹呢西装。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [nɜːrs] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .
After him came a nurse carrying a white uniform and a paper bag .
后 他 来了 一个 护士 携带 一个 白色的 制服 和 一个 纸 包 .

他身后跟着一位身穿白色制服、手提纸袋的护士。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['spredɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .
The room was filled with an echo of voices spreading across the Mushroom .
这 房间 曾是 已填 和 一个 回声 的 声音 传播 穿过 这 蘑菇 .

房间里回荡着人声，声音在蘑菇世界里四处传播。

" [step] [bæk] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɛld] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪntɜːrn] .
" Step back , " said Dr . Feld , stumbling over an interne .
" 步 后退 , " 说 博士 . 费尔德 , 踉跄 超过 一个 互联网 .

"退后，"费尔德医生说着，绊倒了一名实习生。

[tuː] ['stuːd(ə)nt]['nɜːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
Two student nurses came to the doorway and stood on either side ,
二 学生 护士 来了 到 这 门口 和 站立 在 任何一个 边 ,

两名护理专业学生来到门口，一左一右地站着。

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['foʊtoʊsel] [biːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm]['kloʊzɪŋ] .
one with her hand in the photocell beam to keep the door from closing .
一 和 她 手 在 这 光电管 光束 到 保持 这 门 从 结束 .

其中一人将手伸入光电管光束中，阻止门关闭。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] .
The noise grew .
这 噪音 生长 .

噪音越来越大。

" ['kɔ:lɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɛsnɚ] , " [sed] [ðə; ði] [ku:l] ['nɜ:rsɪz] [vɔɪs] .

"	Calling	Dr	.	Gesner	,	"	said	the	cool	nurse's	voice	.
"	呼叫	博士	.	格斯纳	,	"	说	这	凉爽的	护士的	嗓音	.

"正在呼叫格斯纳医生，"冷冷的护士说道。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˌɪn'tɜ:rnz] ['ʃʌfəld] [ˌɪn'saɪd] , ['feɪsɪz] [ə'və:tid] , ['mu:vɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] .

A	group	of	internes	shuffled	inside	,	faces	averted	,	moving	sideways	in	the	crowd	around	the	bed	.
一个	团体	的	内部	洗牌	里面	,	面孔	避免了	,	移动	侧身	在	这	人群	大约	这	床	.

一群实习生扭着腰走进来，背对着我们，侧身挤在床边的人群中。

[tu:] [ə'tendənts] [keɪm] [straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Two	attendants	came	striding	up	and	stood	on	either	side	of	the	door	,
二	服务员	来了	大步走	向上	和	站立	在	任何一个	边	的	这	门	,

两名侍者大步走上前，一左一右地站在门的两侧。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['nɜ:rsɪz] .

next	to	the	student	nurses	.
下一个	到	这	学生	护士	.

在实习护士旁边。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [faɪld][ɪn][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

A	class	of	medical	students	filed	in	and	moved	along	the	wall	,
一个	班级	的	医疗的	学生	已提交	在	和	已搬	沿着	这	墙	,

一群医学生鱼贯而入，沿着墙边走动。

[ðə; ði]['tɔ:lər] [wʌnz] ['stændɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

the	taller	ones	standing	on	tiptoe	to	see	the	patient	.
这	更高	一个	常设	在	脚尖	到	看	这	病人	.

个子高的人踮起脚尖去看病人。

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [prə'fesər] [ɪn] [twi:dz] ['fɑ:loʊd] , ['wɪspərɪŋ] , " [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .

A	bearded	professor	in	tweeds	followed	,	whispering	,	"	Here	he	comes	,	here	he	comes	.
一个	留着胡子的	教授	在	粗花呢	随后	,	耳语	,	"	这里	他	来	,	这里	他	来	.

一位身穿粗花呢西装、留着胡子的教授跟了上来，低声说道："他来了，他来了。"

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɛsnɚ] ['wɔdld] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rsɪz] .

"	After	a	pause	,	Dr	.	Gesner	waddled	through	the	doorway	between	his	nurses	.
"	后	一个	暂停	,	博士	.	格斯纳	摇摇摆摆	通过	这	门口	之间	他的	护士	.

"停顿片刻后，格斯纳医生蹒跚地从护士们中间穿过门口。

[θri:] [ˌɪn'tɜ:rnz] [keɪm] ['æftər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [koʊts] ['flaɪɪŋ] ['oʊpən] ,

Three	internes	came	after	with	white	coats	flying	open	,
三	内部	来了	后	和	白色的	外套	飞行	打开	,

三名实习医生随后进来，白大褂敞开着。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [sæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ['kɔ:lɪŋ] ,

the	middle	one	a	Hindu	in	a	blue	sash	,	and	then	a	messenger	boy	calling	,
这	中间	一	一个	印度教徒	在	一个	蓝色的	窗扇	,	和	然后	一个	信使	男生	呼叫	,

中间那位是身穿蓝色腰带的印度教徒，旁边是一位正在叫卖的信使男孩。

" ['telɪgræm] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛsnɚ] !

"	**Telegram**	**for**	**Dr**	**.**	**Gesner**	**!**
"	电报	为了	博士	.	格斯纳	!

“给格斯纳博士的电报！”

" [θriː] ['belz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ʃʌt] .

"	**Three**	**bells**	**rang**	**in**	**the**	**corridor**	**,**	**and**	**the**	**door**	**slid**	**shut**	**.**
"	三	铃铛	响铃	在	这	走廊	,	和	这	门	滑行	关闭	.

走廊里响起了三声铃响，门缓缓关上了。

[ə; eɪ] [pæθ] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛsnɚ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

A	**path**	**cleared**	**before**	**Dr**	**.**	**Gesner**	**as**	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**bed**	**.**
一个	小路	已清除	前	博士	.	格斯纳	作为	他	制成	他的	方式	到	这	床	.

格斯纳医生面前的道路已经畅通无阻，他径直走向病床。

[helpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst]

Helped	**to**	**a**	**sitting**	**position**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**telegram**	**which**	**had**	**been**	**passed**
帮助	到	一个	坐着	位置	,	他	打开	这	电报	哪个	有	到过	通过了

[frʌm; frəm] ['ɪntɜːrn] [tuː; tə] ['ɪntɜːrn] .

from	**interne**	**to**	**interne**	**.**
从	互联网	到	互联网	.

在别人的搀扶下坐起来后，他打开了那份在狱友之间传递的电报。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['blʌdi] [feɪs] .

"	**You**	**don't**	**mind**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**patient's**	**bloody**	**face**	**.**
"	你	不	头脑	,	"	他	说	,	转弯	到	这	患者	血腥	脸	.

“你不介意吧？”他边说边转向病人满脸是血的脸。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	**read**	**the**	**message**	**and**	**threw**	**it**	**away**	**.**
他	读	这	信息	和	扔	它	离开	.

他读了纸条，然后把它扔掉了。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

"	**The**	**police**	**have**	**been**	**holding**	**me**	**for**	**two**	**days**	**.**
"	这	警察	有	到过	保持	我	为了	二	天	.

“警察已经把我关押两天了。”

[hɪr] [maɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [keɪs] [ə'genst] ['sɪti] [hɔːl] ,

Here	**my**	**lawyers**	**have**	**a**	**nice**	**case**	**against**	**City**	**Hall**	**,**
这里	我的	律师	有	一个	好的	案件	反对	城市	大厅	,

我的律师们有一个很好的理由起诉市政厅。

[dʒʌst] [wen] [ðɪs] ['ɪŋglənd] ['bɪznəs] [kʌmz] [ʌp] — [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['deɪndʒərəs]

just	**when**	**this**	**England**	**business**	**comes**	**up**	**—**	**so**	**you're**	**the**	**man**	**who's**	**dangerous**
只是	什么时候	这	英格兰	商业	来	向上	—	所以	你是	这	男人	谁是	危险的

[ænd; ənd] [ɑːrmd] !

and	**armed**	**!**
和	武装	!

就在这时，提到了英格兰的事——原来你就是那个危险且持有武器的人！

[aɪm] [ʃʊr] ['hæmɪltən] ['iznt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['stɔːri] .

I'm	**sure**	**Hamilton**	**isn't**	**responsible**	**for**	**that**	**story**	**.**
我是	当然	汉密尔顿	不是	负责任的	为了	那	故事	.

我确信汉密尔顿与那则新闻无关。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛsnɚ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['nɑːksɪz]

"	**Dr**	**.**	**Gesner**	**had**	**removed**	**some**	**of**	**the**	**cake**	**with**	**Miss**	**Knox's**
"	博士	.	格斯纳	有	已移除	一些	的	这	蛋糕	和	错过	诺克斯

['twiːzərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði]['lipilis] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .

tweezers	**and**	**was**	**prodding**	**the**	**lipless**	**inflammation**	**.**
镊子	和	曾是	催促	这	无唇	炎	.

“格斯纳医生用诺克斯小姐的镊子取下了一些蛋糕，并戳了戳嘴唇上的炎症。

" [wɑ:ʃ] [ðɪs] [ɔ:f][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɛsnɚ] , [ænd; ənd] [mɪs]
" **Wash** **this** **off** **as** **gently** **as** **you** **can** **,** " **said** **Dr** **.** **Gesner** **,** **and** **Miss**
" 洗 这 离开 作为 轻轻地 作为 你 能 , " 说 博士 . 格斯纳 , 和 错过
[nɑ:ks] [stept] ['fɔ:rwərd] .
Knox **stepped** **forward** **.**
诺克斯 步 向前 .

"尽量轻柔地洗掉它,"格斯纳医生说，诺克斯小姐走上前去。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænti'septɪk] ['ɔɪntmənt] [ɪn][maɪ][bæg] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l]['leɪb(ə)l] . "
" **And** **the** **antiseptic** **ointment** **in** **my** **bag** **—** **it** **has** **a** **purple** **label** **.** "
" 和 这 防腐剂 软膏 在 我的 包 — 它 有 一个 紫色的 标签 . "

"我包里的那瓶消毒药膏——它的标签是紫色的。"

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mɔ:rfi:n] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brʊks] .
" **I** **had** **to** **give** **him** **morphine** **,** " **said** **Dr** **.** **Brooks** **.**
" 我 有 到 给 他 吗啡 , " 说 博士 . 布鲁克斯 .

"我不得不给他注射吗啡,"布鲁克斯医生说。

" [ɑ:] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌæntibaɪ'ɑ:tɪk] ? "
" **Ah** **—** **and** **some** **antibiotic** **?** "
" 啊 — 和 一些 抗生素 ? "

"啊——还有抗生素吗？"

" [ˌpenɪ'sɪlɪn] , " [sed] [mɪs] [nɑ:ks] .
" **Penicillin** **,** " **said** **Miss** **Knox** **.**
" 青霉素 , " 说 错过 诺克斯 .

"青霉素,"诺克斯小姐说。

" [ɑ:] . [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] ,
" **Ah** **.** **Now** **tell** **me** **,**
" 啊 . 现在 告诉 我 ,

"啊。现在告诉我，

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ði:z] — [ði:z] [θroʊt]
where **is** **this** **other** **man** **who** **was** **put** **out** **of** **commission** **by** **these** **—** **these** **throat**
在哪里 是 这 其他 男人 WHO 曾是 放 出去 的 委员会 经过 这些 — 这些 喉
['speʃəlɪst] ?
specialists **?**
专家 ?

另一个被这些——这些喉科专家——打垮的男人在哪里?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .
I'd **like** **to** **examine** **him** **.**
ID 喜欢 到 检查 他 .

我想对他进行检查。

" [ðə; ði] - ['tʃætəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .
" **The** **mutape** **chattered** **suddenly** **and** **then** **stopped** **.**
" 这 - 喋喋不休 突然 和 然后 停止 .

"穆塔佩突然发出咔哒咔哒的叫声，然后就停止了。"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brʊks] [bent] [ænd; ənd] [ri:d] [aʊt] [laʊd] , " [get] [ðoʊz] [tu:] [ɑ:n] - !
Dr **.** **Brooks** **bent** **and** **read** **out** **loud** **,** " **Get** **those** **two** **on** **motorskates** **!**
博士 . 布鲁克斯 弯曲 和 读 出去 大声 , " 得到 那些 二 在 - !

布鲁克斯博士弯下腰，大声念道："让那两个人穿上滑冰鞋！"

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I **know** **them** **.**
我 知道 他们 .

我认识他们。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [blɑːnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][prə'dʒektər] [fiːldz] [tɜːrnd] [ɑːn] ; ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]

They	**appear**	**blond**	**with**	**their**	**projector**	**fields**	**turned**	**on**	**;**	**otherwise**	**they**	**are**	**both**
他们	出现	金发	和	他们的	投影仪	字段	转向	在	;	否则	他们	是	两个都

['nærəʊ] - [feɪst] [ænd; ənd][dɑːrk] .

narrow	**-**	**faced**	**and**	**dark**	**.**
狭窄的	-	面对	和	黑暗的	.

投影仪开启时，他们的脸看起来是金色的；否则，他们的脸型都很窄，肤色较深。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛsnɚ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Dr**	**.**	**Gesner**	**smiled**	**with**	**just**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**face**	**.**
"	博士	.	格斯纳	微笑	和	只是	这	中间	的	他的	脸	.

“格斯纳博士只露出了脸颊中间的笑容。”

" [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] .

"	**We**	**caught**	**them**	**in**	**the**	**lobby**	**on**	**our**	**way**	**in**	**.**
"	我们	捕捉	他们	在	这	大厅	在	我们的	方式	在	.

“我们进门的时候在大厅里抓住了他们。”

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

One	**of**	**my**	**lawyers**	**is**	**coming**	**with**	**us**	**.**
一	的	我的	律师	是	未来	和	我们	.

我的一位律师会和我们一起去。

[hɪz; ɪz][sʌn] [pleɪz] [raɪt] ['tæk(ə)l] — [jʌŋ] ['leɪdi] !

His	**son**	**plays**	**right**	**tackle**	**—**	**young**	**lady**	**!**
他的	儿子	演出	正确的	处理	—	年轻的	女士	!

他儿子打右截锋——真是个小姑娘!

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [mɪs] [nɑːks] .

"	**He**	**looked**	**straight**	**at**	**Miss**	**Knox**	**.**
"	他	看起来	直的	在	错过	诺克斯	.

他直直地看着诺克斯小姐。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

"	**I**	**understand**	**you've**	**been**	**talking**	**about**	**this**	**business**	**for**	**days**	**,**
"	我	理解	你已经	到过	说	关于	这	商业	为了	天	,

“我听说你已经谈论这件事好几天了，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌt] [θroʊt] .

along	**with**	**our**	**friend**	**with**	**the**	**cut**	**throat**	**.**
沿着	和	我们的	朋友	和	这	切	喉	.

还有我们那个杀人如麻的朋友。

[juːv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] — [ðoʊz] [tuː] [men][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

You've	**been**	**in**	**danger**	**—**	**those**	**two**	**men**	**were**	**still**	**in**	**the**	**building**	**on**	**your**	**account**	**,**
你已经	到过	在	危险	—	那些	二	男人	是	仍然	在	这	建筑	在	你的	帐户	,

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	**sure**	**.**
我是	当然	.

你一直处于危险之中——我敢肯定，那两个人当时还在楼里，都是因为你。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə'loʊn] , [juː; jʊ][ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] .

It's	**a**	**very**	**good**	**thing**	**you**	**weren't**	**alone**	**,**	**you**	**or**	**Dr**	**.**	**Brooks**	**.**
它是	一个	非常	好的	事物	你	不是	独自的	,	你	或者	博士	.	布鲁克斯	.

幸好你和布鲁克斯医生不是一个人。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn] [naɪt] ['duːti] .

I	**take**	**it**	**you**	**were**	**both**	**on**	**night**	**duty**	**.**
我	拿	它	你	是	两个都	在	夜晚	责任	.

我猜你们俩当时都是值夜班。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [sed] ,
" Dr . Brooks said ,
" 博士 . 布鲁克斯 说 ,

布鲁克斯博士说：

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['stjʊdnts] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl]
" If any of the nurses or Dr . Gesner's students don't know what this is all
" 如果 任何 的 这 护士 或者 博士 . - 学生 不 知道 什么 这 是 全部
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“如果护士或格斯纳博士的学生中有人不知道这是怎么回事，

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .
I'm sure he'll make an announcement when we're all on the way to England .
我是 当然 地狱 制作 一个 公告 什么时候 是 全部 在 这 方式 到 英格兰 .

我相信等我们都踏上前往英国的旅程时，他会宣布相关消息的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənd] .
You must have some idea of what's happened .
你 必须 有 一些 主意 的 是什么 发生 .

你肯定对发生的事情有所了解。

[ɪf] ['eniwʌn] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — "
If anyone doesn't want to come , of course — "
如果 任何人 不 想 到 来 , 的 课程 — "

当然，如果有人不想来的话——”

" ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ! " [paɪpt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [vɔɪs] .
" Treason and insubordination ! " piped a hidden voice .
" 叛国罪 和 不服从 ! " 管道 一个 隐 嗓音 .

“叛国和不服从！”一个隐藏的声音传来。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒeɪld] [wen] [hiː; hi]
" Under the circumstances , Dr . Hamilton will have you jailed when he
" 在下面 这 情况 , 博士 . 汉密尔顿 将要 有 你 入狱 什么时候 他
[faindz] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ,
finds out what you're up to ,
发现 出去 什么 你是 向上 到 ,

“在这种情况下，一旦汉密尔顿医生发现你的所作所为，他就会把你关进监狱。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] .
Dr . Brooks .
博士 . 布鲁克斯 .

布鲁克斯博士。

" [brʊks] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði]
" Brooks stretched his arm between two students and pulled a switch on the
" 布鲁克斯 拉伸 他的 手臂 之间 二 学生 和 拉 一个 转变 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

布鲁克斯将手臂伸到两个学生中间，拉动了墙上的一个开关。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['oʊpən] ,
The ceiling began to open ,
这 天花板 开始 到 打开 ,

天花板开始打开，

['swiːpɪŋ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['met(ə)l] ['bʌtnz] ['twɪŋk(ə)l] [ɑːn]

sweeping	bright	sunshine	down	the	wall	and	making	metal	buttons	twinkle	on
扫荡	明亮的	阳光	向下	这	墙	和	制作	金属	按钮	闪烁	在

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɛldz] ['dʒækɪt] .

Dr	.	Feld's	jacket	.
博士	.	费尔德	夹克	.

阳光洒在墙上，照得费尔德博士夹克上的金属纽扣闪闪发光。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [slɪd] [bæk] [ɑːn]['rəuləz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,

The	ceiling	slid	back	on	rollers	with	a	rumbling	sound	,
这	天花板	滑行	后退	在	滚筒	和	一个	隆隆声	声音	,

天花板在滚轮的支撑下缓缓滑开，发出隆隆声。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd][bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['dɑːts][ʌv; əv]['erkræft] ['raɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

until	nothing	was	overheard	but	the	black	dots	of	aircraft	rising	toward	the
直到	没有什么	曾是	无意中听到	但	这	黑色的	点	的	飞机	上升	朝向	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

直到头顶上只剩下飞机飞向太阳的黑点。

[ˌnɪr'baɪ] , [ə; eɪ]['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] [tʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rækəti] - ['rækəti] - ['rækəti] - [ræk] !

Nearby	,	a	whirlybird	took	off	with	a	rackety	-	rackety	-	rackety	-	rack	!
附近	,	一个	直升机	采取	离开	和	一个	喧闹	-	喧闹	-	喧闹	-	架子	!

附近，一架直升机轰隆隆地起飞了！

" [aɪ] ['foʊnd] [ðə; ði][də'rektər] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [toʊld][ðə; ði] [kraʊd] .

"	I	phoned	the	Director	,	"	Dr	.	Brooks	told	the	crowd	.
"	我	电话	这	导演	,	"	博士	.	布鲁克斯	讲述	这	人群	.

“我给主任打了电话，”布鲁克斯博士对人群说道。

" ['hiːz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

"	He's	not	interfering	.
"	他是	不是	干扰	.

他没有干预。

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən] [wɪl] [kʌm] . "

In	fact	,	I'm	pretty	sure	Dr	.	Hamilton	will	come	.	"
在	事实	,	我是	漂亮的	当然	博士	.	汉密尔顿	将要	来	.	"

事实上，我很确定汉密尔顿博士会来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛld] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛsnɚ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ædmæn] [aʊt] ? "

"	Dr	.	Feld	,	"	said	Dr	.	Gesner	,	"	will	you	show	the	adman	out	?	"
"	博士	.	费尔德	,	"	说	博士	.	格斯纳	,	"	将要	你	展示	这	广告人	出去	?	"

格斯纳医生说：“费尔德医生，您能把那个广告人送出去吗？”

" [aɪm][nɑːt] —

"	I'm	not	—
"	我是	不是	—

我不是——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ə'pɪrd]

"	There	was	the	sound	of	a	blow	and	the	assistant	administrator	appeared
"	那里	曾是	这	声音	的	一个	吹	和	这	助手	行政人员	出现

, ['skræbəlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ,

,	scrabbling	for	his	motorchair	,
,	争抢	为了	他的	-	,

“只听见一声重击，助理管理员出现了，他慌忙地抓起自己的电动轮椅。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

which	was	buried	among	the	students	.
哪个	曾是	埋葬	之中	这	学生	.

它被埋在了学生之中。

[hɪz; ɪz]['spɪnd(ə)l] [lɪmz] [fleɪld] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'peld]

His	spindle	limbs	flailed	from	one	side	to	the	other	until	he	was	propelled
他的	主轴	四肢	挥舞	从	一	边	到	这	其他	直到	他	曾是	推进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] ,

from	the	room	at	a	run	,
从	这	房间	在	一个	跑步	,

他纤细的四肢左右摇摆，直到他被抛出房间，一路狂奔。

['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ['vænɪʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

screaming	,	and	the	messenger	boy	vanished	after	him	.
尖叫	,	和	这	信使	男生	消失了	后	他	.

他尖叫着，信使男孩也随之消失了。

[θriː] ['belz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

Three	bells	rang	in	the	corridor	as	the	door	closed	.
三	铃铛	响铃	在	这	走廊	作为	这	门	关闭	.

门关上时，走廊里响起了三声铃响。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛsnɚ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['stɪld] ,

Dr	.	Gesner	raised	his	hand	and	voices	were	stilled	,
博士	.	格斯纳	提高	他的	手	和	声音	是	静止	,

格斯纳博士举起手，众人顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['tʃætəd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	shuffle	of	feet	ended	and	the	mutape	chattered	alone	in	the	sunshine	.
这	洗牌	的	脚	结束	和	这	-	喋喋不休	独自的	在	这	阳光	.

脚步声停了，穆塔佩独自在阳光下叽叽喳喳地叫着。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	leaned	over	and	read	the	tape	,	and	as	he	straightened	his	back	,
他	倾斜	超过	和	读	这	磁带	,	和	作为	他	拉直	他的	后退	,

他俯身阅读录像带，然后直起腰背。

['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] [stɑːpt] [stɪl] .

even	the	recorder	stopped	still	.
甚至	这	录音机	停止	仍然	.

就连录音机都停止了运转。

[hiː; hi] [hiːvd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [tuː] [ˌɪn'tɜːrnz] .

He	heaved	himself	to	his	feet	with	the	help	of	two	internes	.
他	喘息	他自己	到	他的	脚	和	这	帮助	的	二	内部	.

在两名实习生的帮助下，他费力地站了起来。

" [hiː; hi] [sez] — " [pʌft] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛsnɚ] — " [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['seɪdɪzəm]

"	He	says	—	"	puffed	Dr	.	Gesner	—	"	he	says	this	is	no	time	for	sadism	.	"
"	他	说道	—	"	膨胀的	博士	.	格斯纳	—	"	他	说道	这	是	不	时间	为了	虐待狂	.	"

"他说——"格斯纳医生喘着气说，"他说现在不是施虐的时候。"

" [læst][wʌnz][ʌp] , ['gɜːrli] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] .

"	Last	ones	up	,	girlie	,	"	said	Dr	.	Brooks	.
"	最后的	一个	向上	,	女孩	,	"	说	博士	.	布鲁克斯	.

"最后一个起来，姑娘，"布鲁克斯医生说。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] - [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɔɪzɪli] .

She	sat	on	the	bed	and	the	mutape	spoke	to	her	noisily	.
她	卫星	在	这	床	和	这	-	辐	到	她	喧闹地	.

她坐在床上，那只变色龙大声地跟她说话。

[bɪg][kɑːrl][hæd; həd] [hʊkt] [tuː] ['keɪbəlz][ɪn] [pleɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brʊks] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

Big	Carl	had	hooked	two	cables	in	place	,	Dr	.	Brooks	the	other	two	,
大的	卡尔	有	钩子	二	电缆	在	地方	,	博士	.	布鲁克斯	这	其他	二	,

大卡尔已经把两根电缆固定好了，布鲁克斯医生固定了另外两根。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['plætfɔːrm][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv]

and	the	floor	platform	began	to	rise	through	the	room	toward	the	maw	of
和	这	地面	平台	开始	到	上升	通过	这	房间	朝向	这	嘴	的

[ðə; ði] ['hʌvər] ['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] .

the	hovering	whirlybird	.
这	悬停	直升机	.

地板平台开始穿过房间，朝着盘旋的旋转鸟的嘴部上升。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['kʌvərz]['dʒentli][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [dɪ'stɔːrtɪd] [θroʊt] .

She	tucked	the	covers	gently	around	her	patient's	distorted	throat	.
她	塞进去	这	封面	轻轻地	大约	她	患者	扭曲	喉	.

她轻轻地把被子掖好，盖住病人扭曲的喉咙。

[ðə; ði] ['tʃætər] [stɑːpt] .

The	chatter	stopped	.
这	喋喋不休	停止	.

闲聊声停止了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] , " [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] .

She	read	,	"	This	is	something	the	Royalty	predicted	for	weeks	ahead	of	time	.
她	读	,	"	这	是	某物	这	皇室	预测	为了	周	前方	的	时间	.

她读道："这是皇室提前数周就预言的事情。"

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	we	could	avoid	it	,
我	想法	我们	可以	避免	它	,

我以为我们可以避免这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvərˌtʌŋ] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [fed] [ˌem 'iː][ðə; ði]['vaɪrəs][æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst]

but	the	Silvertongue	people	must	have	fed	me	the	virus	at	our	last
但	这	巧舌如簧	人们	必须	有	美联储	我	这	病毒	在	我们的	最后的

['lʌntʃən] ['miːtɪŋ] .

luncheon	meeting	.
午餐	会议	.

但一定是"银舌族"的人在上次午餐聚会上让我感染了病毒。

[ðen] [wen] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] — [θæŋks] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] ['sentɪmənt] [ɑːn][maɪ] [bɔːrd]

Then	when	negotiations	remained	uncertain	—	thanks	to	Royalty	sentiment	on	my	board
然后	什么时候	谈判	剩余	不确定	—	谢谢	到	皇室	情绪	在	我的	木板

— [ðeɪ] [keɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ] [slept] [ænd; ənd][in'dʒektid][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][doʊs][ænd; ənd]

—	they	came	visiting	while	I	slept	and	injected	me	with	a	larger	dose	and
—	他们	来了	访问	尽管	我	睡着了	和	注射	我	和	一个	更大的	剂量	和

[plaːntid][ðə; ði][prəd'ʒektəz] .

planted	the	projectors	.
已种植	这	投影仪	.

后来，由于我的董事会成员对皇室的看法，谈判仍然悬而未决，他们趁我睡觉时来拜访，给我注射了更大剂量的药物，并安装了投影仪。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] .

I	woke	up	in	awful	pain	.
我	觉醒	向上	在	可怕	疼痛	.

我醒来时浑身剧痛。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [jʌŋ] ['leɪdi] — [aɪ] [skriːmd] , ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fitʃər] .

You	were	there	,	young	lady	—	I	screamed	,	silently	,	with	my	features	.
你	是	那里	,	年轻的	女士	—	我	尖叫	,	默默	,	和	我的	特征	.

"你当时就在那里，小姑娘——"我的表情无声地呐喊着。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [hed] .

I	was	unable	to	raise	my	head	.
我	曾是	无法	到	增加	我的	头	.

我抬不起头来。

[juː; jʊ] [waɪpt] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɑːm][ænd; ənd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

You	wiped	blood	from	my	cheeks	with	your	palm	and	cleaned	it	on	a
你	擦拭	血	从	我的	脸颊	和	你的	棕榈	和	已清洗	它	在	一个

[piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

piece	of	cotton	.
片	的	棉布	.

你用手掌擦去我脸颊上的血迹，然后用棉布擦拭干净。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər]['wɔːtər] .

You	thought	it	was	under	water	.
你	想法	它	曾是	在下面	水	.

你以为它在水下。

[jʊr; jər] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][hænd][left][ðə; ði][prə'dʒektər] [fiːld] — [ɔːr] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Your	eyes	turned	away	before	your	hand	left	the	projector	field	—	or	else	you	could
你的	眼睛	转向	离开	前	你的	手	左边	这	投影仪	场地	—	或者	别的	你	可以

[nɑːt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] .

not	see	what	you	could	not	expect	.
不是	看	什么	你	可以	不是	预计	.

你的手离开投影仪屏幕之前，你的目光就已经移开了——否则你就看不到你意想不到的东西。

[waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][ænd; ənd] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

While	I	looked	on	,	you	treated	me	like	a	sleeping	baby	and	asked	Dr	.
尽管	我	看起来	在	,	你	治疗	我	喜欢	一个	睡眠	婴儿	和	问	博士	.

[brʊks] [ə'baʊt]['reɪdioʊ] . . . .

Brooks	about	radio	.	.	.	.
布鲁克斯	关于	收音机	.	.	.	.

在我注视下，你像哄睡婴儿一样哄着我，然后去问布鲁克斯医生关于收音机的问题……

" [ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] [teɪp] [hæd; həd] [stɑːpt] ['fiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	The	perforated	tape	had	stopped	feeding	from	the	machine	.
"	这	穿孔的	磁带	有	停止	喂养	从	这	机器	.

"穿孔胶带停止从机器中送出。"

" [hɪz; ɪz] [teɪp] !

"	His	tape	!
"	他的	磁带	!

"他的录像带！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [dəunt] ['wɜːri] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brʊks] [sed] .

"	Don't	worry	,	"	Dr	.	Brooks	said	.
"	不	担心	,	"	博士	.	布鲁克斯	说	.

"别担心，"布鲁克斯医生说。

" [wɪə(r)] [ˌʌn'plʌgd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['oʊnli]

"	We're	unplugged	from	the	hospital	system	,	but	I	reserved	the	only
"	是	拔掉电源	从	这	医院	系统	,	但	我	预订的	这	仅有的

['æmbjələns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [kəm'pjuːtər]['sɜːrkɪt] .

ambulance	with	its	own	computer	circuit	.
救护车	和	它是	自己的	电脑	电路	.

"我们与医院系统脱钩了，但我预定了唯一一辆配备独立电脑线路的救护车。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] ['lɪmɪtɪd] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

It	conveys	limited	ideas	,	but	that's	better	than	nothing	.
它	传递	有限的	想法	,	但	那就是	更好的	比	没有什么	.

它传达的思想有限，但总比没有强。

" [bɪg][kɑːrl][hæd; həd] [i'rektid] [ðə; ði] ['seɪfti] [geɪts] .

"	Big	Carl	had	erected	the	safety	gates	.
"	大的	卡尔	有	竖立	这	安全	大门	.

"大卡尔竖起了安全门。"

" [lʊk] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	below	,	"	he	said	.
"	看	以下	,	"	他	说	.

"往下看，"他说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪswɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [geɪt] .

She	stood	up	and	pressed	her	forehead	to	the	latticework	of	the	nearest	gate	.
她	站立	向上	和	按下	她	前额	到	这	格子状	的	这	最近的	门	.

她站起身，将额头贴在最近的栅栏门上。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] ,

At	first	there	was	only	a	diamond	-	shaped	patch	of	sky	,
在	第一的	那里	曾是	仅有的	一个	钻石	-	形状	修补	的	天空	,

起初，天空只有一块菱形区域。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvərˌtʌŋ] ['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['kɔːrnər] .

with	the	Silvertongue	factory	in	the	bottom	corner	.
和	这	巧舌如簧	工厂	在	这	底部	角落	.

银舌工厂位于屏幕底部角落。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [swʌŋ] [ɑːn][ɪts]['keɪbəlz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɜːrvd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,

Then	,	as	the	platforms	swung	on	its	cables	,	she	saw	the	curved	edge	of	the	Mushroom	,
然后	,	作为	这	平台	摇摆	在	它是	电缆	,	她	锯	这	弯曲	边缘	的	这	蘑菇	,

然后，当平台在缆绳上摆动时，她看到了蘑菇的弧形边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ruːf] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɑːn] - .

and	the	Administration	roof	swarming	with	figures	on	motorskates	.
和	这	行政	屋顶	蜂拥而至	和	数据	在	-	.

行政楼顶上挤满了踩着摩托滑冰鞋的人。

[ðeɪ] ['səːkld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skwɑːt]['maʊnt(ə)n] ['lɔrəlz] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

They	circled	among	the	squat	mountain	laurels	,	pointing	upward	.
他们	圈起来	之中	这	蹲	山	月桂树	,	指向	向上	.

它们在矮小的山月桂树间盘旋，头朝上。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wɔːlz] ['setld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] ,

The	ambulance	walls	settled	around	her	suddenly	blocking	the	view	,
这	救护车	墙壁	定居	大约	她	突然	阻塞	这	看法	,

救护车的车厢壁突然塌陷，挡住了她的视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['rʌmbld] [ʃʌt] .

and	the	belly	of	the	vehicle	rumbled	shut	.
和	这	腹部	的	这	车辆	隆隆声	关闭	.

车辆的底部隆隆地关闭了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] , [ðə; ði] [flɔːr] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ɪts] ['gɜːdəz] .

With	a	bump	,	the	floor	platform	was	deposited	on	its	girders	.
和	一个	撞	,	这	地面	平台	曾是	已存	在	它是	桁架	.

随着一声闷响，地板平台被放置在了横梁上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [sed] , " [wɪə(r)] [ə'weɪ] — [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['paɪlət] [foʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ! "

Dr	.	Brooks	said	,	"	We're	away	—	I'll	have	the	pilot	phone	the	others	!	"
博士	.	布鲁克斯	说	,	"	是	离开	—	患病的	有	这	飞行员	电话	这	其他的	!	"

布鲁克斯博士说："我们出发了——我这就让飞行员打电话给其他人！"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['sɑːkɪt] ?

"	Where's	the	socket	?
"	在哪里?	这	插座	?

插座在哪里?

" [mɪs] [nɑːks] [æskt] .

"	Miss	Knox	asked	.
"	错过	诺克斯	问	.

诺克斯小姐问道。

" ['mɪstər] . ['bɑːrdʒɚ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

"	Mr	.	Barger	and	I	were	talking	.
"	先生	.	巴格尔	和	我	是	说	.

"我和巴格先生正在交谈。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [plʌgd] ['ɪntuː][æn; ən][ˌoʊvər'hed] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði] -

"	Dr	.	Brooks	plugged	into	an	overhead	beam	and	the	mutape	-
"	博士	.	布鲁克斯	已插电	进入	一个	开销	光束	和	这	-	

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] :

immediately	began	to	chatter	:
立即地	开始	到	喋喋不休	:

"布鲁克斯博士将插头插入头顶的横梁，录音机立刻开始发出咔哒咔哒的声音:

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] , [mɪs] [nɑːks] ? "

"	What	is	your	first	name	,	Miss	Knox	?	"
"	什么	是	你的	第一的	姓名	,	错过	诺克斯	?	"

"诺克斯小姐，您叫什么名字？"

" ['diːljə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Delia	,	"	she	said	.
"	德莉娅	,	"	她	说	.

"德莉娅，"她说。

" [piːt] [brʊks] . "

"	Pete	Brooks	.	"
"	皮特	布鲁克斯	.	"

"皮特·布鲁克斯。"

" [kɑːrl] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [grauld] [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] [geɪts] .

"	Carl	,	"	the	big	man	growled	as	he	folded	the	gates	.
"	卡尔	,	"	这	大的	男人	咆哮	作为	他	折叠	这	大门	.

"卡尔，"那个大个子男人一边折叠大门一边低声吼道。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [bɑːrdʒɚz] [teɪp] .

"	Call	me	Bill	,	"	said	Mr	.	Barger's	tape	.
"	称呼	我	账单	,	"	说	先生	.	巴格尔的	磁带	.

"叫我比尔，"巴格先生的录音带上这样说道。

['mɪstər] . [bɑːrdʒɚz] [skwer] [hænd] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər]['kloʊzər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Barger's	square	hand	motioned	her	closer	beside	him	.
先生	.	巴格尔的	正方形	手	示意	她	更近	旁	他	.

巴格先生方正的手示意她走到他身边。

" ['di:ljə] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['ɪŋgləns] ?

"	Delia	,	do	you	know	what	we	must	do	when	we	reach	England	?
"	德莉娅	,	做	你	知道	什么	我们	必须	做	什么时候	我们	抵达	英格兰	?

"德莉娅，你知道我们到达英国后必须做什么吗？"

[wi:; wi][mʌst; məst][ju:z][ðə; ði]['ætəm] [bɑ:m] [fɜ:rst] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædmen][hæv; həv] [fʊl] [kən'troʊl] .

We	must	use	the	atom	bomb	first	,	before	the	admen	have	full	control	.
我们	必须	使用	这	原子	炸弹	第一的	,	前	这	广告人	有	满的	控制	.

我们必须先使用原子弹，趁广告商还没完全掌控局面。

['oʊnli] [ðen] [meɪ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkə] [wi:; wi] [noʊ] .

Only	then	may	we	return	to	the	America	we	know	.
仅有的	然后	可能	我们	返回	到	这	美国	我们	知道	.

只有到那时，我们才能回到我们所熟悉的美国。

[ðə; ði]['ri:əl] [ə'merɪkə] . "

The	real	America	.	"
这	真实的	美国	.	"

真正的美国。

" [du:][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ] ? " [æskt] [mɪs] [nɑ:ks] .

"	Do	the	English	know	?	"	asked	Miss	Knox	.
"	做	这	英语	知道	?	"	问	错过	诺克斯	.

"英国人知道吗？"诺克斯小姐问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Of	course	,	"	she	said	.
"	的	课程	,	"	她	说	.

"当然，"她说。

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['saɪəntɪsts] [ˌʌndər'stʊd] .

"	They	heard	the	broadcasts	,	and	their	scientists	understood	.
"	他们	听到	这	广播	,	和	他们的	科学家	理解	.

"他们听到了广播，他们的科学家们也听懂了。"

[ðeɪ] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəlti] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

They	have	supported	our	Royalty	Party	for	years	.
他们	有	有	我们的	皇室	派对	为了	年	.

他们多年来一直支持我们的皇室党。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

I	think	I	could	increase	the	range	of	my	device	and	reach	America	before	they
我	思考	我	可以	增加	这	范围	的	我的	设备	和	抵达	美国	前	他们

[ri:tʃt] ['ɪŋgləns] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][ðæt] .

reached	England	—	but	there	is	no	time	for	that	.
达到	英格兰	—	但	那里	是	不	时间	为了	那	.

我认为我可以扩大设备的传输范围，在他们到达英国之前到达美国——但是没有时间这样做了。

[ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][ju'naɪt] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

The	world	must	unite	against	invasion	.
这	世界	必须	团结	反对	入侵	.

世界各国必须团结起来，共同抵御侵略。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rʌʃənz] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][skoʊp][ɔ:r] ['meθədz] [ʌv; əv]

Even	the	Russians	know	that	there	is	no	limit	to	the	scope	or	methods	of
甚至	这	俄罗斯人	知道	那	那里	是	不	限制	到	这	范围	或者	方法	的

['gri:di] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ['speʃəlɪst] " — [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [pʌntʃt] [aʊt][ə; eɪ]['pætərn][ʌv; əv] ['gɪglz]

greedy	marketing	specialists	"	—	the	machine	punched	out	a	pattern	of	giggles
贪婪的	营销	专家	"	—	这	机器	拳击	出去	一个	图案	的	咯咯笑

[ænd; ənd] ['tʃʌklz] — " [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [kʊd; kəd]['evər] [ɪn'vent][ə; eɪ]

and	chuckles	—	"	and	I	doubt	if	the	Russians	could	ever	invent	a
和	轻笑	—	"	和	我	怀疑	如果	这	俄罗斯人	可以	曾经	发明	一个

- . "

radiocompressor	.	"
-	.	"

就连俄罗斯人也知道，贪婪的营销专家们的手段和范围是没有限制的——机器发出一阵咯咯的笑声——"我怀疑俄罗斯人是否能发明出无线电压缩器。"

" [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]['ædmen][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	Are	all	the	admen	part	of	this	?	"
"	是	全部	这	广告人	部分	的	这	?	"

"所有广告人都参与其中吗？"

" [ˌæbsə'lu:tli] [nɑ:t] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	Absolutely	not	,	young	lady	!
"	绝对地	不是	,	年轻的	女士	!

"绝对不行，小姑娘！"

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [strɪkt] [koʊd][ʌv; əv] ['eθɪks] [ðæt] [ðə; ði]

The	very	great	majority	has	always	followed	a	strict	code	of	ethics	that	the
这	非常	伟大的	多数	有	总是	随后	一个	严格的	代码	的	伦理	那	这

['veri] [smɔ:l] [maɪ'nɔ:rəti][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [səb'vɜ:tid] .

very	small	minority	has	always	subverted	.
非常	小的	少数民族	有	总是	颠覆	.

绝大多数人一直遵循严格的道德准则，而极少数人则一直破坏这些准则。

['meni] ['eθɪk(ə)l]['ædmen][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][bɜ:rdz] [naʊ] ,

Many	ethical	admen	are	in	the	birds	now	,
许多	伦理道德	广告人	是	在	这	鸟类	现在	,

许多有道德的广告人现在都过气了。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] — ['noʊɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [pʊr] ['terətɔ:ri] [fɔ:r; fər]

on	their	way	to	England	—	knowing	perfectly	well	that	England	is	poor	territory	for
在	他们的	方式	到	英格兰	—	会心	完美	出色地	那	英格兰	是	贫穷的	领土	为了

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['seɪlzmənʃɪp] . "

emotional	salesmanship	.	"
情绪	销售技巧	.	"

他们前往英国的途中——他们非常清楚，英国并不是情感营销的好地方。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] ['pɑ:rti][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] ?

"	But	why	a	Royalty	Party	in	a	democracy	?
"	但	为什么	一个	皇室	派对	在	一个	民主	?

"但是，在一个民主国家，为什么会有一个王室政党呢？"

" [mɪs] [nɑ:ks] [æskt] .

"	Miss	Knox	asked	.
"	错过	诺克斯	问	.

诺克斯小姐问道。

" ['rɔɪəlti] — " [ðə; ði] [teɪp] [ʃoʊd] [ə'mju:zmənt] .

"	Royalty	—	"	The	tape	showed	amusement	.
"	皇室	—	"	这	磁带	显示	娱乐	.

"皇室——"录像带中流露出戏谑的神情。

" [nɑːt][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
" Not aristocracy .
" 不是 贵族 .

不是贵族制。

['rɔɪəlti] , [æz; əz][ɪn] [ʃer] [ʌv; əv][ænd; ənd][kən'troʊl]['oʊvər] .
Royalty , as in share of and control over .
皇室 , 作为 在 分享 的 和 控制 超过 .

版税，即份额和控制权。

['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlti] ['pɑːrti] : - [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Motto of the Royalty Party : ' The inventor is worthy of his invention ,
座右铭 的 这 皇室 派对 : - 这 发明者 是 值得 的 他的 发明 ,

皇室党的座右铭是："发明家配得上他的发明"，

- ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʃæl; ʃəl][ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [juːst] — [ɔːr]
' meaning the right to say how his discovery shall or shall not be used — or
- 意义 这 正确的 到 说 如何 他的 发现 将 或者 将 不是 是 用过的 — 或者
[nɑːt][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ɔːl] ,
not be used at all ,
不是 是 用过的 在 全部 ,

意思是说，他有权决定如何使用或不使用他的发现——或者根本不使用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['proʊsiːdz] .
if it can only be destructive — as well as sharing in the proceeds .
如果 它 能 仅有的 是 破坏性的 — 作为 出色地 作为 分享 在 这 收益 .

如果它只能造成破坏——以及分享收益。

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ætitjuːdz] [ɑːr; ər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'piːlz] [bɔːrd] [ðæt]
Unreasonable attitudes are not possible ; we have an Appeals Board that
不合理 态度 是 不是 可能的 ; 我们 有 一个 上诉 木板 那
[kæn; kən][ˌoʊvər'ruːl][ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] [ˌpætən'tiː] .
can overrule a pig - headed patentee .
能 否决 一个 猪 - 标题 专利权人 .

不合理的态度是不可能的；我们有上诉委员会，可以驳回顽固不化的专利权人的决定。

- [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌbjutɪfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , [nɑːt] [dɪ'sepʃ(ə)n]
Radiocompressors were intended for beautification of environment , not deception
- 是 故意的 为了 美化 的 环境 , 不是 欺骗
[ɔːr] [θɔːt] [kən'troʊl] . "
or thought control . "
或者 想法 控制 . "

无线电压缩器原本是为了美化环境而设计的，而不是为了欺骗或控制思想。

" [waɪ] ['ɪŋgləndˌ] ? " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
" Why England ? " she persisted .
" 为什么 英格兰 ? " 她 持续 .

"为什么是英国？"她追问道。

" ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [koʊd][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['stændərd] [prə'siːdʒər] [ðer; ðər] .
" Pretty generally , the Royalty code is and has been standard procedure there .
" 漂亮的 一般来说 , 这 皇室 代码 是 和 有 到过 标准 程序 那里 .

"总的来说，版税法一直是那里的标准程序。"

[laɪk] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ['raɪtɪŋ] . "
Like their constitution , it hasn't had to be put in writing . "
喜欢 他们的 宪法 , 它 还没有 有 到 是 放 在 写作 . "

就像他们的宪法一样，它无需以书面形式制定出来。

" [ɑːnt] [ðer; ðər] [slʌmz] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː] ? "
" Aren't there slums and unsightly monuments in England , too ? "
" 不是 那里 贫民窟 和 难看的 纪念碑 在 英格兰 , 也 ? "

"英国难道就没有贫民窟和难看的古迹吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ?
Why do you think they would like to have the invention ?
为什么 做 你 思考 他们 会 喜欢 到 有 这 发明 ?

你认为他们为什么想要这项发明?

[bʌt; bət] [its] [seɪf] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [səb'vɜːtid] [tuː; tə] [θɔːt] [kən'troʊl][ænd; ənd] ['seɪlz]
But it's safe there ; it won't be subverted to thought control and sales
但 它是 安全的 那里 ; 它 惯于 是 颠覆 到 想法 控制 和 销售量
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] . . . .
engineering . . . .
工程 . . . .

但那里很安全；它不会被用于思想控制和销售营销.....

[tel] [ˌem 'iː] , ['diːljə] , [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛsnɚ] [ɑːn] [ðɪs] ['æmbjələns] ?
Tell me , Delia , is Dr . Gesner on this ambulance ?
告诉 我 , 德莉娅 , 是 博士 . 格斯纳 在 这 救护车 ?

德莉娅，告诉我，格斯纳医生在这辆救护车上吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I would like to meet him .
我 会 喜欢 到 见面 他 .

我想见见他。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
" Dr . Brooks had come back from the control room .
" 博士 . 布鲁克斯 有 来 后退 从 这 控制 房间 .

布鲁克斯博士从控制室回来了。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .
He sat beside her on the bed .
他 卫星 旁 她 在 这 床 .

他坐在她身旁的床上。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛsnɚ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Dr . Gesner went ahead with Dr . Hamilton , " he said ,
" 博士 . 格斯纳 去 前方 和 博士 . 汉密尔顿 , " 他 说 ,

"格斯纳博士继续和汉密尔顿博士合作，"他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['hɛlθiːɚ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" because you're healthier than either one of them .
" 因为 你是 更健康 比 任何一个 一 的 他们 .

因为你比他们两个都健康。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['bɑːrdʒɚ] — [bɪl] — ['dʌznt] [laɪt] - [weɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [niːd] [tuː] [ˌoʊvər'læpɪŋ]
But , Mr . Barger — Bill — doesn't light - wave interference need two overlapping
但 , 先生 . 巴格尔 — 账单 — 不 光 - 海浪 干涉 需要 二 重叠
[prəd'ʒektəz] [plʌs] [ðə; ði][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ?
projectors plus the subliminal image ?
投影仪 加 这 潜意识 图像 ?

但是，巴格先生（比尔），光波干涉难道不需要两个重叠的投影仪加上潜意识图像吗?

[wiː; wi]['oʊnli] [faʊnd] [wʌn] .
We only found one .
我们 仅有的 成立 一 .

我们只找到一个。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] ['tʃætəd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][bed] .

"	The	recorder	chattered	:	"	I	am	sure	the	other	is	also	somewhere	in	the	bed	.
"	这	录音机	喋喋不休	:	"	我	是	当然	这	其他	是	还	某处	在	这	床	.

录音机发出咔哒咔哒的声音："我确信另一个人也在床上的某个地方。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rmləs] [baɪ][ɪt'self] ,

It	is	harmless	by	itself	,
它	是	无害	经过	本身	,

它本身是无害的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help][ˌem 'i:] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv]

and	I	am	glad	we	have	it	—	it	will	help	me	instruct	a	team	of
和	我	是	高兴的	我们	有	它	—	它	将要	帮助	我	指示	一个	团队	的

['brɪtɪʃ] ['fɪzɪsɪsts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] .

British	physicists	and	engineers	.
英国	物理学家	和	工程师	.

我很高兴我们拥有它——它将有助于我指导一支英国物理学家和工程师团队。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɑ:rtmənt] ?

But	who	is	in	the	other	compartment	?
但	WHO	是	在	这	其他	隔间	?

但另一个车厢里是谁呢?

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] . "

I	hate	to	play	chess	with	the	same	people	over	and	over	.	"
我	恨	到	玩	棋	和	这	相同的	人们	超过	和	超过	.	"

我讨厌总是和同一群人下棋。

" [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] ['dʌznt] [pleɪ] , " [sed] [brʊks] .

"	I'm	afraid	he	doesn't	play	,	"	said	Brooks	.
"	我是	害怕的	他	不	玩	,	"	说	布鲁克斯	.

"恐怕他不会上场,"布鲁克斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [oʊld]['bəuni] ,

"	I	think	it's	old	Boney	,
"	我	思考	它是	老的	博尼	,

"我觉得是老博尼,"

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [frendz] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [get][ju:; jʊ]

who	had	his	throat	cut	because	your	friends	thought	he	might	get	you
WHO	有	他的	喉	切	因为	你的	朋友们	想法	他	可能	得到	你

[sʌm; səm][help] [tu:] [su:n] .

some	help	too	soon	.
一些	帮助	也	很快	.

他被割喉了，因为你的朋友认为他可能会过早地帮助你。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [pʌntʃt] [aʊt] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

"	The	recorder	punched	out	,	"	I	would	like	to	meet	him	,
"	这	录音机	拳击	出去	,	"	我	会	喜欢	到	见面	他	,

录音机响起："我想见见他。"

" [æz; əz] [mɪs] [nɑ:ks] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , ['pʊlɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brʊks] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

"	as	Miss	Knox	jumped	from	the	bed	,	pulling	Dr	.	Brooks	by	the	arm	.
"	作为	错过	诺克斯	跳了起来	从	这	床	,	拉	博士	.	布鲁克斯	经过	这	手臂	.

"诺克斯小姐从床上跳起来，拉着布鲁克斯医生的胳膊。"

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['tʃætəd] [ə'gen] ['bri:fli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ri:d] , " [du:][nɑ:t] [nɪ'glekt]

The	machine	chattered	again	briefly	and	she	stopped	and	read	,	"	Do	not	neglect
这	机器	喋喋不休	再次	简要地	和	她	停止	和	读	,	"	做	不是	忽视

[ˌem 'i:] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

me	altogether	,
我	共	,

机器又短暂地响了一声，她停下来读道："不要完全忽略我，

" [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .
" and ran on .
" 和 跑 在 .

然后继续跑。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bed] [kəm'pɑːrtmənt] .
She opened the door to the other bed compartment .
她 打开 这 门 到 这 其他 床 隔间 .

她打开了通往另一个床铺隔间的门。

[mɪs] ['əːwin] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌdli] [ɪm'breɪs] ,
Miss Erwin fell on her with a cuddly embrace ,
错过 欧文 跌倒 在 她 和 一个 可爱的 拥抱 ,

埃尔文小姐扑到她身上，给了她一个温暖的拥抱。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] [riːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [mɪs] ['ɜːrwɪnz]
and then Dr . Brooks reached over her shoulder to shake Miss Erwin's
和 然后 博士 . 布鲁克斯 达到 超过 她 肩膀 到 摇 错过 欧文的
[hænd] .
hand .
手 .

然后布鲁克斯医生越过她的肩膀，与欧文小姐握手。

" ['haʊz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?
" How's the patient ?
" 怎么样 这 病人 ?

病人情况如何?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [boʊniːz] [feɪs] [ɪk'spændɪd][ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [smaɪl] .
Across the compartment , Boney's face expanded in a three - cornered smile .
穿过 这 隔间 , 博尼的 脸 扩展 在 一个 三 - 被逼到绝境 微笑 .

隔着车厢，博尼的脸上露出了三角笑容。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [slept] , " [sed] [mɪs] ['əːwin] .
" At least he slept , " said Miss Erwin .
" 在 至少 他 睡着了 , " 说 错过 欧文 .

"至少他睡着了，"欧文小姐说。

" [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . ['bɑːrdʒɚ] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['koʊmə] , [hiː; hi]
" That poor Mr . Barger — all the time we thought he was in coma , he
" 那 贫穷的 先生 . 巴格尔 — 全部 这 时间 我们 想法 他 曾是 在 昏迷 , 他
[wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] !
was wide awake !
曾是 宽的 醒 !

"可怜的巴格尔先生——我们一直以为他处于昏迷状态，其实他一直都清醒着！"

" [mɪs] [nɑːks] [sed] , " [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! "
" Miss Knox said , " Oh , my God ! "
" 错过 诺克斯 说 , " 哦 , 我的 上帝 ! "

诺克斯小姐说："我的天哪！"

" [aɪ] [hɪr] [mɔːr] ['dʒɛts] ! " [weɪld] [mɪs] ['ɜːrwɪnz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
" I hear more jets ! " wailed Miss Erwin's voice from the other room .
" 我 听到 更多的 喷气式飞机 ! " 哀嚎 错过 欧文的 嗓音 从 这 其他 房间 .

"我听到更多喷气式飞机的声音了！"埃尔文小姐的声音从另一个房间传来。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ?

"	Why	are	they	all	flying	home	tonight	,	and	we	have	to	leave	?
"	为什么	是	他们	全部	飞行	家	今晚	,	和	我们	有	到	离开	?

“为什么他们今晚都要飞回家，而我们却要离开？”

[kɑːrl] , [ɑːr; ər][wiː; wi] — [ɑːr; ər][wiː; wi][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ? "

Carl	,	are	we	—	are	we	a	quarter	of	the	way	to	England	?	"
卡尔	,	是	我们	—	是	我们	一个	四分之一	的	这	方式	到	英格兰	?	"

卡尔，我们——我们是不是已经走了四分之一的路程到英格兰了？

" [noʊ] , " [bɪg][kɑːrl] ['ænsər] .

"	No	,	"	Big	Carl	answered	.
"	不	,	"	大的	卡尔	回答	.

“不，”大卡尔回答道。

[mɪs] [nɑːks] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , " [ðɪs] [wʌn][wəʊnt][let][ˌem 'iː]['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] !

Miss	Knox	called	through	the	doorway	,	"	This	one	won't	let	me	open	the	hatch	!
错过	诺克斯	称为	通过	这	门口	,	"	这	一	惯于	让	我	打开	这	孵化	!

诺克斯小姐从门口喊道：“这个门不让我打开！”

" [hʌntʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks]

"	Hunched	across	the	bed	,	his	hair	falling	over	his	forehead	,	Dr	.	Brooks
"	弓着背	穿过	这	床	,	他的	头发	坠落	超过	他的	前额	,	博士	.	布鲁克斯

[pleɪd] [tʃes] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːrdʒɚ] .

played	chess	with	Mr	.	Barger	.
玩	棋	和	先生	.	巴格尔	.

“布鲁克斯医生弓着身子趴在床上，头发垂到额头上，和巴格先生下棋。

" [nɑːt][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	in	here	,	"	he	said	.
"	不是	在	这里	,	"	他	说	.

“不在这里，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [hætʃ] [ɪn] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [naɪt] [er] .

"	You	can	open	the	emergency	hatch	in	back	if	you	like	night	air	.
"	你	能	打开	这	紧急情况	孵化	在	后退	如果	你	喜欢	夜晚	空气	.

“如果你喜欢夜间空气，可以打开后面的紧急舱门。”

[bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɔməz] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lændɪŋ]

But	don't	expect	to	see	the	bombers	—	or	anything	but	our	own	landing
但	不	预计	到	看	这	轰炸机	—	或者	任何事物	但	我们的	自己的	降落

[gɪr] .

gear	.
齿轮	.

但别指望看到轰炸机——除了我们自己的起落架之外，什么也看不到。

" [ʃiː; ʃi][slɪd][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt][ænd; ənd]

"	She	slid	past	him	and	shut	herself	into	the	small	rear	compartment	and
"	她	滑行	过去的	他	和	关闭	她自己	进入	这	小的	后部	隔间	和

[tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

turned	out	the	light	.
转向	出去	这	光	.

她从他身边滑过，把自己关进狭小的后车厢，关掉了灯。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [lɑːk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [weɪt] ['bækwərd] [æz; əz] [ðə; ði]

She	felt	for	the	emergency	lock	and	swung	her	weight	backward	as	the
她	毛毡	为了	这	紧急情况	锁	和	摇摆	她	重量	落后	作为	这

[dæmp] [blæk] [er] [skriːmd] [ɪn] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ðə; ði] ['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd]

damp	black	air	screamed	in	and	tugged	at	her	face	—	the	whirlybird
潮湿	黑色的	空气	尖叫	在	和	拉扯	在	她	脸	—	这	直升机

[ʃoʊd] [ɪts] [fæt] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rækəti] - ['rækəti] - [ræk] ['graʊndhɑːg] !

showed	its	fat	thigh	with	a	rackety	-	rackety	-	rack	groundhog	!
显示	它是	胖的	大腿	和	一个	喧闹	-	喧闹	-	架子	土拨鼠	!

她摸索着找到紧急锁，向后甩了甩身体，潮湿的黑色空气呼啸而来，拉扯着她的脸——旋翼机露出了肥硕的大腿，发出嘎嘎作响的巨响！

[terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [dis'tɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Tears	ran	down	her	cheeks	,	distorting	her	first	view	of	darkness	.
眼泪	跑	向下	她	脸颊	,	扭曲	她	第一的	看法	的	黑暗	.

泪水顺着她的脸颊流淌，扭曲了她对黑暗的第一印象。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌn'geɪnli] [ˌsɪlu'et] [ʃiː; ʃi] [piəd] [ænd; ənd] [sɔː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

Beyond	the	machine's	ungainly	silhouette	she	peered	and	saw	flashes	of	yellow
超过	这	机器的	笨拙的	轮廓	她	窥视	和	锯	闪光灯	的	黄色的

[laɪt] [ɑːn] ['wɔːtər] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ,

light	on	water	—	but	nothing	,
光	在	水	—	但	没有什么	,

她透过机器笨拙的轮廓向外望去，看到水面上闪烁着黄色的光芒——但什么也没有。

['nʌθɪŋ] [fə'mɪliər] .

nothing	familiar	.
没有什么	熟悉的	.

没什么熟悉的。

[ðʌs] , ['skwɪntɪŋ] ['despərətli] [tɔːrd] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Thus	,	squinting	desperately	toward	home	,	she	noticed	it	,	marking	the	horizon	.
因此	,	眯眼	绝望地	朝向	家	,	她	注意到	它	,	标记	这	地平线	.

于是，她拼命眯着眼睛望向家的方向，看到了它，它出现在地平线上。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['mʌʃrʊm] .

A	glowing	mushroom	.
一个	发光	蘑菇	.

一朵发光的蘑菇。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dʒaɪ'gæntɪk] .

It	must	have	been	gigantic	.
它	必须	有	到过	巨大	.

它一定非常巨大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神